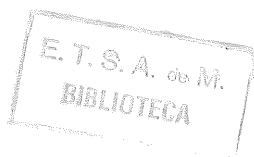


R.º 60849

EPISTOLARIO
DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS
A ANTONIO GALLEGO BURÍN



EPISTOLARIO
DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS
A ANTONIO GALLEGO BURÍN

2ª Edición ampliada, Introducción y Notas
FRANCISCO JAVIER GALLEGO ROCA

| | |
|-----------------------------------|---------|
| UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID | |
| E. T. S. ARQUITECTURA | |
| BIBLIOTECA | |
| Nº Rº ENTRADA | 60.849 |
| Nº DOCUMENTO | 271.775 |
| Nº EJEMPLAR | 271.781 |
| SIGNATURA | 39.8710 |

GRANADA
1995

© FRANCISCO JAVIER GALLEGO ROCA.
© UNIVERSIDAD DE GRANADA Y DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE GRANADA.

EPISTOLARIO DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS A ANTONIO GALLEGO BURÍN.

ISBN: 84-338-2104-0. Depósito legal: GR/880-1995.

Edita e imprime: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada. Campus Universitario de Cartuja. Granada.

Printed in Spain

Impreso en España

*A la memoria de
Emilio García Gómez*

UNAS POCAS PALABRAS

¿Cómo podría negarme a poner unos párrafos delante del manojito de cartas que dirigió a Antonio Gallego Burín, desde 1923 a 1956, Leopoldo Torres Balbás, y que ahora edita, anotadas, el arquitecto Javier Gallego Roca, nieto del primero? Tanto Antonio Gallego como Leopoldo Torres fueron compañeros míos del alma en épocas decisivas de mi vida. Formaban parte de esos amigos que le regala a uno el Destino, sólo cuando quiere, y a los que nos aferramos como a un precioso tesoro, hasta que la Muerte, gran depredadora, nos los quita. ¿Y después? Confieso que nunca me he podido consolar de haberlos perdido, y que todos los días los recuerdo. Cuando los clérigos tenían obligación —ahora creo que menos estricta— de leer diariamente el “Breviario”, los presbíteros que se habían quedado ciegos suplían las cambiantes lecturas por la musitación del “Oficio parvo”. Aunque laico, yo, en la recitación de mi breviario cotidiano, susurro un pequeño “nocturno de difuntos”, al que la costumbre ha borrado el fúnebre tinte, o me paseo idealmente por mi panteón particular. Como en el famoso soneto de Quevedo

*vivo en conversación con los difuntos
y escucho con los ojos a los muertos.*

Por misteriosa coincidencia estas cartas se han posado en mi mesa, hablándome en tono directo, cuando estoy imprimiendo un libro sobre la Alhambra, hecho sobre textos árabes nuevos e intuiciones recientes, que va a resultar bastante revolucionario. ¡Cuánto hubiese interesado a Leopoldo y a Antonio, y cuánto me hubieran aprovechado sus consejos, que harían mis páginas menos vulnerables, aunque tengo, para mí que les habrían convencido! Por desgracia, me faltan, y tengo que citarlos —Dios sabe con qué desasosiego— como a tantos otros autores que han escrito sobre el palacio nazarí.

Torres Balbás y Gallego Burín (el uno con diecisiete años más que yo, el otro con diez) eran muy amigos entre sí, y cada uno, por separado y en circunstancias distintas —bien que siempre sobre el telón de fondo granadino—, lo era mío. Los tres teníamos un fondo cultural y humano absolutamente común. Para mí, se complementaban; pero en realidad tenían facetas muy diversas.

Antonio Gallego (llevo ya conocidas en su familia cuatro generaciones), con su espigado físico prócer y su elegancia deliciosa y espontáneamente un poco “demodé”, sabía ser a sus horas jovial y divertido, con el humor fresco del hombre que se levantaba al mediodía, y facilísimo a la carcajada contagiosa, a veces en los momentos más comprometidos (entre nosotros la llamábamos “la sardónica”). Juntos con nuestro grupo proyectamos e hicimos muchas cosas serias, y al margen urdimos complicadas bromas y las más sofisticadas e inocentes farsas.

Leopoldo Torres era, sobre el mismo “humus”, una especie botánica distinta. De su físico, de su atuendo y un poco de su carácter tuve que hablar, primero al recibirlo contestando su discurso, en la Real Academia de la Historia (1954), y después, viviendo yo en Beirut, hube de trazar de él, a su muerte, desde lejos, una rápida semblanza necrológica (1960). Cierto que eran ocasiones solemnes, nada propicias a desahogos familiares, pero no quiero repetirme, tanto más cuanto que Javier Gallego cita amablemente trozos de mis escritos, en especial aquél en que comparé a Torres Balbás con un maravilloso pájaro, y a él remito al lector.

Añadiré unas pocas cosas. He conocido algunos ejemplares humanos —rarísimos— de su talla moral; pero a nadie superior. Era una mezcla coherente de sensibilidad, ternura, caballería, desinterés, honradez, noble dignidad, anti-exhibicionismo, franqueza y eficacia. He tenido en mi carrera algunas colaboraciones con españoles y con extranjeros; pero ninguna como la que con Leopoldo mantuve hasta su muerte, porque era la simbiosis perfecta. Ahora bien: Leopoldo era fundamentalmente un hombre “serio”, en cuanto opuesto a festivo; no reservado, sino escueto; no expansivo, sino exactamente delicado. Imponía a dosis iguales, cariño y respeto. Algunas veces bromeaba con él, pero no me acuerdo de ninguna broma, y, si le ví alguna vez reír, no me viene a la memoria el color ni el ruido de su risa. Por supuesto, no franqueamos (tampoco él con Gallego) la frontera del tuteo, aunque entonces no hacerlo era bastante común. Cuando paseábamos por la Alhambra, le recuerdo sonriente, entre tristeza serena y dulzura cortés, poniéndose en la solapa un corimbillo de heliotropo o unos mínimos jazmines que había cortado al pasar.

Leopoldo y Antonio, de la misma generación y con un mismo subsuelo, tenían calidades diversas, que les habían venido impuestas; pero eran muchas más las cosas que les unían. Por lo pronto, ambos eran dos “números uno” y aunque, sin ambición en uno y con trabas locales en otro, se vieron forzosamente llamados a puestos prominentes. Quiere decirse que fueron cebo de la siempre acechante “envidia española”, que jamás perdona (Gallego Roca subraya bien el pasaje de una carta). Pero, como no hay mal que por bien no venga, el que Leopoldo Torres, al estallido de la guerra civil, estuviera fuera de Granada, por mordiscos de la envidia y algunas desventuras privadas que le cayeron encima, fue acaso lo que le salvó la vida.

De los cuatro apartados que Javier Gallego hace juiciosamente en las cartas, el primero (1923-1926) es breve y no tan significativo como el segundo (1927-1937), que abarca su época central en Granada hasta el comienzo de los terribles episodios bélicos.

En la época granadina sobresale la polémica (?) sobre el

famoso templete del Patio de los Leones (principios del 1935). Intervine en ella activamente y me abrió mucho los ojos para mi navegación de la vida. Guardo amargo recuerdo de aquellos lances en los que, aparte del disgusto, no tengo ahora tiempo ni espacio para entrar. Las peripecias del absurdo alboroto tuvieron lógicas consecuencias de variado cariz para la vida de Leopoldo; pero, para los demás participantes, una vez apagada la aparatosa fogata inicial, todo acabó bastante aprisa con disolverse en una tranquila paz mayor de la esperada. Es lo que yo creía desde un principio. Lo que nos enzurizó fue el doctrinarismo inflexible de don Manuel de Falla, frente al cual, cuando nos reunió en su carmen para redactar el escrito de defensa de Leopoldo, no me valió de nada esgrimir la frase que yo tenía oída a Ortega de que “a los periodistas hay que dejarles que nos pisen el esternón”. Lo peregrino del caso es que, en el fragor de la batalla, Don Manuel, por sus manías, resultó el capitán Araña, nos dejó en la estacada, y hasta tuvimos que escribirle la carta en que se desdijo. Hasta que la situación se amansó, nosotros seguimos la lid, aunque gastábamos bromas (no Leopoldo), que, no siendo mal intencionadas, son ahora irrepetibles.

Las cartas de la guerra civil están escritas según lo dictaban el lugar, la fecha y hasta la hora del que las escribía, reflejando su estado de ánimo. En la guerra se veían las cosas más extraordinarias, y cada cual, muchas veces por el azar, se veía en las más raras situaciones. Torres Balbás, que era la franqueza misma, contaba objetivamente las que le tocaron en suerte.

Los dos últimos apartados, referentes a la guerra demasiado larga y a la primera postguerra, no se prestan a grandes comentarios, sobre todo a la escala con que dibujo el mapa de estos párrafos. Me conmueve el cariño que demuestra el que en todas las cartas se pregunte qué habría sido de mí. El, a cuestas con su mala salud, habiendo perdido todos sus libros y notas, tras de trabajar todo el día para los demás, seguía escribiendo sin descanso. Hasta hacía algunos viajes en tren, en cuya descripción asoma el hombre que amaba la Naturaleza: “Amanecí en las tierras de Extremadura, prólogo de la Andalucía baja, con

un sol delicioso, brotes en los arbustos, sauces con un leve manto verde y algunas cigüeñas” (camino de Badajoz, 1938). Estaba restaurando, románticamente, la catedral de Sigüenza.

El hombre del Norte volvía a los monumentos de arriba. Había terminado la gran aventura andaluza. Mejor dicho: el arquitecto se había bajado del andamio para sentarse ante la mesa del historiador del arte. Aunque ya iniciados en la etapa granadina, es ahora cuando Torres Balbás escribe prodigiosamente, sin fallar un plazo ni marrar un asunto, con mi colaboración inicial y siempre a mis ruegos, en “Al-Andalus”, los estupendos estudios que tituló “Crónica arqueológica de la España musulmana” que siguen siendo la más ancha peana de su renovada celebridad.

Y hora es de acabar, porque tiempo hace que estas “palabras” ya no merecen el adjetivo “pocas” que puse en su título. Las inicié con una interrogación, porque no quise empezar con una afirmación que me voy a permitir ahora, a su final, y es mi flaquísima creencia, salvo grandes y sonadas excepciones, en el valor de las cartas escritas por hombres de pluma españoles (las de los hombres de puesto político o de espada valen para la Historia).

Un literato francés, por ejemplo, apenas rebasa cierto nivel, sabe que cada renglón que escribe pasará a la posteridad, o será amorosamente guardado hasta que lo desentierre la autora de alguna tesina, y desde ese supuesto se cartea. Los literatos españoles, en cambio, no parecen en general nacidos para escribir cartas, y, por lo común, ni siquiera para contestar las que reciben. Prefieren redactar un libro antes que una carta. Aunque insisto en que hay excepciones, no suelen ser “epistológrafos”, ni pensar en la posteridad. Y si algunos escriben para ella, clara o subrepticamente, se equivocan en calcular el futuro efecto del relato de sus intrigas académicas o de sus cuentos verdes. Muchos “epistolarios” se vuelven contra sus autores.

El español —no sólo el literato— escribe cartas cuando no tiene más remedio, para estallar, sea por lo que sea, lo mismo de amor que de cólera. Si es plumífero, lo hace muchas veces

para dar un sablazo, exigir el pago de una deuda, o acelerar el cobro de una colaboración miserable. Hay cartas españolas que hacen sentir a uno eso que llaman “vergüenza ajena”, y que Eugenio d’Ors, no se por qué, bautizó con algo así como “lipori”. Por supuesto, las cartas de Torres Balbás no adolecen de lo uno ni de lo otro. Sobre todo, de “lo otro”. Por una de ellas nos enteramos al paso de que su restauración de la catedral de Sigüenza, no sólo era gratuita, sino que le costaba los viajes y el alojamiento: “el alfayate del cantillo, hacía de balde la costura y ponía el hilo”.

Los escritos de Torres Balbás que contiene este librito, impregnados como todo lo suyo de noble dignidad, no son “epístolas”, sino cartas verdaderas: noticiosas, nunca chismosas, dictadas en momentos muchas veces graves, por la corte-sía, los deberes de la amistad y la necesidad de expansión del introvertido. Tienen —como antes apuntaba— su día, su hora, su lugar, su ocasión, las influye el estado de espíritu y de salud. Los que hemos conocido a Leopoldo Torres lo encontramos, en ellas, clavado, exacto, inmutable, tal como era. ¿Dirán lo mismo a los que no lo han conocido, leídas además en otro tiempo? No lo sé. Cuando un joven arquitecto, que por su edad podría muy bien ser mi nieto, las publica, es porque piensa que pueden tener ejemplaridad o producir algún resultado. Probablemente vale la pena intentarlo.

Madrid, mayo 1987.

EMILIO GARCÍA GÓMEZ



Leopoldo Torres Balbás. (1888-1960)



Antonio Gallego Burín (1895-1961), en el Patio de los Leones

INTRODUCCION

En el año 1987 se editaba una versión de este Epistolario. Aquella primera edición surgía como consecuencia de la aparición de la correspondencia inédita, que Leopoldo Torres Balbás le envía a Antonio Gallego Burín, mi abuelo, que se encontraba mezclada entre otras muchas cartas en su casa de la granadina Plaza de Santa Ana. Su atractivo contenido, hizo que me fuera sumergiéndome en su lectura. Esta me desbordaba más allá de los límites normales y lógicos que suele constituir el trasladarse en conceptos y recuerdos a un tiempo no vivido, sólo superable a través del apasionamiento hacia el tema y a ambas personalidades.

Era necesario sumergirse en una España, que no la viví, pero realmente muy rica en contrastes, y triste porque en ella se vislumbra esa "locura" que rompiendo la convivencia pacífica, nunca debería incorporarse a la vida de los pueblos, a través de sus violencias y vilezas. Pero a pesar de ello encontrarse, en ese ambiente, con la letra impresa de esta correspondencia y con estos dos hombres, realmente es fascinante e incita a creer y esperar siempre una España mejor.

Esto me llevó a transcribir las cartas y preparar su publicación por lo que comencé a rellenar fichas localizando hechos y personajes, que en ratos sueltos fui perfilando.

Ahora aquel Epistolario aparece, nuevamente, aumentado y

corregido, gracias a la localización de un importante repertorio de nuevas cartas dirigidas por Torres Balbás a Gallego Burín, que cubren la etapa municipal de éste. En ellas Torres Balbás aprueba y estimula la "Reforma de Granada".¹

Entonces, cuando realicé la primera edición, hacía referencia a la impresión que este Epistolario me había producido, no sólo por las sorprendentes noticias urbanas y arquitectónicas a las que se hacía referencia sino al descubrimiento de una amistad que poseía un alto nivel intelectual a la vez que grandes dosis de calidad humana.

En esta nueva edición se han incorporado en nota algunas cartas de Gallego Burín dirigidas a Torres Balbás y que por su interés se reproducen íntegramente. La mayoría de estas cartas se han buscado hasta la saciedad siendo infructuosa tal búsqueda, probablemente desaparecidas en el trasiego en el que en aquella época estuvo inmerso Torres Balbás. Sin embargo, por su contenido, he ido vislumbrando a un Torres Balbás y a un Gallego Burín a los que me hubiera gustado conocer; de éste último, el único recuerdo que guardo es un ascensor con sillín y dos leones en un portal de una vieja casa del Paseo de Recoletos de Madrid que hoy ocupa un Banco moderno, medianero con el café Gijón, al que aún acudo, como si con una fuerza hacia aquella casa me sintiera atraído; es curioso, recuerdo los detalles de la arquitectura más que la fisonomía de ese personaje delgado al que hoy tantas cosas me hubiese gustado consultar.

Leopoldo Torres Balbás y Campos, siete años mayor que Gallego Burín, nació en Madrid el 23 de mayo de 1888; no fue

1. La importancia de estas cartas, hasta ahora inéditas, contribuye a perfilar un diálogo intenso entre el alcalde e historiador del arte y el arquitecto restaurador. Gracias a ellas tenemos conocimiento de diversos avatares urbanos y arquitectónicos que se produjeron en aquellos decisivos años. Las consultas del alcalde Gallego Burín se extenderían a su maestro Gómez Moreno, cuyo Epistolario se publicará próximamente.

En 1946 Gallego Burín publicaría *La Reforma de Granada. Su orientación y su espíritu*, Madrid.

(Véase JUSTE, Julio, *La reforma de Granada de Gallego y Burín (1938-1951)*, Antonio Ubago Editor, Granada, 1979.

un granadino accidental de los muchos a los que la belleza de Granada fascina, sino que fue un investigador incansable del por qué de esa belleza. En los años que don Leopoldo fue Arquitecto Conservador de la Alhambra (1923-1936), consolidó su prestigio nacional e internacional de conocedor excepcional del arte nazarita y de la técnica de la construcción árabe. A estos catorce años dedicado como Arquitecto Conservador de la Alhambra son a los que se debe en gran parte la consolidación de esta Alhambra que ha llegado a nuestros días, destacando entre sus obras las restauraciones del Partal, del Patio de los Leones, de Machuca, del Harem, de la Torre de Comares, del Peinador, de las Damas, etc., extendiendo su actuación a otros monumentos granadinos tales como los Baños, la Puerta de Bibarrambla, el Palacio de Daralhora, el Corral del Carbón, etc.²

Cursó el Bachillerato en el Instituto Cardenal Cisneros de Madrid, y obtuvo el título de Arquitecto en 1916. Su primer cargo fue Arquitecto Municipal de Medina del Campo. Años después, en 1929, fue nombrado Arquitecto Conservador de Monumentos Nacionales de la VI zona. Catedrático de Historia del Arte en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, en 1913. Fue el Arquitecto del Pabellón de Granada en la Exposición Iberoamericana de Sevilla donde cuenta con la colaboración de Gallego Burín, y en 1951 fue elegido académico de la Historia, tomando posesión y leyendo su discurso en el año 1954.³ Su vida fue de entera dedicación al magisterio de la Historia del Arte Español y al estudio y restauración de nuestros monumentos. Se cuentan por docenas los monumentos

2. Muchas de estas actuaciones realizadas en monumentos granadinos por don Leopoldo Torres Balbás, así como sus publicaciones periódicas en *Al-Andalus*, la revista *Arquitectura*, *Archivo Español de Arte y Arqueología*, *Boletines de las Sociedades Castellanas y Española de Excursiones*, *Príncipe de Viana*, *La Esfera* y otras publicaciones, han sido recopiladas por Manuel Casamar y publicadas por el Instituto de España con el título de *Obra dispersa de Leopoldo Torres Balbás*. Madrid, 1981 (fecha del Vol. I).

3. Torres Balbás, Leopoldo, *Algunos aspectos del mudéjarismo urbano*, Discurso de contestación de Emilio García Gómez, Mestre, Madrid, 1954.

que excavó, estudió y libró de la ruina total y al hilo de dichos trabajos, consagró a los mismos múltiples monografías, aparte de muchas otras publicaciones. Personalidad extraordinaria por su ingente labor científica y por sus grandes cualidades humanas, era cuando falleció, el 21 de noviembre de 1960, Director del Museo del Instituto Valencia de Don Juan, miembro del Instituto de Estudios Árabes "Miguel Asín"; poco antes había sido nombrado Doctor "honoris causa" por las Universidades de Argel y Rabat.⁴

Su dimensión intelectual, su condición de español, ya que en él se encarnaba, al decir de don Emilio García Gómez en la necrológica que le dedicó en la revista *Al-Andalus*,⁵ el eterno prototipo de la hidalguía española, al que veía: "como un gran pájaro, de perfil flaco y escueto; un pájaro friolero, que se posaba junto a los radiadores, vagos simulacros de sol; con un plumaje indeciso, porque, aunque vestía correctísimamente, jamás en la discreción de su atuendo podía decirse cuando se alejaba de qué color era su traje; con el canto melodioso, siempre igual y siempre diferente, de las aves que tienen el secreto de la fidelidad sin monotonía; con la fragilidad y al par con la fortaleza omnipresente del tibio bulto de plumas que día tras día en la misma rama, mientras no la podan, entona sus sabias variaciones y fugas, hasta que en un momento cruel le alcanza la mortal perdigonada. Frágil sí, pero maduro de pico, amplio y fuerte de alas y con sólido caparazón".

Este sólido caparazón, al que se refiere García Gómez, es el que probablemente hizo que siempre contara con un reducido grupo de amigos: el propio don Emilio García Gómez, Manuel de Falla, Manuel Gómez-Moreno, Gallego Burín... Ese grupo de amigos que da un paso al frente cuando desmonta la cúpula del Patio de los Leones, y una ciudad anclada en la rutina, sin

4. Don Diego Angulo publicó con motivo del fallecimiento de don Leopoldo una "Crónica. Don Leopoldo Torres Balbás (1888-1960)", en *Archivo Español de Arte*, nº 132, Madrid, 1960, págs. 451-452.

5. García Gómez, Emilio, "Leopoldo Torres Balbás (1888-1960), In Memoriam". *Al-Andalus*, Vol. XXV, Madrid, 1960, págs. 257-262.

subir a los archivos a comprobar las tesis científicas, le hacen campaña negativa y dura. Campaña que marcaría su actitud a partir de ese momento y en años sucesivos: “los amigos íntimos de ahí conocían hace tiempo mi actitud que era la de sacudirme el polvo no ciertamente aurífero de las orillas del Darro y que no deseaba mas que una ocasión propicia para hacerlo. Lo siento por dejar el grupo de media docena de íntimos amigos por otras tantas personas de las que colaboraron conmigo ahí y por el paisaje y la labor hecha. Aparte de que ahora me sería imposible atender a lo de aquí y a lo de ahí, el tiempo que me quede de vida quiero dedicarlo a mi hijo y al trabajo profesional y científico, no inspirando celos ni envidias. Y V. y Prieto, ahora ambos en situación prominente, saben, segura y desgraciadamente, las energías que se gastan en evitar que las gentes, comidas por la envidia y otras pasiones por el estilo, le derriben a uno a fuerza de tirarle de los pies, tan sólo por el gusto de verle caído y si es posible, subirse ellos, aunque esto lo creo secundario en su deseo”.

Estas confesiones extraordinarias de Torres Balbás, hechas en su correspondencia epistolar a Gallego Burín, perfilan nítidamente su estado de ánimo, evocando su reducido grupo de amigos: las hace desde Soria en septiembre de 1938; la Soria que cantara Antonio Machado. Antes, en mayo de 1937, también evocaba desde este mismo lugar ese reducido grupo de amigos, en el que siempre hacía hincapié, en la juventud como esperanza y al incomparable paisaje granadino: “Me encuentro enormemente cansado de cuerpo y espíritu, comprendiendo bien que es la hora de los jóvenes con fe y entusiasmo a los que hay que dejar el paso franco y ayudarles a ver si consiguen rehacer esta nuestra España.

En interminables días, dedicados en gran parte a la meditación, he evocado con gran frecuencia, al reducido grupo de amigos y colaboradores de ahí y a ese incomparable paisaje y cuadro, tan distintos de esta meseta castellana en pleno invierno.

¡Cómo me gustaría acompañarle largos ratos en su convalecencia charlando de infinitas cosas! Creo haber conservado, felizmente, la calma y serenidad de espíritu.

Lo que sí siento es la necesidad de calma y de aislamiento y soledad. Sueño con un rincón perdido, sin medios de comunicación al cual apenas lleguen los ruidos del mundo, mi mujer y mi hijo en torno, unos pocos libros y la contemplación del paisaje”.

Paisaje granadino que siempre está presente en la mente de Torres Balbás. Gallego Burín y Torres Balbás coinciden entre sus fervores además de en el uso de botines grises, en sus amistades, en su fascinación por el paisaje granadino, en los problemas con sus estómagos —esa alusión a la “convalecencia”— y en sus preferencias urbanas: Toledo y Granada. Un Toledo que Torres Balbás y Gallego Burín recorren entre mil recovecos cuando acuden a dar unas conferencias sobre “La Conservación de las ciudades artísticas” y sobre “Pedro de Mena y el San Francisco de la Catedral de Toledo” respectivamente. Y escudriñan sus rincones hasta las últimas horas del atardecer. Torres Balbás, desde Soria, en 1938, le escribe a Gallego Burín una carta en que al hablar de los problemas urbanísticos del Toledo monumental, aflora al final Granada. Toledo y Granada fascinaban tanto —ya desde entonces— al Gallego Burín historiador de arte con vocación arquitectónica como a Torres Balbás, arquitecto con vocación de historiador de arte. Los problemas urbanísticos de ambas ciudades, históricos y arqueológicos eran comentados en su correspondencia, y como en este caso al hablar de Toledo se extrapola lo dicho a Granada:

“Los problemas urbanísticos, artísticos y arqueológicos tienen grandes proporciones y éste sería el momento único para empezar a resolverlos, estudiando un plan de urbanización y valoración de monumentos, reparando y estudiando bastante de ellos, abriendo conventos o partes de conventos que aumentarían enormemente el interés de la visita, lo mismo para los especialistas que para los simples turistas. Emprendida esta labor podríamos enseñar con orgullo nuestros dos grandes centros de turismo: Granada y Toledo”.

Probablemente sin darse cuenta se adelantaban a su tiempo, estaban planteando el rigor científico, pensando por encima de

polémicas y descalificaciones que también sufrieron, en resolver los problemas inmediatos de dos Españas y a la vez de esas dos increíbles ciudades históricas. Era la España, que con grandes dificultades, dio un talante liberal de trabajo y tolerancia en difíciles circunstancias. Ambos no se afiliaban a una Granada inmovilista, en una España dislocada por la violencia, sino que alimentaban en sus pensamientos un ideal de la ciudad, en el que coincidían plenamente, aún en las más polémicas actuaciones. Torres Balbás y Gallego Burín no se limitaban a adorar Granada sino que anhelaban transfigurarla conforme a sus aspiraciones, con los mejores recursos científicos que surgen cuando salen por los poros de la piel, los conocimientos artísticos, arquitectónicos y arqueológicos de una ciudad en que mover una piedra o solar una plaza es una labor de respeto y de humildad artística y arquitectónica hacia todo aquello que es lo consustancial de la ciudad.

Hay un texto extraordinario de Torres Balbás que perfila nítidamente su pensamiento y que cobra nuevamente actualidad en muchas actuaciones que se acometen en ciudades históricas:

“El ideal que debe presidir la transformación de nuestras viejas ciudades, impuesta por su rápido crecimiento y por los cambios radicales de la vida moderna, es el de mantenerse igualmente alejados de un mezquino espíritu arqueológico que pretende sacrificar necesidades vitales a la conservación de formas muertas, y de una admiración excesiva por reglas y soluciones extrañas, casi siempre de difícil transplante e imposible aclimatación en un ambiente tan vigorosamente original como es el hispánico”.

Ambos coinciden también en que desplegaron en sus cargos una audacia y una iniciativa en el planteamiento y ejecución de sus proyectos de conservación y reforma, dejando sentado el concepto moderno de que las ciudades históricas y los monumentos antiguos sobre los que se sueña, que si no se trabaja en su mantenimiento, acaban finalmente por convertirse en ruinas.

Es la misma tesis que defiende el escritor Juan Valera en su

miscelánea *Sobre la conservación de los monumentos árabes de Granada*,⁶ en la que se lamenta de la pérdida de muchos monumentos árabes desaparecidos por no haber intervenido a tiempo, diciendo entre otras cosas: "otro cuidado más grave y melancólico es el que me mueve hoy a escribir sobre dichos monumentos. El temor de que no se restauren, de que no se conserven y de que acaben de arruinarse. Ora sea porque las fábricas arquitectónicas de los mahometanos españoles eran más elegantes y graciosas que sólidas y duraderas, ora por otras causas, largas de exponer aquí, es lo cierto que hasta las ruinas de ellas van desapareciendo o han desaparecido ya de la faz de nuestra tierra. Ni vestigios quedan de los suntuosos edificios con que la brillante dinastía de los Beni-Abbad hermoseó a Sevilla. ¿Dónde Medina-Zahara, a la que prodigaron los Beni-Humeyas todo el lujo y toda la pompa de Oriente? Todo se ha desvanecido, se ha disipado como un sueño".

Y es que Granada donde sueñan Torres Balbás y Gallego Burín, ciudad difícil, pero tremendamente artística, y eso es lo que a ambos les apasionaba compaginar: el arte de una ciudad con su tráfigo diario, encajar sus monumentos en la trama urbana de una ciudad respetuosa con ellos y acorde con su tiempo.

Granada, siempre Granada, constantemente estaba presente en esta correspondencia, la palabra Granada y sus monumentos, sus restauraciones y su conservación, unos criterios desde la lejanía de una amistad que se apoyaba en una ciudad y en el diálogo arquitectónico y artístico.⁷ Así Torres Balbás le escribe a Gallego Burín cuando ya éste es alcalde de la ciudad apoyando sus proyectos: "La obra de la Capilla Real ha debido quedar muy bien. La del Salvador es también obra agradecida y vistosa; será de interés hacer algunas excavaciones para ver si se

6. Valera, Juan. "Miscelánea sobre la conservación de los monumentos árabes de Granada", *Obras Completas*, Tomo III, 2ª Ed. Aguilar, Madrid, 1974, pág. 1.313.

7. Esta referencia al ambiente cultural de Granada queda manifiesta en el prólogo de Fernando Chueca Goitia a la *Obra Dispersa de Leopoldo Torres Balbás*, Instituto de España, Vol. I. Madrid, 1981, págs. VIII-XIV.

puede deducir la planta de la mezquita... ¿Y la casa adosada a la torre de San José? ¿No se podría adquirir y derribar? ... El proyecto de la Alcaicería. Mucho alegraré verle realizado”.

En plena guerra, se estaba produciendo un intercambio de conocimientos, dejando a un lado las pasiones violentas que por todos lados afloraban. Así dice Torres Balbás en otra carta en 1937, refiriéndose a un número de “Cuadernos de Arte”: “Podría también enviarle otro ejemplar a Lambert, para que vean en el extranjero como aún en momentos tan terribles, como los actuales no para en nuestro país la actividad intelectual”.

O más tarde se preocupa por las relaciones sociales “¿Quién hay en el carmen de San José, fuera de la gente acostumbrada?” Era el carmen ligado a la familia Gómez Moreno.

Hay un párrafo en el Epistolario que pone en evidencia esta preocupación hacia todo lo que afecta a esta ciudad: “Ando siempre con nuestra Granada a vueltas...”. Torres Balbás mantiene criterios originales e innovadores para soluciones a problemas urbanos:

“Muchas veces más como aficionado que como técnico, he pensado en los problemas de urbanización granadinos o, mejor dicho, en los detalles de ellos, como en la conveniencia de hacer calles de peatones, estrechas, como el Zacatín, al lado de las anchas para el tráfico intenso que exige la vida moderna; en una quimérica rectificación del trazado de la calle Gomérez, haciendo que su arranque de la Plaza Nueva enfilase la torre de la Vela, en lo alto, lo que sería una perspectiva magnífica; del aumento de caudal y limpieza del Darro antes de su entrada en la bóveda de la plaza Nueva, etc...”

También plantea una iniciativa original cuyo objetivo es mejorar el valor paisajístico de las colinas de la ciudad y que consiste en la “replantación forestal de todos esos cerros calvos que rodean a Granada aguas arriba del Darro y del Genil...”.

A veces los problemas urbanísticos, monumentales se transformaban en estomacales, como si la “máquina de habitar” de Le Corbusier como máquina urbana fuese atacable de la misma

forma que la máquina estomacal. Así Torres Balbás le escribe desde Soria en 1938: "Mi experiencia me enseña que estos males nuestros que radican en la máquina digestiva se sobrellevan relativamente bien a fuerza de extremar un plan". Extremar un plan y funcionar, la obsesión por una España que funcione, idea que ambos anhelaban: "creo que compartimos la opinión de que las juntas, comisiones, sociedades, etc., no suelen funcionar, empleando una palabra muy usada por mis discípulos que están en el ejército y creo que por la gente joven; funcionan tan sólo algunas personas, muchas veces a pesar de las juntas".

Lo cierto es que Torres Balbás, tenía una fe ciega en el hombre por encima de comisiones, y legislaciones: "siempre el hombre, que es lo que tiene importancia, y no disposiciones, reglamentos, etc., que de nada sirven mientras no haya gente capaz de aplicarlos".

Por esto, es comprensible que le requiera a Gallego Burín su asistencia a la Comisión de monumentos. "Esta tarde a las cinco Comisión de Monumentos de interés. Creo no debe V. desentenderse de ella y le ruego asista".

Es la asistencia epistolar de una amistad, que necesitaba contar en sus acciones con gentes de cierta categoría intelectual con las que se mantenía *comercio de ideas*, de los que Torres Balbás consideraba sus amigos, y en estos términos le escribe a Gallego Burín: "Espero que vaya a Vitoria y, con enorme impaciencia, sus noticias de Gómez-Moreno, Cantón y demás amigos a los que tengo tantísimos deseos de volver a ver. Aislado de las gentes de cierta categoría intelectual, espiritual o moral con las que he tenido comercio frecuente en la vida, es uno un ser amputado y disminuido".

En esta nueva edición del Epistolario se percibe un continuo intercambio de opiniones, desde la distancia, de aspectos que afectaban al urbanismo y a la arquitectura de nuestra ciudad. Son reflexiones de una enorme actualidad en el campo de la restauración de los monumentos y en la renovación urbana de las ciudades: "No sé si le dije cómo había sentido el acuerdo de que en adelante se pueda encargar la reparación de un

monumento a un arquitecto cualquiera". Hace referencia a "tantos y tantos edificios perdidos, no sólo para la arqueología, que sería lo de menos, sino también para el arte".

Torres Balbás había defendido con fuerza y autoridad la metodología y criterios con los que debía regirse la restauración monumental en nuestro país. En numerosos artículos y congresos mantuvo que: "no había unidad de criterio entre los arquitectos encargados de las obras de los antiguos monumentos, ni una organización eficaz ni técnica ni administrativa, ni un grupo de arquitectos especializados en tales trabajos, y, aparte de algunos nombres ilustres, principalmente por sus publicaciones e investigaciones e historia artística, el resto de los encargados de nuestros viejos edificios eran profesionales de extraordinario valor con frecuencia como creadores de obras contemporáneas, pero que tan sólo accidentalmente se ocupaban de estos otros problemas distintos".

Es mucho lo que se hizo en el campo de la restauración en aquellos años, y todo ello con muy pocos medios económicos. La dedicación, el trabajo y el sentido común presidieron muchas actuaciones que todavía perduran en la ciudad.

Torres Balbás en estas cartas a Gallego Burín, nos ha dejado el latido último de su manera de pensar, de ser, de sus fervores y las disidencias que en torno a su polémica figura se produjeron. Hombre de recursos y conceptos como buen científico. Sus recuerdos añoran unas casas edificadas en la Bomba, y a las que se refiere en esta correspondencia: "Todo ello me parece admirable —una de esas casitas es todo mi ideal de propietario—, dándome una impresión optimista de lo que ahí se hace, lo que sí le ruego es que cuando algún periódico publique algo sobre los proyectos y realizaciones de V. tenga la bondad de decir que me lo envíen. ¡Quién pudiera, en fecha próxima, ir a ver todas esas transformaciones de Granada en las manos de Vs.! Y sobre todo, ir a charlar largamente, incluso hasta ver salir el sol, si no ha perdido sus malas costumbres de otras épocas. Tengo un gran deseo de cambiar impresiones con los amigos íntimos, de contrastar con ellos recuerdos y conceptos. Tal vez el diálogo sea lo que más hecho de menos".



Ese diálogo se apagó porque el sol hace más de veinte años, un 21 de noviembre de 1960, no volvió a brillar para Torres Balbás, que atropellado por una motocicleta, “perdió el conocimiento durante varias horas —según nos relata Angulo Íñiguez (Angulo Íñiguez, Diego, *Ob. cit.*, pág. 452)—, pero recobrado éste y creyéndose restablecido, se integró a su labor diaria. El domingo último día 20, sufrió, sin embargo, un nuevo ataque, al que siguió una intervención quirúrgica y falleció en la mañana del día siguiente”. Gallego Burín recobró a los pocos meses de la muerte de éste la costumbre también de no ver salir el sol, un 13 de enero de 1961. Ese mismo sol que evoca Torres Balbás, para hacer rápidamente las copias del Pabellón de Granada en la Exposición Iberoamericana de Sevilla de 1929; “ocho copias de cada uno de los ocho planos”, cuando pensaban en Juan Cristóbal para hacer un pilar y en Gabriel Morcillo para los decorados.

Hoy sale a la luz su palabra, el diálogo epistolar de Torres Balbás a Gallego Burín: dos personalidades a las que profeso admiración, que mantuvieron *comercio* frecuente de sus ideas, sus pasiones, la conservación monumental y siempre de telón de fondo Granada y los problemas de una España arisca y difícil pero extraordinariamente apasionante.

En 1988 se conmemoraba el centenario del nacimiento de Torres Balbás, y precisamente en este año de 1995 se celebra igualmente el centenario del nacimiento de Gallego Burín. Por ello hemos considerado que era oportuno que nuevamente resonaran las palabras de su amigo el arquitecto al que tanto consultó en su gestión, palabras que nunca cayeron en saco roto.

Hoy como ocurre con la restauración de los monumentos, restauraciones que tan acertadamente realizaba don Leopoldo, he tratado de perfilar y actualizar su “comercio de ideas” (como él lo llamaba) con su amigo Gallego Burín. Esta publicación, con su pátina literaria originaria y con el más exquisito respeto, pues a veces resulta muy difícil dar las cosas como definitivas, se publica gracias a la Universidad de Granada y a la Diputación Provincial de esta ciudad, a través de su Área de Cultura,

cuyo prólogo realizó en 1987 don Emilio García Gómez, “fraternal amigo de ambos”, como él me escribía en una carta, cuando tuvo la gentileza de aceptar su realización.

Para mí como universitario, y como granadino, es una satisfacción por muchas razones, que ésta correspondencia la publiquen ambas instituciones, pero quizás la principal sea porque ésta se da entre dos profesores universitarios españoles, exquisitamente respetuosos con el mundo de los ideales y las ideas, y además muy inmersos en la vida granadina, con sus grandes inquietudes urbanas y arquitectónicas. A su labor e iniciativas se consolidaron y restauraron numerosos monumentos saltando del papel de la ciencia al de la acción sobre la materialidad arquitectónica y monumental de sus ambientes. A partir de esos criterios, Granada se configura como ciudad a la vanguardia de la conservación monumental y afronta la restauración de sus monumentos y de la ciudad histórica y sus entornos monumentales como tarea esencial. Eran dos generaciones, en la que la de Gallego Burín era la más joven, que calaron hasta el fondo la Granada esencial, la esencia de Granada. Esa esencia que las décadas posteriores olvidaron en los archivos, sin plasmar ese “*comercio de ideas*”.

Un pensamiento último flota continuamente en este Epistolario, un pensamiento que en palabras de Torres Balbás dirigidas a Gallego Burín se hace aún más patente: “Crear es el más noble destino humano y la transformación de una ciudad como la suya empresa de la que puede sentirse satisfecho”.

EPISTOLARIO
DE
LEOPOLDO TORRES BALBÁS
A
ANTONIO GALLEGO BURÍN

LEOPOLDO TORRES BALBÁS

ARQUITECTO CONSERVADOR DE LA ALHAMBRA

GRANADA

21 Septiembre 1923¹

Sr. D. Antonio Gallego Burín:

Mi querido amigo; mucho le agradeceré se interese por mi amigo Pepe Jiménez de la Serna y Agrela que se examina hoy con V.

Llegué anoche, espero verle uno de estos días y charlaremos largo. Le abraza afectuosamente su buen amigo...

1. Tarjeta de visita con orla de luto.

24 Febrero 1924²

Querido Antonio:

No me acuerdo de los nombres ni señas de los muchachos que me pidieron la conferencia.³ Por eso le escribo a V. rogándole les diga quede aplazada para el sábado próximo (me parece que quedé con ellos en que sería el viernes). A causa del temporal no he podido hacer un viaje a Ávila del que no puedo prescindir y no llegaré a esa hasta el jueves por la noche, necesitando el viernes para ordenar un poco lo que voy a decir. Si en vez del sábado les conviene otro día más avanzado, a mí me es igual.

De otras cosas ya hablaremos en esa; son más para contadas que para escribir.

He visto la inesperada muerte de D. Francisco⁴ que lamento.

Cordialmente es su afectísimo. Leopoldo.

2. Carta con membrete del Círculo de Bellas Artes de Madrid.

3. Conferencia organizada por la Agrupación de alumnos de Letras, que se celebró el sábado 1 de Marzo de 1924 sobre el tema "La influencia de la arquitectura andaluza en Castilla".

4. Francisco de Paula Valladar y Serrano. Erudito granadino, director de la Revista granadina *La Alhambra*, Delegado Regio de Bellas Artes, Presidente de la Comisión de Monumentos de Granada y del Patronato del Generalife y Cronista de la Provincia que falleció el día 22 de Febrero de 1924.

La Revista *La Alhambra* aparece en 1884, durando un año aproximadamente en esta etapa. En 1898, aparece de nuevo con el subtítulo de "Revista Quincenal de Artes y Letras", y pretendía, según su director "dar salida a la joven generación literaria local".



Leopoldo Torres Balbás con el rey de Suecia en el Patio de la Alberca en La Alhambra



*El Arquitecto-conservador de la Alhambra Leopoldo Torres
Balbás y el Príncipe de Prusia, en un balcón
de la Torre de Comares*

22 Abril 1925⁵

Mi querido amigo:

Mucho siento no poder acompañarles a Vs. a Sevilla,⁶ pues además de tener muy atrasadas las cosas de la Alhambra ando en estos días ultimando detalles y trabajos que me piden con urgencia para no tener que parar las obras que dirijo fuera de aquí. Como yo sólo iba a “hacer bulto” ya que los que han de hacer presión son las personas de más representación social, supongo que la imposibilidad de mi viaje no descompondrá nada.

Muy cordialmente saluda y acompaña a todos y a Vd. particularmente su afectísimo amigo Leopoldo.

5. Tarjetón con membrete de la “Alhambra” Granada.

6. Se refiere al viaje del Comité ejecutivo de la Exposición Hispano-Africana y los representantes de entidades, que iban a visitar a SS.MM. y al presidente del Directorio, General Primo de Rivera, para recabar su apoyo a las aspiraciones de Granada. Este viaje finalmente se suspendió, sustituyéndolo por uno posterior a Madrid.

Por estas fechas Gallego se lanza a una nueva campaña que trata de promocionar el acercamiento de Andalucía y Marruecos a través de Granada, que fructificaría con el tiempo en lo que luego sería la Escuela de Estudios Árabes, creada en 1932. De momento, este acercamiento a la promoción de los estudios semíticos se centrará en la Exposición Hispano-Africana, a pesar de que el orientalismo no está en boga en los temas literarios de esta época. “Y eso, que ya comienza a estar en la brecha y en la amistad fraternal con Gallego Burín, un excepcional arquitecto que les enseña la Alhambra con un lenguaje nuevo: Leopoldo Torres Balbás”. (Gallego Morell, Antonio, *Antonio Gallego Burín* (1895-1961), Editorial Moneda y Crédito, Madrid, 1973, pág. 45).

14 Mayo 1925⁷

Querido Antonio:

Dejando muchas cosas urgentes y haciendo un esfuerzo tenía el viaje⁸ organizado para el correo de hoy y la maleta a medio hacer, pero esta mañana mi mujer,⁹ delicada ésta última temporada, se ha puesto peor y no me atrevo a dejarla. Perdonen V. y los compañeros, la ausencia. Le abraza su afectísimo amigo Leopoldo.

7. Carta con membrete de "Leopoldo Torres Balbás, Arquitecto. Alhambra. Granada".

8. Viaje a Madrid del Comité organizador de la Exposición Hispano-Africana, del cual es secretario Gallego Burín y miembro de él Leopoldo Torres Balbás.

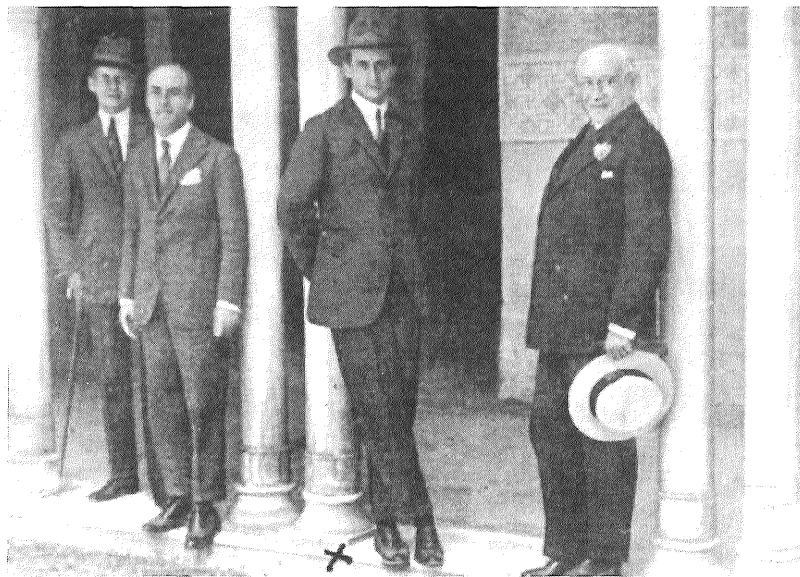
9. M^a Josefa Márquez Yanguas, primera mujer de Leopoldo Torres Balbás, cuya hermana Mercedes figuró en el reparto de la representación del Gran Teatro del Mundo de Calderón, representada en la Alhambra en 1927.

La boda de Leopoldo Torres Balbás se celebró en la Basílica de Nuestra Señora de las Angustias y según las notas de prensa "asistió a ella toda la buena sociedad granadina". Apadrinaron a los contrayentes la señora condesa viuda de San Diego y don Rafael Márquez Benavides, padre de la novia.

Anulado posteriormente el matrimonio, M^a Josefa se volvió a casar con Miguel de Valeriano Finat, hijo del marqués de www.



Leopoldo Torres Balbás y su primera mujer M^a Josefa Márquez Yanguas el día de su boda.



El Príncipe de Prusia, nieto del ex Kaiser de Alemania, en el Patio de los Leones, rodeado por el Gobernador Civil Aramburu, y Leopoldo Torres Balbás

18 Noviembre 1925¹⁰

Querido Antonio:

Le agradecería me dejase un par de días el libro de Brutails¹¹ que enseguida le devolveré. También si no lo necesita ahora, los primeros cuadernos de Granada de Gómez Moreno.¹²

Quisiera verle antes de que se fuese. Cíteme V. una tarde de estas en cualquier sitio. Con saludos a su Sra.¹³ (c.p.b.) es suyo cordial amigo Leopoldo.

10. Carta con membrete de la "Alhambra" Granada.

11. Brutails, J. A., *Précis d'Archeologie du Moyen Age*, Edouard Prévert, Toulouse, 1923.

12. Es probable que se refiera a *Monumentos Arquitectónicos de España: Granada y su provincia*, Imprenta de "La Gaceta", Madrid, 1907. Edición interrumpida. Sólo se imprimió el primer pliego, 8 págs., en gran folio, en dos columnas, texto español y francés.

El hecho que de esta obra no se publicaran más que los cuatro primeros cuadernos, es lo que hizo que tuviera una muy escasa divulgación.

13. Eloisa Morell Márquez, mujer de Antonio Gallego Burín, con la que había contraído matrimonio éste, el 24 de abril de 1922, en la iglesia de San Matías de Granada. Se habían conocido representando *La Fuerza Bruta* de Benavente a través del lenguaje de *Nell* y de *Bob*.

20 Noviembre 1925¹⁴

Querido amigo:

Adjunto el libro de Brutails¹⁵ me dice Blancas¹⁶ que Cendoya¹⁷ se llevó hace pocos días los planos de la Casa de los Tiros. Convendría averiguar para qué.¹⁸ Supongo cursaría V. el oficio para que me dieran el alta en la Comisión de Monumentos.

Suyo afectísimo Leopoldo.

14. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada, sin indicación del año.

15. Brutails, J. A., citado en la carta anterior.

16. Albañil y vigilante de la Casa de los Tiros. Era descendiente del Alcalde del Cantón, según Marino Antequera.

17. Modesto Cendoya y Busquets, era navarro, había llegado a Granada en 1885, con motivo del terremoto del 25 de diciembre de 1884, que había asolado varias poblaciones de la provincia. Arquitecto conservador de la Alhambra, de 1907 a 1923, había sustituido a Mariano Contreras. De la época de Cendoya datan los trabajos de exploración y saneamiento realizados en la Alcazaba, la reparación de los muros y parte inferior de las Torres de la Casa Real, que dan al bosque, la restauración de la Torre Quebrada y el saneamiento del subsuelo del palacio árabe. En las restauraciones siguió el antiguo criterio romántico (oratorio del Mexuar, habitaciones entre el Patio de los Leones y el de las bóvedas de los Baños, lienzo de muralla entre las torres de los Picos y del Candil). Su cese se produce como consecuencia, que en los medios investigadores e intelectuales se venía desarrollando una auténtica lucha entre los partidarios de "restaurar" los monumentos antiguos y los que abogan por una mera "conservación" de los mismos. El 17 de abril de 1923 tomaba posesión del cargo Leopoldo Torres Balbás.

18. Por estas fechas la Comisaría Regia de Turismo solicita del Gobierno le fuese concedido este edificio, para instalar en sus oficinas y establecer al mismo tiempo, un Museo Gráfico de la historia de Granada, accediéndose a ello por R.D. de 28 de febrero de 1926. Reservando dentro de él, el necesario local para dependencias de la Comisión de Monumentos conforme preceptuaba al art. 2º de la R.O. citada.

27 Noviembre 1925¹⁹

Querido Antonio:

El plano de la Casa de los Tiros estará terminado mañana o el lunes lo más tarde: déjeme V. pues sus señas de Madrid y yo se lo remitiré enseguida.²⁰ Haga el favor de enviarme la referencia bibliográfica del libro de Brutails²¹ (con nombre de editor inclusive).

Escribí a Infantas²² y le hablaba de los del Bañuelo.²³

Feliz viaje²⁴ y mucho éxito.

Le abraza su afectísimo Leopoldo.

19. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada.

20. El año 1926 Gallego Burín será designado Comisario Regio de Turismo para la provincia de Granada, y esta Comisaría obtiene el 14 de noviembre de 1926, autorización de la Dirección General de Bellas Artes, para realizar las obras de consolidación y restauración que se desarrollan en la Casa de los Tiros de Granada, desde octubre de 1926 a diciembre de 1928, de todo lo cual da minuciosa cuenta la Memoria redactada por el Arquitecto señor Wilhelmi. (*Archivo de la Casa de los Tiros de Granada*. Memoria de 1926-1928).

21. Brutails, J. A., libro citado en la nota 2 de la carta nº 5.

22. Conde de las Infantas, Director General de Bellas Artes, don Fernando Pérez del Pulgar.

23. Leopoldo Torres Balbás le manifiesta el temor de que desaparezca, en breve plazo, este edificio ruinoso y abandonado en poder de particulares, que servía de vivienda a gente humilísima. Adquiriéndose posteriormente en 16.541 ptas.

24. Gallego Burín viaja a Madrid, donde se instala una temporada, ultimando la preparación de las oposiciones a Cátedra de "Teoría de la Literatura y de las Artes", que sacaría el 23 de abril de 1926, incorporándose a Salamanca, e inmediatamente ocuparía la Cátedra de Granada.

10 Julio 1926²⁵

Querido Antonio:

Muchas gracias por su libro que pienso leer despacio.²⁶ ¿Habrá alguna biblioteca o lugar en Granada en el que se halle el tomo 2^o de los *Nuevos paseos* de D. Simón Argote?²⁷ Suyo afectísimo Leopoldo.

25. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada.

26. "*José de Mora, su vida y su obra*", por Antonio Gallego y Burín. Facultad de Letras, Granada, 1925.

27. "*Nuevos Paseos históricos-artísticos-económicos-políticos por Granada y sus contornos*", Granada, 1807. Aunque carecen de fecha, se les adscribe a los dos primeros la de 1807. Se publicó también un tercer tomo.

Según Richard Ford, que recorrió Andalucía en 1830-1833, "La mejor guía de la Alhambra son los Nuevos Paseos, tres volúmenes de Simón de Argote".

12 Julio 1926²⁸

Querido Antonio:

Me fue imposible ir el otro día a la reunión.

Este tomo 2º de los “Nuevos paseos” que V. me envía, lo tenemos aquí. Debe ser el tomo 2º de la primera edición que creo lleva la fecha de 1805 o un 3º tomo²⁹ de esta obra que, según nota manuscrita del ejemplar mandado por V., es de 1820. Tratará en esa parte de las Torres. ¿No tiene V. noticias de esa parte o de la anterior edición?

Perdone la molestia, cordialmente suyo afectísimo Leopoldo.

28. Tarjetón con membrete de la “Alhambra” Granada.

29. El tercer tomo de los “*Nuevos Paseos*” de Simón de Argote, tiene un capítulo dedicado a la “Fortificación de la Alhambra en tiempos de los Moros” donde se describen las torres, y que presumiblemente es el tomo al que se refiere Leopoldo Torres Balbás.

Refiriéndose a este tomo dice Richard Ford: “El tercer volumen escasea: su autor nunca lo vio impreso. La edición se hizo cuando los franceses evacuaron la ciudad, y como él —se refiere al autor— era un afrancesado y el chaval de Sebastiani, huyó con sus amos. Después, los granadinos, que no se interesaban por estas cosas, vendieron las cuartillas como papel usado”.

En el año 1985, la editorial Albaida ha publicado en edición facsímil los tres tomos de los “Nuevos Paseos” de Simón de Argote con la presentación de Antonio Domínguez Ortiz.

*16 Agosto 1926*³⁰

Querido Antonio:

¿Ha podido V. ver lo del fragmento de lápida?³¹ Es cosa que ya me va haciendo falta.

Entre las cosas hechas en la Alhambra se me olvidó decirle el otro día el arreglo e instalación de oficinas en las antiguas habitaciones de los gobernadores y principio de la instalación provisional del Museo.³²

Saludos. Suyo afectísimo Leopoldo.

30. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada.

31. Probablemente se refiere a la lápida que estuvo en la fachada del Hospital de Locos o Maristán y que se encontraba empotrada en el Partal, en la casa junto al Oratorio, trasladándola Torres Balbás el 21 de Mayo de 1925, a una de las habitaciones arregladas en la planta baja del Patio de Comares.

32. Estas dependencias formaban parte de la Casa de los Alcaldes y en ellas se instalaron las oficinas de la Dirección de la Alhambra. En varias de sus salas se almacenaron, provisionalmente, hasta su instalación en el actual Museo de Arte-Hispanomusulmán, gran número de objetos.

13 Octubre 1926³³

Querido Antonio:

Vimos al Cardenal y al Provisor y quedamos perfectamente de acuerdo. Hay que dirigir una comunicación al Cardenal diciéndole que encontrándose en muy mal estado el palacio de Daralhorra en Santa Isabel la Real, y faltos de reparación de armaduras y tejados, sobre todo, con arreglo R.D. de 9 de agosto referente al Tesoro Artístico Nacional³⁴ nos dirigimos al Cardenal para que éste, si lo cree oportuno, se dirija a quien proceda, en consulta de si la Comunidad está dispuesta a hacer las obras necesarias para dejar esos locales en debidas condiciones de seguridad, que en caso de resultarle muy costosas esas obras y no necesitar de aquellos, si estarían dispuestas a que el Estado adquiriese la parte del palacio árabe (el patio y las crujías de alrededor) y una parte del corral inmediato para darle acceso desde la calle por él, pudiendo quedar el resto del convento en perfectas condiciones de independencia.³⁵

Mucho celebraré esté ya curado de su catarro.

Le abraza su afectísimo Leopoldo.

33. Carta con membrete de "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto. Alhambra. Granada".

34. En este decreto del año 1926, se contemplaban las limitaciones que, en orden a una más eficaz protección de los monumentos, tenían que observar sus propietarios. Este deber de conservación quedó ampliado y confirmado al determinar el artículo 2º que se podría requerir a los propietarios para efectuar obras con aquella finalidad y al conceder facultades a la Administración para realizar dichas obras por sí mismas o para expropiar los inmuebles afectados por esta disposición.

35. El Convento de Santa Isabel la Real formose en el siglo XVI, como casi todos los granadinos, por agregación de varias casas y huertas. Una de aquellas era el referido palacio real nazarita edificado en el siglo XV y conocido por Daralhorra.

Pensose por ello en comprar el Palacio de la Daralhorra a la Comunidad, segregándole del convento y abriéndole al público una vez restaurado. Tras largas gestiones pudo realizarse así, siendo Director General de Bellas artes el Señor Conde de las Infantas, y fue adquirido en 37.391 pesetas, realizando Leopoldo Torres Balbás las obras de consolidación y restauración durante 1931 y 1932.

10 Mayo 1927³⁶

Querido Antonio:

No tengo tiempo para ver si lo proyectado coincide exactamente con el resto, como supongo, y con lo que ardió. Si varía, soy partidario de no aprobarlo, ya que alterará el aspecto de aquello, cuya única gracia consiste en la uniformidad. En caso de ser idéntico convendrá recomendar se patinase lo nuevo para que no disonase demasiado.

Le abraza su afectísimo amigo Leopoldo.

36. Carta con membrete de "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto. Alhambra. Granada".

ALHAMBRA

GRANADA

Quando Antonio: lo de que se vege
 V. pronto y no sale mas que a una del
 medico, no lo ve. El domingo estubo a verla
 V. a las 6 media con plantas despiues de los
 7, un en contante. Unos verde hoy a las 3, a
 la comision de Profunmentos, en plan de pelaa.
 Luego sacamos una seltta por ella y se puede ver
 el dho map. Vestigo por el interior del XVIII.
 Opne se en cuenta V. mejor y amoro y

no fault etc. tardie.

2e change in if —

Scapolo

30- Mayo-1927.

30 Mayo 1927³⁷

Querido Antonio:

Lo de que se recoge V. pronto y no sale más que a casa del médico no lo creo. El domingo estuve a verle a V. a las 6 y media y ayer martes después de las 7, sin encontrarle. Espero verle hoy, a las 3, en la Comisión de Monumentos, en plan de pelea. Luego daremos una vuelta por ella³⁸ y si puede ser echaré un vistazo por el Catastro del XVIII.³⁹ Que se encuentre V. mejor y animoso y no falte esta tarde. Le abraza su afectísimo amigo Leopoldo.

37. Tarjetón con membrete de la "Alhambra". Granada.

38. Se refiere a la Casa de los Tiros, donde se encontraba instalada, en una de sus dependencias, la Comisión Provincial de Monumentos.

39. El Catastro del Marqués de la Ensenada que se encontraba en la Casa de los Tiros, fondos procedentes del Archivo de la Delegación de Hacienda de Granada que, en los años 1922 y 1923 los entregó al Patronato del Generalife en cumplimiento de la R.O. del Ministerio de Hacienda de 10 de febrero de 1922 y 11 de enero de 1923 que disponía la formación en la Casa de los Tiros de un Archivo Histórico, cuyo primer fondo lo constituirían los documentos de este carácter pertenecientes a la Hacienda Pública. Actualmente se encuentran en el Archivo de la Real Chancillería de Granada, constituyendo un material fundamental para el conocimiento de la forma urbana de nuestros pueblos, y al que recurría para tomar datos en contadas ocasiones Leopoldo Torres Balbás.

28 Martes⁴⁰

Querido amigo:

Mañana almuerza con nosotros Lévi-Provençal⁴¹ y Terrasse.⁴²
¿Quiere V. acompañarnos? A la 1 y media.

Con saludos a su señora (c.p.b.) queda suyo afectísimo.

Leopoldo Torres Balbás.

El almuerzo es hoy miércoles 29.

40. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada. Sin indicación del año y mes.

41. E. Lévi-Provençal, director del Instituto de Altos-Estudios Marroquíes de Rabat, profesor de la Universidad de Argel. Gallego Burín lo conoce precisamente en la casa de Torres Balbás. El 10 de abril de 1935 le dedica a aquél un ejemplar de su obra la *España Musulmana en el siglo X*, Paris, 1932.

42. Henri Terrasse, posterior director del Instituto de Altos-Estudios Marroquíes y del servicio de los Monumentos Históricos. Tomó partido por la reforma llevada a cabo por Torres Balbás en el templete del Patio de los Leones. Su libro *Islam de España*, Paris, 1958, cuya dedicatoria dice: "A Emilio García Gómez y a Leopoldo Torres Balbás en afectuosa gratitud". Este mismo libro se lo dedicaría de su puño y letra a Gallego Burín "en recuerdo de nuestros primeros encuentros en Granada y una fiel amistad, Henri Terrasse".

*16 Diciembre 1927*⁴³

Querido Antonio:

Si ve V. al que me envió con muestras de damascos, le agradecería le enviase a Enrique Herrera, en el Hotel Alameda a las 2,15 de la tarde.

La noche de la cena a Fernando,⁴⁴ al volver a casa eché de menos las cuartillas que di a Valentín⁴⁵ para el examen grafológico. ¿Recuerda V. que fue de ellas o si quedaron en poder de Valentín?

Suyo afectísimo amigo Leopoldo.

43. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada.

44. Fernando de los Ríos Urruti, catedrático de la Universidad de Granada y presidente del Ateneo, que con motivo de su marcha a América para dar un curso de conferencias en universidades de Estados Unidos y de Cuba, numerosos socios del Ateneo le organizaron la noche del 13 de diciembre de 1927 una cena de despedida en el Hotel Alhambra Palace.

45. Valentín Álvarez de Cienfuegos, "grafólogo" según hace constar él, bajo su firma, en el escrito que varios socios del Ateneo de Granada envían al escritor Mauricio Bacarisse, con motivo de su homenaje en el que, entre los amigos del mismo, también firman Gallego Burín, Francisco y Federico García Lorca y el arquitecto Luis Álvarez de Cienfuegos.

6 Mayo 1928⁴⁶

Querido Antonio:

No he hecho por verle por llevar varios días encerrado con anginas. Le agradecería me enviara "El Liceo"⁴⁷ del año 1874 con el artículo de Gómez Moreno sobre la Chimenea de la Casa Real. También el Boletín de la Academia de la Historia, último semestre de 1912.

Sra. de López de Sagredo, que vive en el nº 22 de la calle de las Tablas vende un canapé y 10 sillas de caoba en 200 pesetas.

Véalo V. por si le conviniera.⁴⁸

Le abraza su afectísimo Leopoldo.

46. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada.

47. Manuel Gómez Moreno "Chimenea del Renacimiento en la Casa Real árabe de la Alhambra", en la revista *El Liceo de Granada*, Granada, 1875, año IV., nº 17.

Por esas fechas Leopoldo Torres Balbás publica en Madrid en la revista *La Esfera*, año XV, nº 752, el trabajo: "Notas de la Alhambra: Historia de una chimenea".

48. Indicación, por si le conviniera, para la casa de los Tiros cuya instalación se realiza entonces.

[1928]⁴⁹

Querido Antonio:

Esta tarde firmamos la escritura del Corral del Carbón.⁵⁰
Enviaré a última hora una nota a los periódicos locales para
que la publiquen mañana.

Suyo afectísimo...

49. Tarjeta de visita sin fecha. "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto conservador de la Alhambra. Granada"

50. Escritura de compra por el Estado, en 128.000 pesetas, con cargo a los fondos de la Alhambra, siendo Director General de Bellas Artes el Conde de las Infantas y cuya restauración fue realizada admirablemente por Torres Balbás de Junio de 1929 a 1931.

Por esas fechas, anteriormente, Manuel de Falla le escribiría en una carta a Gallego Burín, exhortándole: "¡A ver si podemos salvar el Corral del Carbón! Su amigo de verdad. Manuel de Falla".

[1928]⁵¹

Querido Antonio:

Si puede V. ir le espero esta mañana de 11 y cuarto a 11 y media en el Bañuelo.

Suyo afectísimo...

51. Tarjeta de visita sin fecha. "Leopoldo Torres Albás. Arquitecto conservador de la Alhambra. Granada".

*[1928]*⁵²

Querido Antonio:

Si tiene V. la nota de alojamiento de Granada le agradecería me la dejase.

Le abraza suyo afectísimo...

52. Tarjeta de visita sin fecha. "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto conservador de la Alhambra. Granada".

[1928]⁵³

Querido Antonio:

Sin tiempo para ir a darle un abrazo de despedida. Dígaselo así a los miembros de la tertulia.⁵⁴ Además llevo 7 días deshecho y sin ánimo alguno.

Tenga la bondad de enviarme las condiciones de cesión del terreno de Sevilla⁵⁵ a Cabezón de la Sal (Provincia de Santander). Allí terminaré el proyecto.

Que acaben Vds. de pasar bien el verano. Saludos a Eloisa⁵⁶ de ambos y un abrazo de Leopoldo.

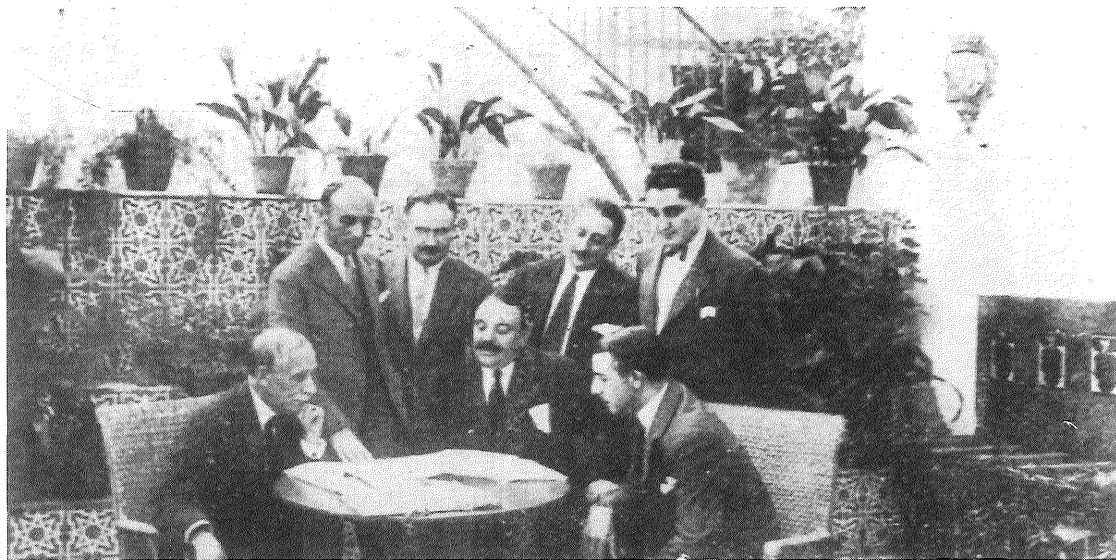
53. Carta sin fecha con membrete de "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto. Alhambra. Granada"

54. Leopoldo Torres Balbás y Antonio Gallego Burín frecuentaban por esas fechas tanto las tertulias del café "Alameda", "La Pajarera" del Salón de té López Mezquita en el Zacatín, y la terraza del café "Imperial".

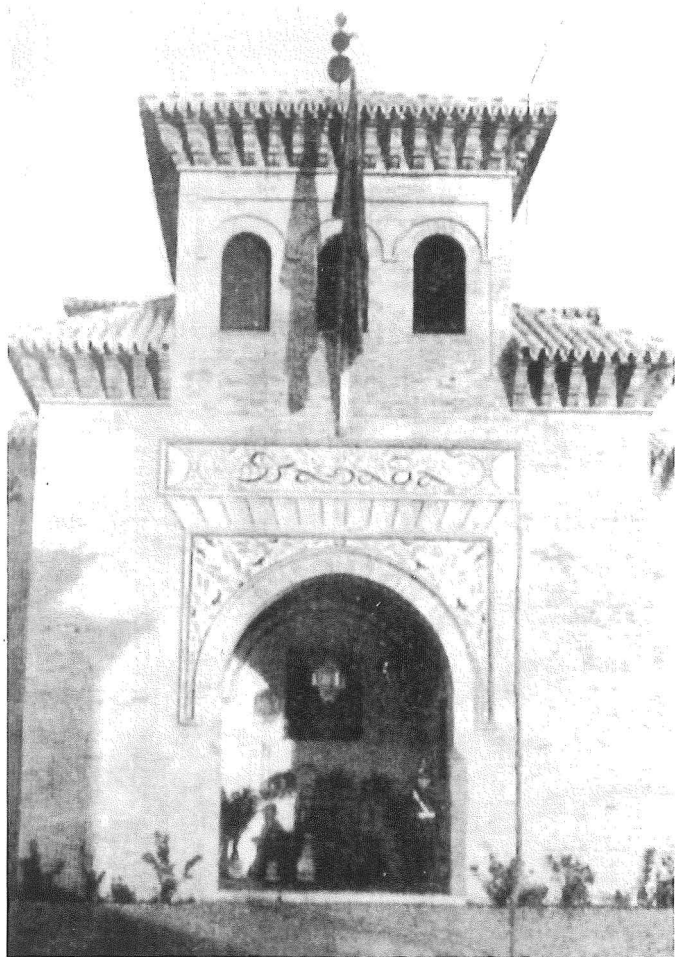
La tertulia del café Alameda, reunía en Granada en el primer tercio de siglo a la juventud artístico-literaria, contestataria con los gustos y centros oficialistas de aquella época y adoptó el nombre de "El Rinconcillo".

55. Terreno cedido para la construcción del Pabellón de Granada, en la exposición Ibero-americana celebrada en Sevilla en el año 1929 y que lo proyectaría Torres Balbás.

56. Eloisa Morell Márquez, mujer de Antonio Gallego Burín.



El Gobernador civil de Granada junto a Seco de Lucena, Gallego Burín, Rubio Calmarino, Torres Balbás, Cienfuegos y Torres López, en Sevilla, ante los planos del Pabellón de Granada, de la Exposición Iberoamericana de 1929



Fachada principal del Pabellón de Granada en la Exposición Iberoamericana de Sevilla en el año 1929, realizado por Leopoldo Torres Balbás en el que está de manifiesto el sugestivo y clásico estilo arquitectónico granadino

[1928]⁵⁷

Querido amigo:

Sin noticias de V. supongo que lo de Sevilla⁵⁸ no correrá mucha prisa cuando no me ha escrito. Voy trabajando en ello y estará concluido en breve. He leído que la aportación de las provincias va muy atrasada y tan sólo una o dos regiones han enviado los planos al Comité Central. Creo que el nuevo proyecto quedará mejor y más completo que el anterior. Dígame que le parece de que un pilar que hay en zagüan, lo haga Juan Cristóbal⁵⁹ dándole la idea para que tenga carácter granadino modernizado. Tal vez se lograra que lo hiciera gratis o con poco dinero. La sala moderna podrá ir decorada por Morcillo,⁶⁰ tal vez los *panneaux* que está haciendo para los Cuentos de Washington Irving quedase bien allí. En caso de opinar V. favorablemente me convendrá saber número y dimensiones de aquellos.

Hemos pasado aquí unos días muy agradables, sin ningún calor. El domingo saldremos para San Juan de Luz en donde creo estaremos hasta el 12 o 13 de septiembre.

Mis señas allí son: Pensión Arroka. Boulevard Thiers. Saint-Jean de Luz (Basses Pyrénées).

Afectuosos recuerdos de Pepita⁶¹ y míos para Eloisa (c.p.b.) con un abrazo de su afectísimo Leopoldo.

57. Carta sin membrete ni fecha.

58. Se refiere al proyecto del pabellón de Granada para la Exposición Iberoamericana del año 1929 que desgraciadamente, posteriormente, desapareció a causa de un incendio.

59. El escultor almeriense Juan Cristóbal, muy ligado a la vida granadina, que concurría a la Exposición Regional de Arte Moderno celebrada en la Casa de los Tiros, obteniendo el primer premio de Escultura. Autor también del monumento de Ángel Ganivet en el bosque de la Alhambra.

60. Gabriel Morcillo Raya, pintor granadino de gran influencia entonces en los medios artísticos de la ciudad.

61. Pepita Márquez Yanguas.

5 Septiembre 1928⁶²

Querido Antonio:

Recibí su carta, con fotografías y notas. Me parece bien las observaciones que en ellas se hace respecto al pilar del zagüan de la Exposición. Lo de Morcillo, me refería a unos *panneaux* que tenía intención de pintar con escenas de los Cuentos de Irving. Esto sería más interesante —y quedaría mejor— que los cuadros conocidos. No cuento con elementos aquí para enviarle el bocetillo que me pide. Yo llegaré a Granada el 19 o 20, de modo que hay tiempo sobrado para antes del 13 de octubre, enviar a Sevilla lo que piden. Allí me ocuparé también del presupuesto.

Vi a Don Manuel⁶³ muy rápidamente a mi paso por Madrid: supongo habrá pasado por Granada según me anunció. Infantas con la condesa⁶⁴ y el matrimonio Tovar⁶⁵ estuvieron un día en Cabezón.⁶⁶ Después Pepita⁶⁷ le ha visto en San Sebastián y debe estar a punto de volver a Madrid.

Al chiquillo le ha sentado esto admirablemente. Por eso retraso mi marcha hasta el 15 a pesar de la impaciencia grande que tengo por reanudar mi vida ordinaria y atender a todo.

62. Carta sin membrete en papel azul con la indicación: Villa Arroka. Boulevard Thiers. Saint-Jean de Luz (Basses Pyrénées).

63. Manuel Gómez Moreno.

64. El Conde de las Infantas y su mujer Dolores Andrada Wanderville Pérez de Herrasti.

65. Se refiere a Rodrigo de Figueroa y Torres, III Duque de Tovar y su mujer, cuyo hijo Rafael de Figueroa y Bermejillo estudió ingeniería en EE.UU. viviendo en el mismo *hall* que Federico García Lorca y al que se alude en el libro "Federico García Lorca escribe a su familia desde Nueva York y La Habana (1929-1930)". *Poesía*, nº 23-24, año 1985.

66. Cabezón de la Sal, en la provincia de Santander.

67. Pepita Márquez Yanguas.

Aquí estamos casi todo el día con los Sacri⁶⁸ ¡Qué pena comparar esto con Granada! ¡Qué vitalidad y qué progreso continuo! No debía uno pasar la frontera para no entristecerse.

A Eloisa nuestros cariñosos recuerdos. Besos a los chicos y un buen abrazo de su afectísimo Leopoldo.

Ya he visto que han pasado Vds. a estar regidos por D. Mariano Fernández.⁶⁹ Creo que Infantas bufa.

68. José Antonio Rubio Sacristán, Catedrático de Derecho, y al que dedica en ese año Federico García Lorca el poema "Muerte de Antofito el Camborio" del *Romancero Gitano*.

69. Mariano Fernández Sánchez-Puerta, Presidente de la Diputación y perteneciente a la unión Patriótica que es nombrado el 1 de septiembre de 1928 alcalde del Ayuntamiento de Granada, tras la dimisión del Marqués de Casablanca.

24 Septiembre 1928⁷⁰

Querido Antonio:

Adjunto devuelvo el telegrama. Escribo al Gobernador que el 5 Octubre pueden estar los planos en Sevilla, entregándose-los yo a él el 3 ó 4, lo que está dentro del plazo marcado; los 60 días dados por la Comisión Permanente de la Exposición se cumplen el 10.

Suyo afectísimo Leopoldo.

70. Carta sin membrete en papel de color azul.

3 Octubre 1928⁷¹

Querido Antonio:

Por Eloisa,⁷² con la que estuvimos ayer, sé de V. y de la buena impresión de sus asuntos.

El proyecto de Sevilla se lo enviaré al Gobernador mañana o pasado.

Mucho le agradecería me comprase en una farmacia que hay en la calle del Turco (creo que ahora se llama Marqués de Cubas) a la izquierda entrando por Alcalá, un bote de Toddy, cuyo importe le abonaré cuando le vea. Es una cosa para el chiquillo que no venden aquí.

Si salió ya la novela de D. Manuel,⁷³ pídale un ejemplar para mí.

Recuerdos a todos los amigos.

Con un abrazo de su afectísimo Leopoldo.

71. Carta con membrete de la "Alhambra" Granada.

72. Eloisa Morell Márquez.

73. *La novela de España* de Manuel Gómez Moreno, Madrid, 1928. Historia novelada de España, desde la prehistoria hasta la muerte de Almanzor, dispuesta en cuadros independientes, seguidos al final de sus correspondientes "reversos eruditos".

[1928]⁷⁴

Querido Antonio:

No estoy aun bien: esto es un fastidio. Van los planos y unas notas sobre presupuesto y construcción. Si se acuerda conforme propongo falta hacer copia de los planos, unas 8 de cada uno de los ocho planos, o sean 64. Lo que puede hacerse rápidamente en cuanto tengamos sol y escribir a máquina ocho copias de las mediciones y los detalles de construcción que no envío por creer no tiene interés para el Comité. Por tanto, si mañana o pasado tuviéramos sol, para el 12 podrán estar los documentos en poder de los contratistas a los que se daría 10 días para contestar y a fin de mes podrían comenzarse las obras.

Tenga la bondad de devolverme cuanto antes planos y documentos.

Le abraza su afectísimo Leopoldo.

Imposible el sábado tomar parte en lo del Ateneo.⁷⁵ Jueves.

74. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada. Sin fecha.

75. Por estos días se realiza la "Velada Brumario", celebrada en el Ateneo la tarde del 16 de noviembre de 1928 con la participación con arreglo al siguiente programa: Presentación, por don Fernando de los Ríos. "Meco sustancia y loca" por don José Navarro Pardo. "Cubismo" por don Hermenegildo Lanz. "Elogio de la putrefacción" por don Francisco Campos Aravaca. "Prometeo" por don Valentín Álvarez Cienfuegos. "Tic-Tac", por don Antonio Gallego Burín. "Fémina" por la señorita Julia Rodríguez Danilewsky.

[1928]⁷⁶

Querido Antonio:

Traver, el arquitecto de la Exposición de Sevilla,⁷⁷ me dice que no recibió el paquete certificado con los planos del pabellón.⁷⁸ Sin duda llevarían a las oficinas el aviso, pues pesaba más de 500 gramos y allí lo habrán traspapelado. Le telegrafíe para que lo reclame en Correos. Ayer estuve con el Gobernador dándole cuenta de esto y me dijo convenía darle cuenta de lo sucedido a Cruz Conde;⁷⁹ haga V. pues el favor de ver a dicho Sr. El paquete certificado se envió el 21 Noviembre dando de plazo a los contratistas hasta el 1º de diciembre para enviar las proposiciones, escribí a Traver que había que dar un nuevo plazo hasta fin de mes. Lo que es anómalo es que no se haya aprobado todavía el proyecto del pabellón.

Esta tarde, a las cinco, Comisión de Monumentos de interés. Creo que no debe V. desentenderse de ella y le ruego asista.

Suyo afectísimo Leopoldo.

Sábado

76. Tarjetón con membrete de la "Alhambra" Granada. Sin fecha.

77. Vicente Traver Tomás, arquitecto de Castellón, autor del Casino de la exposición y que asumió la responsabilidad arquitectónica de concluir las obras iniciadas por Aníbal González.

78. Pabellón de Granada, que desapareció con la Exposición en el que con ladrillo y teja árabe, Leopoldo Torres Balbás realizó una obra maestra de interpretación del arte musulmán granadino.

79. D. José Cruz Conde, director general de la Exposición Ibero-Americana de 1929 en Sevilla.

[1929]⁸⁰

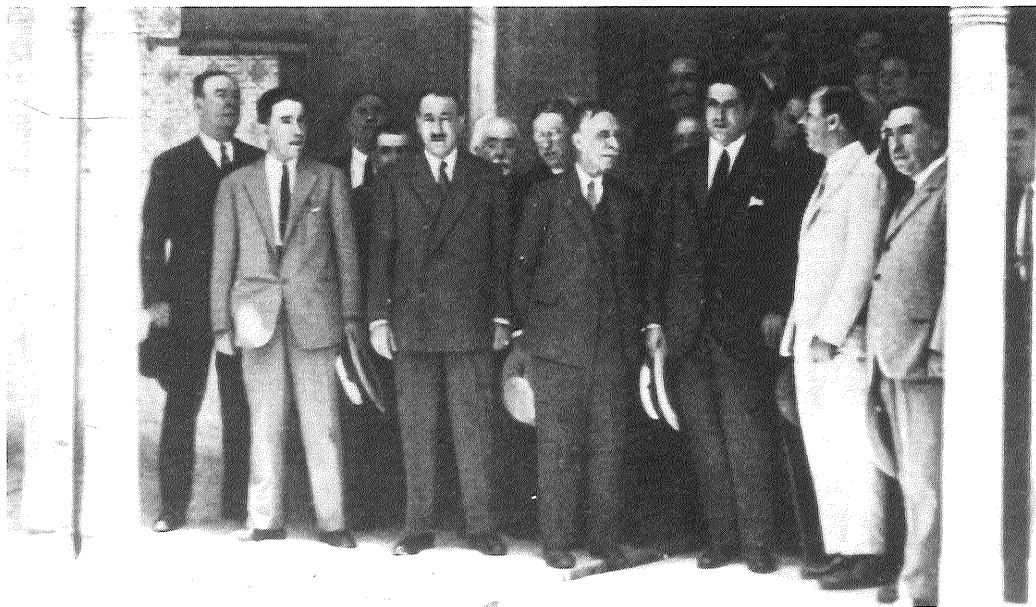
Querido Antonio:

Necesitaba las condiciones bajo las cuales hicieron la concesión de terrenos del pabellón de Sevilla; debe V. tenerlas. si va esta tarde al Ateneo, a la reunión de Gallo,⁸¹ llévelas y allí hablaremos.

Le abraza su afectísimo amigo...

80. Tarjeta de visita sin fecha. "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto conservador de la Alhambra".

81. *Gallo*, revista literaria de Federico García Lorca. La publicación de la revista *Gallo* en febrero de 1928 constituye un intento por romper con el tradicional anquilosamiento y monotonía literaria y cultural de Granada, aunque sólo conociera dos números, cuya misión en palabras de Enrique Gómez Arboleya era la de suponer "el comienzo de una nueva época para Granada".



El Ministro de Hacienda, José Calvo Sotelo, acompañado del Arquitecto Torres Balbás y autoridades locales, visitando la Alhambra durante su estancia en Granada



Leopoldo Torres Balbás acompaña en su visita a la Alhambra, entre otros a S. Maurice Dupont, a su mujer, señora Mauneury, al profesor Janet y su mujer

26 Junio 1929⁸²

Querido Antonio:

He quedado con Lumbreras⁸³ en avisarle a V. para que haga el favor de citar reunión del Comité de la Exposición⁸⁴ para el viernes, poniéndose previamente de acuerdo con el Gobernador, por si no le conviniera esa fecha. Es cosa urgente pues hay que aprobar una certificación y creo que casi todas las autoridades marchan a Madrid en la semana próxima.

Suyo afectísimo...

82. Tarjeta de visita. "Leopoldo Torres Balbás. Arquitecto conservador de la Alhambra".

83. Francisco Martínez Lumbreras, Presidente de la Diputación de Granada. Abogado y profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada.

84. Cuyo Secretario ejecutivo es Gallego Burín. Leopoldo Torres Balbás dirige la construcción del pabellón y Gallego Burín la decoración y montaje del mismo.



4 Octubre 1931⁸⁵

Querido Antonio:

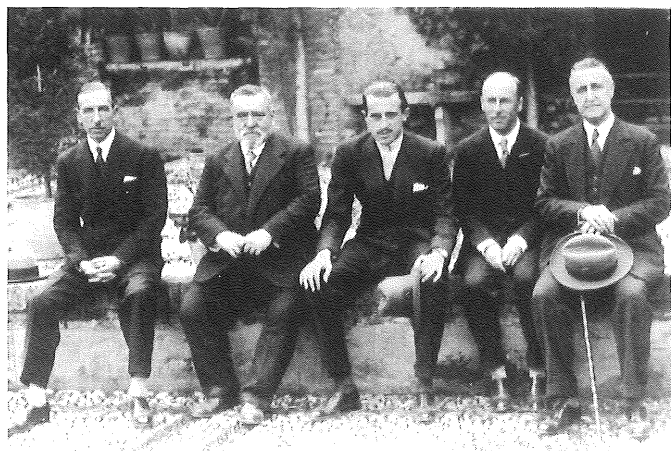
Me faltó tiempo para ir a decirles a Vds. adiós. Pero como he de volver por ahí con frecuencia, es ésta una marcha muy relativa y tiempo habrá de vernos y de charlar largo.⁸⁶

Mientras tanto disponga de mí con absoluta confianza si de algo puedo serle útil aquí.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.), besos a los chicos y un abrazo para V. de su cordial amigo Leopoldo.

85. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular". Con la indicación "s/c Viriato-49".

86. Torres Balbás, ha obtenido por oposición en 1931 la Cátedra de Historia del Arte en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid y se traslada al iniciarse el curso 1931-32. En estas oposiciones compite con otra figura que le sucedió en su cátedra, que también había de destacar más tarde, era el arquitecto Francisco Iñiguez Almech.



*Leopoldo Torres Balbás con el Infante don Jaime de Borbón,
Fermín Garrido Alcalde de la ciudad, Eduardo Mendoza
Gobernador Civil, y el ayudante de D. Jaime, Mariano
Capdepon, en La Alhambra*



*"Silhouette of Kore Eleusis, M." . Tarjeta postal que desde Atenas
envía Leopoldo Torres Balbás a Antonio Gallego Burín*

25 Octubre 1931⁸⁷

Querido amigo:

Ante la insistencia de los amigos, a pesar de andar bastante mal de salud, he venido con la representación de España a la Conferencia de restauración de monumentos de la Oficina Internacional de Museos.⁸⁸ A pesar de tanta literatura esto es superior a lo que la imaginación se figura. Abrazos Leopoldo.

87. Tarjeta postal desde Atenas, que reproduce la "Siluette of Kore Eleusis. M".

88. Conferencia Internacional de peritos para el estudio de los problemas referentes a la protección y conservación de los monumentos artísticos e históricos, organizada por la Oficina Internacional de Museos, celebrada en Atenas en octubre de 1931.

En esta conferencia Torres Balbás presentaría una comunicación, que posteriormente publicaría ampliada, en la revista *Arquitectura*, año XV, núm. 163, enero de 1933 titulada "La Reparación de los monumentos antiguos en España".

12 Junio 1932⁸⁹

Querido Antonio:

Le deseo mil felicidades.

A García Gómez⁹⁰ no le he visto ni ha dado razón de vida. Probablemente llegaré ahí hacia el 20 para pasar unos 15 días. Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.), besos a los chicos y un abrazo a V. de su afectísimo Leopoldo.

89. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular"

En el año 1932 enviaría Gallego Burín a Torres Balbás una serie de cartas inéditas que dado su interés reproducimos íntegramente. Entre ellas destacan las correspondientes al proyecto de la Escuela de Estudios Arabes en que participaron activamente García Gómez y Gallego Burín.

Querido Leopoldo:

Hace ya días que quería escribirle, pero me ha sido imposible últimamente, pues estábamos preparando en la Facultad una sesión conmemorativa del centenario de Goethe que celebramos anteayer y he estado ocupado y preocupado con lo que tenía que decir en ella. Al fin salimos ya de este mal paso y renacida la tranquilidad lo primero que hago es escribirle.

Estuve con D. Manuel aunque poco tiempo, pues como V. sabe llegaron una noche a las 12, sólo permanecieron aquí un día y se marcharon a las 8 de la mañana del siguiente. La mañana del que aquí estuvieron fueron a la Alhambra, pero yo no estuve con ellos pues aquel día tenía clase. La tarde sí la pasamos juntos y mientras los demás iban a la Capilla y la Catedral yo me fui con él al Chapiz y a Sta. Isabel. La impresión de ambas visitas fue buena, pareciéndole en general bien cuanto va hecho. De algunas observaciones y detalles que me hizo indicación ya le hablaré cuando venga por aquí pues se referían a datos suyos que pueden completar algunas cosas y de las que tomé nota.

Mi impresión es que quedó satisfecho de todo. Solo puso mal gesto ante los jardines nuevos del Generalife, así es que en conjunto la visita fue en absoluto favorable a todo. ¿Ha hablado V. con él?

Por aquí nada nuevo. A Fernando le escribí sobre lo del centenario de la Universidad, en vista de la carta de V. en que me decía que ignoraba lo que había de este asunto, pero no me ha contestado y seguimos sin saber qué hacer.

Adjunto le envío a V. una hoja informativa que he impreso sobre la Casa de los Tiros.

Escríbame V. y cuénteme qué pasa por ahí. Yo pensaba ir estos días pero ahora tengo pendiente una conferencia sobre Barroco en la Facultad y creo que no me escaparé de aquí antes de darla. Además no tengo noticias del Patronato y cuando nada sé supongo que todo sigue igual y que no hay peligro cercano, aunque mi situación interina sigue sin saber cuando será definitiva ni si lo será.

Adiós. Mis saludos a los amigos de ahí. Un abrazo de su siempre afmo. que le quiere.

Antonio.

Querido Leopoldo:

Muchas gracias por su carta que acabo de recibir juntamente con la que le dirige Joaquín Ramos. Ya veo que todo parece ir por buen camino y así me lo confirman también las noticias que hace pocos días recibí del Vicesecretario del Patronato que cree que todo se resolvería favorablemente. Gracias a Vds. porque si no, era hombre muerto.

A Ríos le escribo hoy agradeciéndole también su interés y acusándole recibo de una suya en que me decía hacer la recomendación. De todos modos dígaselo en mi nombre por si esa carta no llegara a sus manos.

Quería escribirle más pero hoy ando deprisa. Hemos tenido elección de Rector esta mañana y se ha elegido a Otero. Ahora veremos como se portan los niños, después de las algaradas de estos días.

Me alegra saber que vendrá V. por aquí hacia mitad de diciembre. Yo creo que iré antes por ahí para estas cosas y algunas otras de la Facultad que he de preparar con el nuevo Rector y resolver con el Ministro pues queremos aplicar enseguida a nuestra Facultad, el régimen de Madrid y Barcelona.

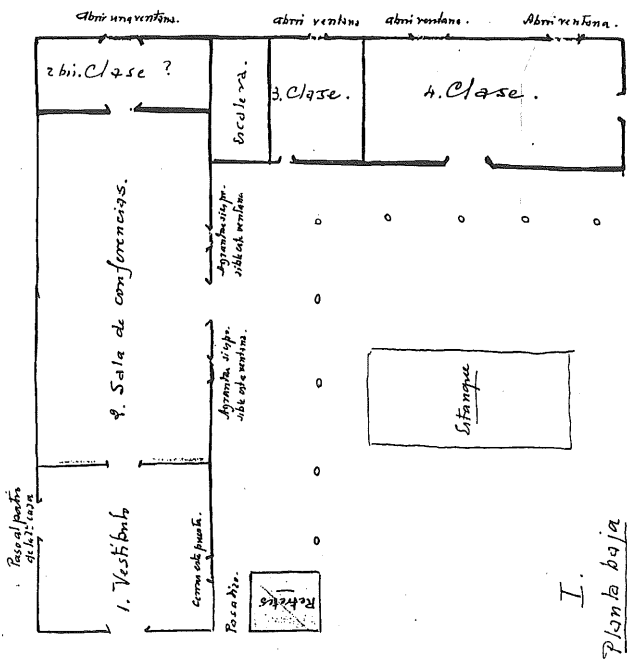
Gracias de nuevo. Recuerdos de Eloisa.

Para V. un abrazo de su muy afmo. Antonio.

Querido Leopoldo:

Conforme acordamos en la última vez que nos vimos, García Gómez y yo fuimos a la Casa del Chapíz y sobre el terreno, planeamos la posible distribución de la Escuela de Estudios árabes. Convenimos desde un principio que por el momento habrá que prescindir de instalar nada en la segunda casa, pues bastaba con la primera para las necesidades del momento ya que si la residencia se establece ha de ser más adelante.

Adjunto le remito unos croquis con la distribución hecha a ver qué le



I.

Planta baja

parece a Vd. En la planta baja, aparte de un vestíbulo (nº 1) que haremos partiendo la gran sala del frente, para aislar así la comunicación con la otra casa del resto de las dependencias, van instaladas también la sala de conferencias (con el resto de esta sala) pues no había otro lugar donde situarla con espacio bastante (nº 2) y tres clases (2 bis 3 y 4). Para iluminar debidamente clases y sala sería preciso abrir los huecos y ampliar los que existen indicados en el croquis I. Para más claridad, lo que es obra nueva o reforma va marcado en lápiz rojo.

En cuanto a la planta principal, van en ella la Biblioteca, Sala de Juntas y trabajo del profesorado, Dirección, Secretaría y tres clases con igual indicación de los tabiques que hay que alzar y puertas y ventanas que abrir. Si a V. le parece factible esa distribución y está de acuerdo con ella, convendría que Juan de Dios se pusiese de acuerdo con nosotros para marcar el sitio exacto donde



Leopoldo Torres Balbás con Manuel de Falla en el Patio de la Alberca de la Alhambra

ESCUELA SUPERIOR
DE
ARQUITECTURA
DE
MADRID
PARTICULAR

Querido Antonio: Tampoco
yo he podido ir a Rabat,
abrumado por mil cosas pendien-
tes, inaplazables mas urgentes. Se
muere uno con ganas y se ha-
bía pasado la vida haciendo,
a gran parte, cosas aburridas. Ad-
mis cada día mas a las gentes
que se limitan y, asustados por
ejemplo ahí a un carmen, se de-
dicaron a entretenerse vivir, cosa de
la que uno no se da cuenta.
No se deje dominar por el esto-
mago ni por el perejirismo. Mi expe-
riencia me dicta que - y lo de
V. y lo de todos - que uno se
vale temporada vieja otra nueva;
prepararse para esta. Y tener la
seguridad de que algún día se
reconoce en labor a el Tiris
no. Aquí hay muy poca gente desgra-
ciadamente, para todos y no se dan

nos remedio que acordare mas o
menos tarde de V. Meintan tanto
a trabajar en la catecha y el
Chapin, a escribir echando el pedo
adelante o poniendo buena cara
al mal tiempo. Oya vallan nos
de todo esto pronto pues nos
que llegue ahi el viernes Santo.
Pero no lo diga para que ninguno
nos o dos dias pueda dedicar
me a la alhambra y de mas
cosas de ahi. suba V. a cenar
una de esas noches al Washington.
Mil gracias por su perenne.
Con un cordial abrazo de

Suyos.

11- abril - 1933.

11 Abril 1933⁹¹

Querido Antonio:

Tampoco yo he podido ir a Rabat, abrumado por mil cosas pendientes, inaplazables unas cuantas. Se morirá uno con prisas y se habrá pasado la vida haciendo, en gran parte, cosas absurdas. Admiro cada día más a las gentes que se limitan y, metidas por ejemplo ahí en un Carmen, se dedican a sentirse vivir, cosa de la que uno no se da cuenta. No se deje dominar por el estómago ni por el pesimismo. Mi experiencia me dicta —y la de V. y la de todos— que tras una mala temporada viene otra buena; prepárese para ésta. Y tenga la seguridad de que algún día será reconocida su labor en el Turismo. Aquí hay muy poca gente desgraciadamente para todo y no tendrán más remedio que acordarse más o menos tarde de V. Mientras tanto a trabajar en la cátedra y en el Chapiz,⁹² a escribir echando el

91. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

92. Escuela de Estudios Árabes instalada desde 1932 en las Casas árabes del Chapiz, adquiridas por el Estado por 41.673 pesetas siendo director General de Bellas Artes el Conde de las Infantas y que son restauradas por Torres Balbás entre junio de 1929 y abril de 1931. Dedicada a la investigación de la cultura musulmana y a la enseñanza de la española entre los orientales, su misión era evocada en la postguerra por Emilio García Gómez en su artículo *La Casa del Chapiz*: "Tal como es —concluía— es una de las instituciones culturales de más arraigo en la ciudad. Y el día de mañana —cuando la guerra cese y el Estado quiera— podrá ser un precioso instrumento para la difusión de nuestro espíritu por el mundo islámico".

García Gómez, Emilio: *La Casa del Chapiz*, suplemento *Sí* del diario *Arriba*. Madrid, 24 de Junio de 1943 (artículo posteriormente recogido en su libro *Silla del Moro y Nuevas Escenas Andaluzas*. Madrid, 1948, págs. 149-155.

La reciente publicación sobre el rescate de la Casa del Chapiz, documentación contenida en el legajo L-391-2, recogida por Leopoldo Torres Balbás y conservada en el Archivo de la Alhambra, desvela la adquisición de este monumento por el Estado. Cabanelas Rodríguez, Darío, ofm. "La Casa del Chapiz y la historia de su rescate", *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, nº 1, segunda Época. Granada, 1987, págs. 219-235.

pecho adelante y poniendo buena cara al mal tiempo. Ya hablaremos de todo esto pronto pues veo que llegaré ahí el viernes Santo. Pero no lo diga para que siquiera uno o dos días pueda dedicarme a la Alhambra y demás cosas de ahí. Suba V. a cenar una de esas noches al Washington.⁹³ Mil gracias por su pésame. Con un cordial abrazo de Leopoldo.

93. Hotel Washington Irving en la Alhambra.

*12 Junio 1933*⁹⁴

Muy cordial felicitación⁹⁵ y un abrazo de su buen amigo Leopoldo.

94. Tarjeta postal desde Madrid, que reproduce un aspecto exterior de Villa Podenas en Génova. Matasellos con la fecha 13 junio 1933.

95. El 13 de junio es San Antonio, onomástica de Gallego Burín.

24 Julio 1933⁹⁶

Querido Antonio:

Su carta ha venido a complicarme la vida aún más de lo que la tengo. Si no recuerdo mal hace tiempo que me habló V. de los cursos de verano⁹⁷ y mi contestación creo que fue que creía no poder contribuir a ellos. Tan ajeno estaba que mi combinación de verano era pasar en Granada parte de julio, y agosto en Madrid o sus inmediaciones. Pero todo este mes me lo he pasado trabajando de diez a doce horas diarias y con tres inyecciones, también diarias, para sostener el hígado, y dentro de tres o cuatro días salgo para Granada, en donde tengo muchísimo que hacer, sin ánimo de dar esas conferencias o curso, por falta de tiempo, de fuerzas, de salud y por no estar todos esos días ahí, pues tendré que hacer una escapada a Málaga y Ronda. Siento mucho no poder ayudarles en ese curso, pero me es completa-

96. Carta con membrete de "Madrid, Viriato 49".

En el año 1934 enviaría Gallego Burín a Torres Balbás la carta que reproducimos a continuación:

Querido Leopoldo: Como ya sabía V. el asunto de la Capilla Real aún colea, pues ayer leí que en el último Cabildo volvió a tratarse del asunto y en dos periódicos, según creo, pues yo no los he visto, se han publicado comentarios sobre esto. Aunque supongo que Torrente o Bueno se lo habrán comunicado, yo no quiero dejar de escribirle advirtiéndole de ello, y además para decirle que la Academia, según me han dicho hoy, acordó dirigirse al Ministerio para que tome parte en el asunto. Como yo ignoraba que se fuere a tratar de este asunto no fuí a la sesión de ayer (como hago casi siempre) y hoy al enterarme de esto lamento no haberlo hecho. En fin ya está V. advertido pues yo no conozco el documento de la Academia y no puedo por el instante darle más detalles. Y nada más. No tengo tiempo de ser más extenso si quiero que esta carta coja el correo.

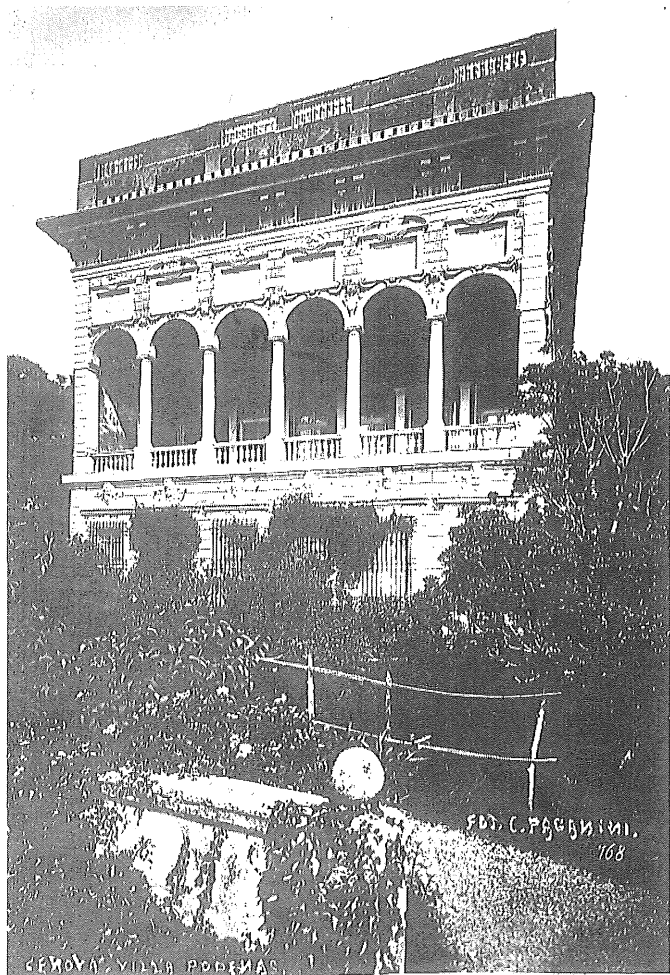
Un abrazo con el afecto de siempre de su afmo. Antonio.

97. Se refiere al séptimo Curso de Verano para extranjeros organizado por la Universidad de Granada del 7 de agosto al 5 de septiembre de 1933, que constaba de dos partes: un curso monográfico, desde el 7 al 13 de agosto y un curso general del 14 de agosto al 5 de septiembre. Leopoldo Torres Balbás tenía en el primero anunciadas siete conferencias sobre el Arte Hispano-Musulmán.

mente imposible. Otro verano más sin descanso alguno. ¡Qué se le va a hacer!

Espero que suba V. algún rato por el Washington a hacerme compañía. Yo bajaré lo menos posible.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un abrazo de su amigo. Leopoldo.



Villa Podenas en Génova. Tarjeta postal que desde Madrid envía Leopoldo Torres Balbás a Antonio Gallego Burín, con fecha en el matasellos correspondiente al 13 de Junio de 1933, onomástica de éste

Quando Antonio: por uns palabras - my hombre es uno de ellos -
pasa de irle que unigo el valor de todo lo que ha hecho
V. en mi defensa y la generosidad y valentia con que se
ha puesto enfrente de con toda la indolencia; aunque mi unigo
mi quiero saber detalles, se figuro que entre partidarios de la
cupula y gentes que quieren que se marche yo de la alhambra,
existen ya abundancia mayores. V. especialmente, mas unido por
un mundo, familia y relaciones a la vida de granda - epide
de unire, tan giumente entendiendo a ella? - habia tenido en estos dias -
y tendria - menores detalles por un intervencion a

para mim. Lo hecho por V. y los demás amigos es - esto de
 amistad, tan noble y generoso que jamás se olvida. En lo echo, por
 V.s. queda comprendido, en vez, de todos los amigos y compañeros.
 Ojalá nos que hallé en San Manuel - pero lo que meña de
 este mundo. Así lo veisto - dice de la salud de San Fernando, y por
 yo que el asunto de que se - a - en un sitio de momentos era
 una muy
 afectuosos saludos - Unia (c. n. b). y - un día largo de -
 en un grande - ho -

Swartz.

31-Environ-1611

[illegible]

31 Enero 1935⁹⁸

Querido Antonio:

Pocas palabras —soy hombre escaso de ellas— para decirle que conozco el valor de todo lo que ha hecho V. en mi defensa y la generosidad y valentía con que se ha puesto enfrente de casi toda la ciudad; aunque ni conozco ni quiero saber detalles, me figuro que entre partidarios de la cúpula y gentes que quieren que me marche yo de la Alhambra, constituyen abrumadora mayoría; V. especialmente, más unido por nacimiento, familia y relaciones con la vida de Granada —¿puede decirse, trágicamente encadenado a ella?— habrá tenido en estos días y tendrá numerosas discusiones y molestias por su intervención a favor mío.⁹⁹ Lo hecho por V. y los demás amigos es un acto de amistad, tan noble y generoso que jamás se olvida. Con lo hecho por Vs. quedo compensado, con creces, de todos los ataques y campañas, Orozco¹⁰⁰ veo que habló con don Manuel¹⁰¹ y conoce lo que piensa de este asunto. Aún no he visto a nadie de la Academia de San Fernando; supongo que el acuerdo de que pase a la Comisión Central de Monumentos será cosa suya.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un cordial abrazo de su siempre agradecido amigo Leopoldo.

98. Carta con membrete de "Madrid, Viriato 65".

99. Antonio Gallego Burín, Emilio García Gómez, Francisco Prieto Moreno, Manuel de Falla y José Manuel Segura Soriano publican un escrito en *El Defensor de Granada* el 31 de Enero de 1935 a favor de la reforma del templete del Patio de los Leones, en el que bajo el título: *Los monumentos granadinos, "sobre la reforma del Patio de los Leones"*, mantienen la tesis de que el arquitecto conservador de la Alhambra se ha limitado a devolver al famoso patio su fisonomía auténtica.

100. Emilio Orozco Díaz.

101. Manuel Gómez Moreno.

Creo que el libro en el que se publicaron anteriormente los dibujos de la Alhambra de Álvarez Colmenar. *Les Delices de l'Espagne*¹⁰² es; Vander: *La Galerie agréable du monde*.¹⁰³ No está en la Alhambra; creo tiene Cendoya¹⁰⁴ un ejemplar. ¿Sabe V. el año de publicación? Tal vez lo de Farinelli.¹⁰⁵

102. *Delices de l'Espagne et du Portugal*, Leiden, 1706 y 1715.

103. *La Galerie agréable du monde*, Paris, 1723 y 1745.

104. Modesto Cendoya y Busquets.

105. Arturo Farinelli, ilustre hispanista. Se refiere a su obra "*Viajes por España desde la Edad Media hasta el siglo XX*". Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1921.

8 Febrero 1935¹⁰⁶

Querido Antonio:

Acabo de recibir a un redactor de "Crónica"¹⁰⁷ que ha venido a hacer una información sensacional acerca de "la persecución de la que soy objeto, por parte de las autoridades religiosas de Granada, por haber descubierto unas pinturas murales con desnudos y escenas eróticas". Espero que este último periodista termine la serie; me han hecho perder bastante tiempo y repetirles que no me considero lo suficientemente bien físicamente, para que se publique mi fotografía.

A Emilio¹⁰⁸ le contestaré otro día. Escribí también a Pepe Segura.¹⁰⁹ Me enviaron el artículo de Horques,¹¹⁰ además de estúpido está lleno de insidias. Desgraciadamente, no da pretexto suficiente para llevarlo al Juzgado por injuria y calumnia; una carta mía, pidiéndole que aclarase conceptos turbios, hubiera dado lugar a una contestación suya diciendo que él decía que no se metía en mi vida privada y se hubiera regocijado con la importancia que daba a su "artículo" y el escozor que hubiera podido producirme; darle dos puñetazos, buscándole para ello cuando vaya a Granada, no resolvería nada ni le haría a él menos canalla. Si algún día me lo tropiezo —y es de esperar que esto ocurra— le diré públicamente la opinión que me merece.

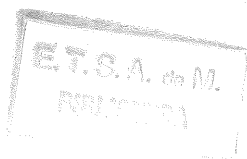
106. Carta con membrete de "Madrid, Viriato 65".

107. Semanario gráfico madrileño.

108. Emilio García Gómez.

109. José Manuel Segura Soriano, profesor de Derecho y amigo de Unamuno, el cual firma el escrito, antes aludido, en defensa de Torres Balbás. Fue también secretario de Falla.

110. Miguel de Horques Villalba, académico de Bellas Artes, Nuestra Señora de las Angustias de Granada, secretario del Ayuntamiento, y Delegado Regio de la Escuela de Artes y Oficios.



Claro que el “artículo” no me ha causado la menor molestia; sí sensación de asco. Pero ese artículo —y algunas otras cosas— me dan la impresión de que en las tertulias granadinas se ha buceado en esta última temporada en mi vida íntima, en la que —a amigos como Vs. debe decirse— ha habido enormes equivocaciones, que han pesado y pesarán trágicamente sobre mi vida, pero ningún hecho deshonoroso del que tenga que arrepentirme. De todo esto —tan desagradable y más para mí, tan poco inclinado a las confidencias— hablaremos largamente cuando nos veamos. Probablemente se ha querido conseguir alguna rehabilitación calumniándome canallescamente a mí. No me choca en ciertas personas.

Todo esto, también para Emilio.

No he visto estos días a Gómez Moreno, entretenido con una porción de cosas; nada sé de si se ha reunido la Comisión Central de Monumentos.

Recibo bastantes cartas de adhesión y protesta contra la campaña.¹¹¹

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

111. Campaña de desprestigio desatada a raíz de la reforma del templete del Patio de los Leones.

14 Febrero 1935¹¹²

Querido Antonio:

Creí haberle dicho que la *Galérie agréable du monde* no está en la Alhambra; quien tiene un ejemplar creo que es Cendoya. El año de impresión tal vez lo de Farinelli o Foulché en las obras sobre viajes en España.¹¹³

Nada se de la tramitación del asunto de la Academia de Bellas Artes. Llevo varios días sin ir ni por el *Centro*¹¹⁴ ni por casa de Gómez Moreno para no ver a éste y que pudiera creer trataba de obtener noticias o de hacer la más pequeña presión sobre él. E igual con los demás miembros de esa Comisión. Si alguna aclaración o pregunta desean hacerme, ya saben donde estoy.

Querían varias gentes —compañeros sobre todo— que diera una conferencia. Me he negado por ahora, pero más adelante tal vez lo haga.

Rechacé cortésmente el ofrecimiento de “El Debate”¹¹⁵ para publicar un artículo sobre las obras de Málaga y Almería;¹¹⁶ en su lugar irá una información sin firma —la hace Jiménez Pla-

112. Carta con membrete “Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular”.

113. R. Foulché-Deblos, en su conocida *Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal*.

114. Centro de Estudios Históricos (Junta para la ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas).

115. Diario católico madrileño, afín al pensamiento de D. Angel Herrera.

116. En 1934 publicó Leopoldo Torres Balbás en la revista *Al-Andalus* y dentro de la “Crónica Arqueológica de la España musulmana” el trabajo “Hallazgos en la Alcazaba de Málaga” en el que agradece a Don Ricardo de Orueta, entonces Director General de Bellas Artes, que en el verano de 1933 le encargara redactar un plan de trabajo, y cita entre los que promovieron el que se realizaran las obras a D. Francisco Javier Sánchez Cantón, D. Antonio Palacios, D. Juan Temboury y D. José González Edo. arquitecto que dirigió las obras.

cer—¹¹⁷ sobre la labor de reparación de monumentos con la nueva organización, en toda España. No se dará en ella un sólo nombre. Al redactor de “Crónica” que vino a verme le di el relato de lo de Málaga, publicado en la revista “Residencia”.¹¹⁸ Espero y confío en que no publicarán nada.

En fin, creo que me reintegraré a la agradable oscuridad y dejaré de ser tema de actualidad. Lo que los demás decidan me interesa menos que la adhesión de unos cuantos amigos y discípulos y la conciencia de haber hecho lo que debía.

Con un abrazo de su buen amigo Leopoldo.

117. Carlos Jiménez-Placer, poeta, pintor y autor dramático, gaditano. Fundador de *La España Literaria*, de la que fue director. También fue primer jefe del Archivo de Indias.

118. *RESIDENCIA*, Revista de la Residencia de Estudiantes, Madrid, 1934, vol. V, núm. 3, en la que Leopoldo Torres Balbás publica el trabajo: “Hallazgos Arqueológicos en la Alcazaba de Málaga”.

28 Febrero 1935¹¹⁹

Querido Antonio:

Melchor Almagro¹²⁰ me escribió hace días unas cuantas frases amables con motivo de la célebre cuestión, pidiéndome unos datos y fotografías. Se los envié y después me puso en relación con Martínez Domingo.¹²¹ Éste me dijo le escribiera a V. para que le enviara los datos pedidos, cosa que, naturalmente, no hice. Y hoy me vuelve a llamar al teléfono para decirme que ha recibido carta y fotografías, pero con el encargo de V. de que no aparezca como entrevista; Domingo quería conocer lo que yo pensaba; le he dicho, como es lógico, que no había duda: o publicaba el artículo como cosa suya y refiriéndose exclusivamente a las cartas antiguas publicadas en los periódicos o no publicaban artículo alguno sobre el Patio de los Leones, asunto que ya me parece se ha hablado demasiado.¹²²

Estos carnavales los pasaré con los alumnos en Extremadura, por lo que retraso mi viaje por Andalucía —Almería, Granada y Málaga— hasta la otra semana.

119. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

120. Melchor Almagro San Martín, primo de Melchor Fernández Almagro, diplomático, se retiró en 1920 para dedicarse a la investigación histórica y a la creación literaria.

121. Célebre articulista de la tercera página de ABC.

122. Después de la primera carta, antes referida, publicada en el "Defensor de Granada", en defensa de la reforma del templete del Patio de los Leones, apareció en el citado periódico el 2 de febrero de 1935 otra firmada por Antonio López Sancho, Antonio Garrido del Castillo y Francisco Peramos Montero, que con el título: Contestando a una alusión "Sobre la reforma del Patio de los Leones", en la que se atacaba la reforma llevada a cabo.

A raíz de esta carta contesta en defensa de dicha reforma, Hermenegildo Lanz en el "Defensor de Granada" el 19 de Febrero de 1935 con el título: Por una sola vez "Lo del Patio de los Leones". Esta polémica no acabaría y el 5 de febrero de 1935 los alumnos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura se

Supongo estarán Vs. en preparativos de la excursión por Marruecos.¹²³ Les deseo tiempo magnífico.

Tenga la bondad de decir a Emilio¹²⁴ que entregué unas cuantas fotografías a Maestre¹²⁵ para que vaya haciendo los grabados.

¿Cómo están Vs. escapando de la gripe? Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) Un abrazo de su afectísimo Leopoldo.

adhieren a la labor del señor Torres Balbás, catedrático de Historia de las Artes Plásticas y de la Arquitectura en la Escuela de Madrid, mediante un escrito publicado en *El Defensor de Granada*: "Es desconsolador que cuando en España se produce excepcionalmente un caso de especialización y competencia como el del señor Torres Balbás, la incomprensión desagradecida del medio y la facilidad con que dan a la publicidad opiniones sin categoría puedan cortar una labor de envergadura y significación nacionales, desarrollada en un plan consciente y ordenado". Los alumnos de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, entre los que firman: Francisco Iñiguez, Víctor D'Ors, Félix Candela, A. Robles Jiménez, Antonio García Valdecasas...

123. Excursión formada por alumnos de la Escuela de Estudios Árabes y de la Facultad de Letras de Granada a los que acompañan el Rector de la Universidad, el director de la Escuela y varios catedráticos y profesores de ambos centros. En Algeciras se unirían a la expedición un grupo de alumnos de la Escuela de Estudios Árabes de Madrid.

124. Emilio García Gómez.

125. Estanislao Maestre, impresor de la revista *Al-Andalus* que se editaba en Madrid en la calle Pozas, 14.

30 Abril 1935¹²⁶

Querido Antonio:

Me escribe Prieto Moreno¹²⁷ dándome noticia de la reunión que va a celebrarse en la Casa de los Tiros para tratar de la reconstrucción —parcial o total— de la Iglesia de San Nicolás. ¿Quiere V. representarme en esa reunión?¹²⁸ No tengo que decirle que el proyecto me parece excelente y que cuentan Vs. con mi, modesta, pero entusiasta adhesión. Tal vez, para amparar *masivamente* el edificio, fuera conveniente segregar de él una parte para dedicarla a escuela y biblioteca pública, reservando el resto para el culto. O, de querer conservarse como iglesia en su totalidad, adherir a alguno de sus muros, de manera que no se modificase la silueta ni la masa desde algunos frentes, principalmente el Sur. Si hubiera dificultades para escuelas públicas, podrían ser manjonianas o católicas. En fin esto es solamente para Vdes., los íntimos, y para que no salga en la reunión si no les parece discreto.

126. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular.

127. Francisco Prieto Moreno (1910-1985), Arquitecto y Conservador en la Alhambra después de Leopoldo Torres Balbás en 1936. Fue Director General de Arquitectura (1946-1960) y encargado de la Cátedra de Jardinería y Paisaje en la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid.

128. La iglesia de San Nicolás fue destruida por un incendio, en la revuelta del 10 de agosto de 1932.

Se refiere al comienzo de una serie de entrevistas que culminarían con la reunión celebrada el 4 de mayo de 1939 a la que asistieron además del alcalde de la ciudad, entonces Antonio Gallego Burín, numerosas e ilustres personalidades, y en la que se tomó el acuerdo de que en un plazo que no excediera de 15 días se inauguraran las obras de consolidación exterior de la iglesia y terminó la junta inscribiéndose los concurrentes para inaugurar la recaudación para costear las mencionadas obras de consolidación y adecentamiento de lo existente.

Sin tiempo para más y sin saber lo que le escribo pues estoy en junta de la Escuela.¹²⁹

Con un cordial abrazo de Leopoldo.

¿Y esas excavaciones? Hablaré a Gómez Moreno de la Casa de los Tiros, no sé si V. lo hizo.

129. Junta de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

17 Mayo 1935¹³⁰

Querido Antonio:

Rectifico lo que le dije respecto a la cubierta del templete famoso. Vistos los planos y estudiado otra vez el asunto, es imposible dar a la cubierta piramidal menor pendiente, pues las limas de hierro son tangentes, en algunos lados, a la cúpula interior —al intradós— y en otros quedan separados de dos a tres centímetros. Me propongo analizar esto en una revista técnica, publicando también algunos de los dibujos de la obra de Nezière,¹³¹ “Les monuments moresques du Maroc”, en los que hay cubiertas de inclinación semejante. Cuando lo redacte se lo enviaré para que lo revise, pues hoy día conoce V. la cuestión en varios aspectos, seguramente mejor que yo.

Hablé con Prieto Moreno de que me enviase los planos y fotografías de la casa de la Calle de Yanguas¹³² para gestionar en la Junta del Tesoro su declaración de Monumento y, después, intentar adquirirla. Recuérdeselo V.; haga el favor.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un cordial abrazo de Leopoldo.

130. Carta con membrete “Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular”.

131. De la Nezière: *Les monuments mauresques de Maroc*, Paris, 1924.

132. Una de las más completas casas moriscas conservadas en el Albaicín.

2 Junio 1935¹³³

Querido Antonio:

He hablado largamente con Cantón¹³⁴ del libro homenaje a Gómez Moreno. Para ello vemos las dos grandes dificultades económicas. Un tomo de 300 a 350 páginas y 80 láminas costaría de 12 a 15.000 pesetas. Y ¿de dónde salen? Tal vez fuera más fácil costear la edición —de acuerdo con una empresa de un tomo de trabajos sobre Granada, recogiendo varios publicados de Gómez Moreno y alguno inédito que podría hacer. Y en el caso de no ser posible ni esto, publicar como homenaje exclusivamente de los alumnos y discípulos, dos números del Archivo¹³⁵ de los que se podría hacer luego una tirada cuidada con portadas, etc., *ad hoc*. De todo ello hablaremos despacio dentro de pocos días. Es cuestión vidriosa pues sería muy desagradable iniciar algo y fracasar. Además Gómez Moreno, está más vidrioso que nunca con esto de la jubilación y hay mucha gente que ni se ha atrevido a hablar de ella. En la Academia de la Historia, dijo el otro día que lo habían echado de la Universidad o poco menos. Se dice que va a la Católica.

133. Carta con membrete "Museo del Pueblo Español. Comité Ejecutivo. Madrid, Plaza de los Ministerios, 9".

134. Francisco Javier Sánchez Cantón, Catedrático de Historia del Arte y posteriormente Director del Museo del Prado.

135. *Archivo Español de Arte y Arqueología*, publicación de la que era colaborador Torres Balbás, publicada por el Centro de Estudios Históricos, Iniciada dicha publicación en 1925, el Instituto de Arte y Arqueología "Diego Velázquez", del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, al poner en curso sus publicaciones periódicas a raíz de la guerra en 1940, decide continuar la serie del *Archivo Español de Arte y Arqueología*, en dos distintos fascículos, de los cuales uno se consagrará exclusivamente al Arte, con el título de *Archivo Español de Arte*, y a la Arqueología el otro, que habría de denominarse *Archivo Español de Arqueología*.

136. Emilio García Gómez.

Pienso salir el jueves o viernes para Jaén y lo probable es que del domingo al lunes llegue allí.

Con un abrazo de su buen amigo Leopoldo.

Tenga la bondad de decir a Emilio¹³⁶ que recibí su carta y que probablemente nos veremos en Granada.



Museo

del

Pueblo Español

Comité Ejecutivo

MADRID
PLAZA DE LOS MINISTERIOS. 9

Q.ºs. At.º: he hallado largamente en Canton del
libro ~~de~~ ^{en} Goy. Moreno. Con ello vios los dos grandes difinita-
des ~~recomiendo~~ ^{recomiendo} ~~de~~ ^{de} ~~los~~ ^{los} ~~300~~ ³⁵⁰ ~~pagos~~ ^{pagos} ~~80~~ ⁸⁰ ~~luminas~~ ^{luminas} ~~costura~~
de 12 ~ 15.000 ptes. y ¿de donde salen? Tal vez para nos facil
entran la edicion - de acuerdo con una espera - de un tomo de trah-
er sobre grande, reconviento vios pñidos de G. M. y algunos indi-
te que podria haver by - el caso de no ser posible en esto, pñien
una ~~largo~~ ^{largo} ~~enclavante~~ ^{enclavante} de los ~~chinos~~ ^{chinos} y ~~disruptos~~ ^{disruptos}, dos ~~viros~~ ^{viros} del
archivo de los que se podria haver luego una ~~trahida~~ ^{trahida} ~~unidad~~ ^{unidad} con
partidos, etc. al ~~hoy~~ ^{hoy}. De todo ello ~~luminas~~ ^{luminas} ~~despacio~~ ^{despacio} ~~datos~~ ^{datos} de
pocos dias. Es ~~verdad~~ ^{verdad} ~~visidna~~ ^{visidna} ~~para~~ ^{para} ~~sea~~ ^{sea} ~~o~~ ^o ~~desagradable~~ ^{desagradable} ~~incur~~
algo y ~~para~~ ^{para} ~~un~~ ^{un} ~~ademas~~ ^{ademas}, G. M. esta ~~un~~ ^{un} ~~visidna~~ ^{visidna} ~~que~~ ^{que} ~~mas~~ ^{mas} ~~con~~ ^{con} ~~esto~~

de la jubilación y por una gente que me ha atraído a un lado de ella.
E la aud. de la Hist. dijo el otro día que lo había echado de la Univer-
sidad o poco menos. Me dice que va a la biblioteca.
Pero una el jueves o viernes para Juan lo probable es que del
domingo al lunes llegue ahí
con un abrig de un buen amigo

Seguillo

2- junio - 1935-

Tengo la bondad de decir a Emilio que viene a unta y que probable-
mente os veamos en Granada.

21 Junio 1935¹³⁷

Querido Antonio:

La tarde del té en la Casa de los Tiros me encontré cansado y con muchas cosas pendientes en la Alhambra: por eso no bajé. No tengo que decirle mi entusiasta adhesión a la formidable labor de Vs. y la esperanza que tengo de verle por aquí, en otoño, al frente de las huestes.

Paré luego unas horas en Antequera y dos días en Málaga. Aquí me he encontrado con un calor formidable: le estoy escribiendo a 33°, temperatura que he disfrutado en casa rarísimos días de julio y agosto, otros veranos. En cuanto terminemos, mi chico sus clases y yo de exámenes, saldremos escapados para Guadarrama, haciendo un regate al Director, que supongo intentará enviarme a Murcia, para que acabe de derretirme. El 29 pues, me tiene V. —Dios mediante— en Villa Consuelo, Guadarrama. Provincia de Madrid. Allí me llevo papeles y cuartillas y si el hígado no da señales de existencia, en una maravillosa soledad, poco envidiable para V., procuraré aprovechar el tiempo.

A su padre¹³⁸ le escribiré dentro de dos o tres días; por pronto que envíe el expediente, como ahora comienza el reposo de personas, y aun mayor de organismos, hasta septiembre u octubre no se podrá resolver, oficialmente, lo suyo. Aún no he visto a Emilio.¹³⁹

137. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

138. Juan José Gallego Ruiz, Secretario General de la Universidad de Granada, era natural de la villa de Iznatoraf ("Torafe"), en la provincia de Jaén.

139. Emilio García Gómez.

¿Desea tirada aparte de Crónica II?¹⁴⁰ A don Manuel¹⁴¹ le vi hace dos días: de excelente humor. No le hablé nada de jubilación.

De la parte manuscrita del texto de Gómez Moreno de los "Monumentos de Granada", tengo unas hojas, tamaño folio, que comienzan en "Objetos recogidos en el Museo", y terminan con la "Puerta Nueva", y otras, cuartillas, de la Alcazaba de la Alhambra, que terminan con la Torre de los Hidalgos: supongo que está todo.

Cuando suba por la Alhambra hágame el favor de ver un grabado en colores que hay del Patio de Los leones, muy semejante al de Álvarez de Colmenar, por si supiera V. a qué obra pertenece y su fecha.¹⁴² El poder fechar ese dibujo en el que, a pesar de su primitivismo, parecen tener los temples cubierta piramidal, me interesa mucho. La primera edición de "Les Delices &" es, como V. sabe de los primeros años del s. XVIII, pero ése, como los otros dibujos, debieron publicarse antes en alguna otra obra (varios son del "Civitatis") y preceden a la reforma de las cubiertas.

Tómese una temporada de descanso, que le es necesaria para recobrar unos cuantos kilos.¹⁴³

Espero que nos veamos en agosto. Iré por ahí con calma. Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

140. Al fundarse en 1932 la revista *Al-Andalus*, en su número segundo aparece la "Crónica de la España musulmana", llevada en peso por Torres Balbás, ya que él mismo dirigió la *Crónica* y en realidad, la escribió casi totalmente.

141. Manuel Gómez Moreno.

142. Probablemente se refiere a *La Galerie agréable du monde*, Paris, 1723 y 1745.

143. Por estas fechas, el 20 de junio de 1935, se inaugura en el Corral del Carbón, la Exposición organizada por el Centro Artístico donde sobresalen una cueva de gitanos del Sacromonte muy característica adornada con cacharros de metal y las populares maquetas de Santiesteban, que organiza Antonio Gallego Burín. Paralelamente el 23 de junio de este mismo año, se inaugura la Exposición de planos, dibujos y fotografías de los arquitectos Prieto Moreno y Bidagor.

24 Julio 1935¹⁴⁴

Querido Antonio:

Ayer estuve en Madrid y recogí su carta. No tiene V. que darme las gracias por lo de la Casa de los Tiros, que a los dos interesa. Aunque hice inmediatamente el pedido de fondos, dado el ritmo del Ministerio, no creo que tengamos el dinero antes de fines de septiembre. Cuando nos veamos, pues, este verano, nos pondremos de acuerdo sobre las obras a realizar y la forma de hacerlas y, cuando se cobre el dinero, V. se pone de acuerdo con Juan de Dios¹⁴⁵ para realizarlas. Utilizaremos andamios de la Alhambra.

Mi ida a Andalucía depende de la fecha que me dé Torrente¹⁴⁶ para sus vacaciones. Supongo que estaré ahí en la 2ª quincena de agosto.

Ando regular de salud, a pesar del lugar y del descanso, lo que me tiene con escasos ánimos. Me entretengo mañana y tarde en escribir, sobre todo cosas para la "Crónica" con el fin de preparar la de dos o tres números, aunque no ayuden otros. Y, sobre todo, tras de evolución de formas, que es lo que más me interesa en estos últimos tiempos. He hecho también una pequeña cosa sobre "El arco de las Orejas" que daré a la "Crónica" o al "Archivo".¹⁴⁷ En cambio la monografía de Comares casi no la he tocado. He hecho algo del tomito Labor de "Arte

144. Carta sin membrete en papel color verdoso, figurando en el ángulo superior derecho escrito a mano: "Villa Consuelo. Guadarrama (Provincia de Madrid)".

145. Juan de Dios Alarcón, maestro de obras de la Alhambra.

146. Joaquín Torrente Frías, administrador de la Alhambra en la época de Leopoldo Torres Balbás.

147. Publicado en *Archivo Español de Arte y Arqueología*, nº 33, Septiembre-Diciembre de 1935.

mudéjar”,¹⁴⁸ pero sin esperanzas de tenerlo a fines de septiembre, como hubiera querido y ofrecí.

No deje V. de dar el empujón definitivo a la monografía de la Alhambra¹⁴⁹ que tanta falta hace.

Hace 15 días estuve con Gómez Moreno. Volveré a verle el 3 de agosto que he de ir a Madrid. Me dijo que pensaba pasar unos días en Granada este verano.

Que termine bien con el dentista —y pronto—. De otras cosas supongo que andará V. bien, cuando nada me dice. Que pasen Vs. muy feliz verano. Y un abrazo cordial de su afectísimo Leopoldo.

Leo que por sus barrios ha surgido un duende. Siempre es una distracción veraniega y, si se sabe explotar, hasta un fomento de turismo.

148. En 1949 publicaría en el vol. IV de *Ars Hispaniae* “Arte Almohade-Arte Nazarí-Arte Mudéjar”. Editorial Plus Ultra, Madrid, y en el año 1934 había publicado “El Arte en la alta Edad Media” (Historia del Arte, Labor, vol. VI. Barcelona).

149. Se refiere al libro *La Alhambra* que a pesar de estar presumiblemente terminado hacia 1940, no se publicó hasta 1963, por el Patronato de la Alhambra, en memoria de su autor.

26 Noviembre 1935¹⁵⁰

Querido Antonio:

Recibo su carta. Mil gracias por sus gestiones para el sostenimiento de la cantidad que venía consignándose en Presupuestos para la Alhambra. Tenga la bondad de dárselas también, en mi nombre, al Rector.¹⁵¹ Aquí se sigue creyendo que no habrá presupuestos y, efectivamente, los días van pasando, sin, que se adelante nada. Del Ministro todo el mundo da excelentes referencias.¹⁵²

Adjunto un volante sobre la recomendación, en el cual le digo a V. la realidad. Hubiera deseado nombrar al hijo del fallecido, que queda en la calle con madre y abuelos a su cargo. A Diego Trevilla,¹⁵³ que me hace otra recomendación, le contesto lo mismo que a V.

Pienso estar ahí los últimos días del año. Le llevaré las notas sobre la Alhambra de Fernández Jiménez¹⁵⁴ y varias car-

150. Carta sin membrete, en papel verdoso, figurando en el ángulo superior derecho escrito a mano: "Viriato, 65. Madrid".

151. Antonio Marín Ocete, que fue nombrado Rector el 18 de diciembre de 1933, tras la dimisión del anterior Rector, Alejandro Otero. Marín tuvo un primer mandato hasta abril de 1936, siéndolo nuevamente en julio de ese año; en este breve período fue designado Rector, Salvador Vila Hernández.

152. Ministro de Instrucción Pública, Bardají, diputado a Cortes por Extremadura, del partido radical.

153. Diego Trevilla Paniza, abogado granadino.

154. José Fernández Jiménez, granadino que nació en 1832. Diplomático y político, era uno de los primeros "nudos" de la "Cuerda Granadina" en la que adoptó el nombre de *Ivón* por su drama *Ivón el sepulturero* que alcanzó en su estreno un ruidoso éxito. Director del Museo de arte Moderno de Madrid y Académico de la de Bellas Artes de San Fernando, escribió una *Descripción histórica y artística de los Alcázares de Granada*.

tas de éste a Riaño.¹⁵⁵ Ambas cosas son pesadísimas de leer por la letra difícil, pero la parte que he leído es interesante y merece publicarse en los Anales de su Facultad.¹⁵⁶ Lo primero será que una persona cuidadosa los vaya copiando a máquina.

¿Y su Alhambra? Pinche a Torres Molina¹⁵⁷ para que termine de hacerle las pruebas de los planos de Machuca, cuyas placas tiene, creo que ya dos años.

Emilio¹⁵⁸ estará dando su adiós a Granada. Saludos afectuosos a Eloisa (c.p.b.), besos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

155. Juan Facundo Riaño Montero, Académico de la Lengua, de la Academia de Bellas Artes de San Fernando, y Ministro de Estado en 1888, se dedicó desde muy joven a sus grandes aficiones de arqueología, orientalismo y crítica de arte. Destacan entre sus obras *Los orígenes de la arquitectura árabe* y *La Alhambra, estudio crítico de las descripciones antiguas y modernas*.

156. *Anales* de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, que se publican entre 1925-1929 y que no recogen dichos textos.

157. Manuel Torres Molina, fotógrafo que en esos momentos está realizando las fotografías, para la monografía que sobre la Alhambra prepara Gallego Burín.

158. Emilio García Gómez que se traslada a la cátedra de Madrid y termina su estancia de 1930-1935 en Granada.

23 Abril 1937¹⁵⁹

Querido Antonio:

Mucho agradecí su carta. En esta larga temporada de inco-municación y de zozobra por la suerte de tantos familiares y amigos, una carta es un presente apreciadísimo y la hora del correo la de más emoción de todo el día. Con gran alegría me entero de que está V. mucho mejor y, tanto o más que en lo que me dice, lo veo con sus grandes ánimos y proyectos para el trabajo futuro, imposibles de tener sin un estado físico satisfactorio. Recibí el segundo “Cuadernos de Arte” que aún no he tenido tiempo de leer: me ha satisfecho mucho ver que en él empieza V. a editar la Guía de Granada¹⁶⁰ que tenía miedo quedara inédita. A ver cuando podemos celebrar también el comienzo de la tirada de su estudio sobre la Alhambra. Como a V., las pocas cuartillas que leí del estudio de Fernández

159. Carta sin membrete.

160. La primera edición de la *Guía de Granada* de Antonio Gallego Burín, vio la luz como suplemento a *Cuadernos de Arte* que a lo largo del volumen I al IX (Granada 1936 a 1944), fue publicando los pliegos que en 1946 se editaron en forma de libro, agregándole índices de monumentos, lugares y de personas, en edición simultánea en dos volúmenes y en un sólo volumen publicada por la imprenta de Paulino V. Traveset de Granada, 931 páginas. En 1961, se realiza una nueva edición, en un sólo volumen publicada por la imprenta Estades, Madrid, 1961, 610 páginas, editada por la Fundación Rodríguez Acosta. En 1982 se edita nuevamente por la editorial Don Quijote y actualizada por Francisco Javier Gallego Roca, alcanzado nueva edición, la décima, en 1995, en la editorial Comares.

Cuadernos de Arte, surge en la primavera de 1937, gracias a la labor de un grupo de profesores de la Facultad de Letras —Antonio Gallego, Emilio Orozco, Jesús Bermúdez— constituyendo una revista especializada y de carácter universitario específicamente en unos momentos difíciles para la labor investigadora, teniendo una favorable acogida tanto en Granada como en el extranjero, y valorada como la tarea más ambiciosa, en pro de la investigación, en el campo nacional.

Jiménez¹⁶¹ me sugirieron observaciones nuevas. ¿Piensa V. editarlas? Excuso decirle lo que me gustaría charlar largamente con V. sobre éste y otros tantos temas; el destino parece disponer, después de 13 años de orientación hacia Andalucía y el arte musulmán, la vuelta hacia los templos y monasterios de Castilla, estudiados en mi juventud. Sin libros, ni notas y papales, sin noticia de lo que se publica en el mundo, me dedico a trabajar, en los escasos ratos libres, sobre monumentos cercanos, sin ánimo de publicar nada en el futuro, ya que en este diluvio probablemente se ahogarán revistas y publicaciones periódicas en las que uno colaboraba.

Mil gracias por su afectuoso interés por los míos. Esta ha sido una intensa preocupación que ha desaparecido, gracias a Dios: aún quedan la de nuestra Patria y la de no pocos amigos y parientes cuya suerte es muy incierta. Al fin, después de tres meses largos de gestiones con momentos de esperanza y otros de pesimismo, conseguí que mi mujer y mi hijo pasasen a Francia a fines de marzo; fui a buscarles a Bayona y ahora están en el campo, cerca de aquí, gozando de una tranquilidad maravillosa y de una abundancia de alimentos que para ellos ha sido una sorpresa. Mi mujer se admiraba ante las carnicerías y tiendas de comestibles de San Sebastián y de Burgos, y aún ante los rebaños que se ven por el campo. Me ha ayudado en mis gestiones de manera que nunca se lo agradeceré bastante, el amigo Lambert¹⁶² con el que estuve un breve rato en Bayona. Mi mujer y el chico han pasado por innumerables episodios de los que fueron saliendo provisionalmente con fortuna y gracias también a la energía y decisión de aquélla, que viene indignada de las cosas que ha presenciado. Lo pasaron muy mal en Guadarrama los primeros días, con un cañoneo horroroso, entre soldados y milicianos rojos extenuados, hambrientos y heridos

161. José Fernández Jiménez.

162. Elfe Lambert, historiador de arte, autor de la obra *Estudios Medievales* y que mantiene a la vez con Gallego Burín relación epistolar.

sin asistencia. Tuvieron que salir huyendo de la casa y refugiarse en un sótano en el que estuvieron 24 horas sin comer, terminando por marcharse al Escorial en un camión de municiones. Volvió mi mujer a ver si podía salvar algo de la casa, cuando el cañoneo seguía con gran intensidad, y se encontró con que la habían ocupado y saqueado totalmente milicianos y soldados que la amenazaron con los fusiles. Pudo recoger muy pocas cosas; de ninguna manera le permitieron llevarse papeles y apuntes míos que estaban ya tirados por el suelo (entre ellos una monografía de Almería musulmana en la que había trabajado bastante) y empujada por las culatas tuvo que salir a escape para coger el automóvil cuyos cristales saltaron hechos polvo por la explosión de una bomba próxima. En esos primeros días empezaron a ver agonizantes y cadáveres de muertos y asesinados, espectáculo ya habitual que no impresiona a mi chico. Las interjecciones y frases más soeces les han acompañado también durante estos meses. Luego, en Madrid, lo pasaron muy mal en octubre y noviembre, por falta de alimentos y el tener que bajar continuamente —y subir luego—, de día y de noche, las 110 escaleras del piso para refugiarse en un sótano. Cinco días seguidos pasaron en éste, tumbados en un colchón, con otras muchas gentes y con el olor y suciedad consiguientes. En los primeros días de diciembre tuvieron oportunidad de marchar a un pueblo cercano a Valencia en donde han estado viviendo con gente modesta y buena. El cónsul de Francia en Valencia, a pesar de estar muy recomendados a él, y siguiendo la conducta de todos, se negó a darles pasaporte para salir y al cabo, después de innumerables gestiones en las que mi mujer no solicitó la ayuda de nadie se los dieron españoles, justificando el paso a Francia por falta de recursos. Esto no era una falsedad, pues viajes, traslados, mal comer en Madrid, paso de la frontera por Port-Bou, etc., todo se hizo a fuerza de dinero contante y sonante, demostrando que en la España roja el que lo tiene, aún puede defenderse, pero el que carece de él ¡está perdido! Gracias a que, cuando el 14 de julio salí de

Guadarrama,¹⁶³ previendo algo de lo que pudiera pasar, además de dejar a mi mujer más dinero que el que acostumbraba para una ausencia de 10 días, la dejé dos cheques firmados, con la cantidad en blanco, llegándole justo hasta Cerbère. Las primeras impresiones de mi mujer son de que en las zonas en las que ha estado —Madrid, Valencia y rápido paso por Cataluña— se anda muy mal de alimentos, de ánimos y de todo, por lo que, en cuanto se les den dos o tres golpes más es lo probable que todo el tinglado se desplome. Tuve aquí unos días —en marzo— a Emilio Moya,¹⁶⁴ y él me trajo algunas noticias del mundo y de los amigos. Juntos fuimos a Sigüenza, estudiando los problemas de aquella catedral. Tan sólo ésa había sido mi única salida durante 8 meses, hasta que en los últimos días de marzo fui a buscar a los míos. Entonces me detuve unas horas en Burgos, hablando allí, entre otras personas, con Ballesteros,¹⁶⁵ recién llegado de Madrid con los refugiados en la embajada de Méjico —unos 600— que sin duda dejaron pasar a Francia por si era necesario, en un momento dado, albergar en la misma marxistas. Burgos es hoy ciudad militar y burocrática; San Sebastián, animadísima, con los cafés llenos, limpia y cuidada siempre, es la población en la que está casi toda la gente rica —antes— y ociosa, por lo que parece alejadísima del frente. Hay, además, una población flotante, que se renueva constantemente de gentes salidas de la España roja: Madrid, Barcelona, Santander, Bilbao. Muchos traen sus historias trágicas y el ir por las calles de San Sebastián es irse encontrando a cada momento amigos —algunos de ellos resucitados— que cuentan horrores. Hay muchos catalanes - y dicen que son los que más dinero han traído. Bastante gente vive del crédito, generosa y

163. La guerra sorprende a Leopoldo Torres Balbás viajando con un grupo de alumnos a la provincia de Soria, en la zona nacional. Se dedicó, carente de recursos económicos, a dar clases de Historia de España en el Instituto de Segunda Enseñanza de Soria.

164. Emilio Moya Lledós.

165. Antonio Ballesteros Beretta, historiador y miembro de la Real Academia de la Historia.

ampliamente concedido. Allí encontré a D. Miguel Asín,¹⁶⁶ bien de salud y hasta gordo, que ha conseguido salvar su casa y la Escuela bajo la bandera de Rumanía: los duques de Santa Lucía, que viven allí mismo, pudieron hacerse súbditos rumanos. Por noticias indirectas sé que G. Moreno sigue en Madrid y como el museo Osma está protegido por la bandera inglesa y en la casa inmediata, bajo ella también, está el personal de dicho centro, supongo que si en su casa no tenía seguridad, se haya trasladado a esa otra... De Emilio¹⁶⁷ me dijo D. Miguel que creía no vivía en su casa y que le chocaba no hubiera salido como súbdito egipcio, para lo que él pensaba hubiera encontrado facilidades. De S. Cantón¹⁶⁸ han corrido los más variados rumores, que hay que poner siempre en cuarentena. Sus amigos hemos pasado por momentos de gran intranquilidad; parece que está envejecido y muy deprimido: la cosa no es para menos. Ballesteros pudo salvar su biblioteca y notas, creo recordar que en la delegación de Colombia. El matrimonio Ferrandis¹⁶⁹ está en Valladolid, ella cobrando su sueldo. Ya sabía que en Bellas Artes actúa el miembro de la Comisión de Cultura García Diego, profesor de Arquitectura de la Escuela de Caminos. En Archivos y museos, felizmente, Artigas.¹⁷⁰ En Madrid ha habido, que sepa hasta ahora, tres o cuatro compañeros asesinados,

166. Miguel Asín Palacios, director junto con Emilio García Gómez de la revista de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, *Al-Andalus*.

167. Emilio García Gómez. En marzo de 1937, Gallego igualmente escribe a Melchor Fernández Almagro preocupándose por la suerte que ha corrido Emilio García Gómez en los siguientes términos: "A mí me queda —entre otros— la preocupación de Emilio García Gómez del que tampoco sabemos nada sino es que se hallaba en Madrid, y, según parece, seriamente amenazado. ¿Has sabido tú algo de él?"

Por estas fechas don Emilio García Gómez permanecía todavía en Madrid y posteriormente se trasladaría a Valencia.

168. Francisco Javier Sánchez Cantón.

169. José Ferrandis Torres y su mujer Pilar.

170. Miguel Artigas. Director de la Biblioteca de Menéndez y Pelayo, de Santander, más tarde de la nacional y académico de número de la Española, seguidor de las enseñanzas de Menéndez y Pelayo.

entre ellos Luis Sáiz de los Téneros, presidente del Colegio. También mataron a la mujer de Ignacio Aldama, por negarse a decir donde se ocultaba su marido. De entre las gentes por cuya suerte estoy más intranquilo, se halla un primo mío, que estuvo ahí con su familia en diciembre de 1924, hombre de más de 70 años, detenido en un barco en Santander; su hijo está pero en Reinosa, una hija enferma de gravedad y la única nieta se murió el mes pasado. Ballesteros me contó una reunión del claustro de la Universidad de Madrid —que él conocía por referencia— hace unos meses. Gaos,¹⁷¹ de rector, en rojo subido, propuso organizar unos cursos de conferencias y Ovejero¹⁷² respondió puestamente que el que tuviera ardores bélicos fuera a las trincheras, pero que con prédicas más o menos científicas no se ganaba la guerra. Hablé en Burgos de la conveniencia de hacer una declaración, lo más oficial y solemne posible, reivindicando para España y para los sitios para los que se hicieron o en los que estaban desde hacía muchos años, las riquezas artísticas y comprometiéndose a que vuelvan a España las exportadas, por lejanas que se hallen o poderosos que sean los que fuera de ella las disfruten. Escribí unas líneas —poco vibrantes sobre ello: no sé si se hará algo—. En Francia en donde sólo estuve unas horas, tan sólo hablé con Lambert, tan amante siempre de España. Si no le ha enviado a V. los “Cuadernos de Arte” le agradeceré mucho se los mande. Sus señas son E. Lambert, 5, rue de XX^e siècle, Caen (Calvados). Conviene que admiren por ahí fuera no sólo la normalidad, abundancia de vituallas y baratura de esta España, sino también como, en donde ello es posible, se sigue trabajando intelectualmente. Por varias razones no fui a la reunión de académicos de Zaragoza. Allí hubo tres perso-

171. José Gaos, que sería Comisario del Pabellón de la República Española, en la Exposición Internacional de París, de 1937, realizado por el arquitecto José Luis Sert.

172. Andrés Ovejero. Catedrático de Arte.

nas destacadas González Palencia,¹⁷³ Artigas¹⁷⁴ y López Otero.¹⁷⁵ Lamento que un amigo, que veo ofuscado, propusiese que las provinciales fuesen organismos ejecutivos. Pero, en fin, todo ello tiene escasa importancia entre tantas cosas capitales como ocurren diariamente. ¡Y tanta experiencia humana como se cosecha en estos momentos! En ellos sale a la superficie lo que cada uno lleva dentro, oculto muchas veces en lo más hondo del espíritu durante años y años: villanías y pasiones mezquinas y celos ínfimos unos; generosidad y altísimos valores humanos otros.

Aquí terminé el curso y mi actual obligación. Después, si me creen útil para algo, estoy dispuesto a ir donde me lleven y a trabajar con la vocación de siempre. Si no me utilizan iré con los míos, a ocuparme de mi chico que, con el año entero pasado en Guadarrama haciendo vida de campo y con los 8 meses de revolución y cuatro de ellos actuando de golfo por la huerta valenciana —está un tanto salvaje—. Su salud, felizmente, no se ha resentido, probablemente por el refuerzo de Guadarrama, pero hace dos años que no frecuenta otra escuela que “l'école buissonnière”, en la que probablemente alcanzaría uno de los primeros puestos. Me admira su tranquilidad y cómo, ni se asusta ni se emociona por nada: contemplaba los cadáveres con completa indiferencia: ¡Buena escuela la de la España roja para la formación de la juventud! Y qué diferente a como era uno a sus años. María Goyri, la mujer de M. Pidal, entró en España con su hijo y está en Segovia. El hijo¹⁷⁶ se casó en Madrid con una chica de Bernis¹⁷⁷ y luego, en Burdeos, dispensándoles el Arzobispo la documentación en gracia a las cir-

173. Ángel González Palencia. Catedrático de Literatura árabe-española en la entonces Universidad Central de Madrid, y que durante la guerra prestó servicios en las Universidades de Granada y Zaragoza.

174. Miguel Artigas.

175. Modesto López Otero. Arquitecto de la Ciudad Universitaria de Madrid y miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

176. Gonzalo Menéndez-Pidal y Goyri.

177. Carmen Bernis.

cunstancias, se casaron canónicamente. En Madrid deben haberse casado de esa manera sumaria muchísimas gentes y nos vamos a encontrar, cuando se pueda volver allá, con no pocas sorpresas. Lo hizo, aunque ignoro por qué sistema, nuestro amigo Ángel¹⁷⁸ el toledano, que escribía a Santander en agosto diciéndome que era muy feliz.

Y ya es hora de terminar esta deslabazada carta, que no tengo paciencia para releer y revisar. Que se cuide V. mucho y como le he aconsejado tantas veces, cuando volvamos a la normalidad, vaya a que lo vean y le hagan un diagnóstico a conciencia, a Madrid. Que siga V. con los mismos ánimos llevando a cabo esos trabajos ansiados.

Si ve V. a D. Manuel Falla y a M^a del Carmen, tenga la bondad de decirles lo mucho que les recuerdo y el deseo que tengo de que D. Manuel se restablezca rápidamente. Se dijo que estaba completamente loco: no lo creí, pues análoga patraña se han repetido de Cantón¹⁷⁹ y Tormo¹⁸⁰ (éste está en Roma).

Respecto a servicios de Arte sé poco más que lo ya dicho. Por ahora todo me parece provisional e incierto. Hay una comisión preparada para cuando se entre en Madrid, numerosa y de la que conozco dos o tres miembros eficaces. De las Juntas Provinciales me he enterado de la actuación eficaz de los de Sevilla, Málaga y Granada, es decir, como siempre, de la de algunas personas. Otras, creo que están muertas. Creo que compartimos la opinión de que las Juntas, Comisiones, Sociedades, etc., no suelen *funcionar*, empleando una palabra usada por mis discípulos que están en el ejército y creo que por la gente joven; funcionan tan sólo algunas personas, muchas ve-

178. Angel Vegue y Goldoni.

179. Francisco Javier Sánchez Cantón.

180. Elías Tormo y Monzó. Catedrático de Historia del Arte en la Universidad Central desde principios de siglo, cuando se inauguró en nuestras Universidades la enseñanza de la Historia del Arte, y Rector en 1930 de esta Universidad. Crítico de arte; arqueólogo e historiador. Fundador junto con don Manuel Gómez Moreno, en 1925, de la Revista Archivo Español de Arte y Arqueología, publicada por el Centro de Estudios Históricos.

ces a pesar de las Juntas. No sé si le dije en carta anterior que del acondicionamiento o urbanización de las ruinas del Alcázar de Toledo se había encargado a propuesta de G. Sanchiz,¹⁸¹ a nuestro viejo amigo el marqués de la Vega Inclán.¹⁸² Han librado además 65.000 pesetas para reparación de cubiertas de monumentos en esa ciudad, encargando de los trabajos a José M. Muguruza y Villanueva.¹⁸³ Ésta es una noticia que ha trascendido desgraciadamente poco y a la que se ha debido dar aire por lo que significa en estos momentos.

El asunto de Blas¹⁸⁴ sigue en el tejado.

Muy afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.). Supongo que los chicos estarán henchidos de ímpetus guerreros. Al mío hubo que comprarle en Burgos un gorro de falangista y un fusil-bayoneta de madera y ahora no hace más que tomar supuestas trincheras.

Con un buen abrazo de su amigo Leopoldo.

Estoy muy agradecido a Alfonso.¹⁸⁵

Un cordial saludo a los amigos de esa.

Morente¹⁸⁶ está en París, a su yerno lo asesinaron los rojos

181. Federico García Sanchiz. Académico de la Real Academia Española de la Lengua y autor entre otras obras de *El viaje a España* (1929).

182. Benigno Vega, Marqués de la Vega Inclán, fue el primer Comisario Regio de Turismo y Cultura Artística Popular.

183. Los arquitectos José María Muguruza Otaño, hermano de Pedro, y Luis Villanueva que por esas fechas trabajan en el creado Servicio de Recuperación Artística, que una vez desaparecidas las circunstancias especialísimas que lo hicieron necesario, sus funciones fueron devueltas por la Orden de 3 de abril de 1939 al Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional que fue creado por el Decreto de 22 de abril de 1938, y que dependerá de la Jefatura Nacional de Bellas Artes. Este Decreto, dictado durante la guerra, tiene el sello característico en su redacción y contenido del momento en que vio la luz. Los servicios tenían un carácter militar, y militar era, en la mayoría de los casos, el personal que los formaba, de acuerdo con los lugares en que había de actuar.

184. Blas Taracena Aguirre. Historiador y arqueólogo. Secretario del Instituto Velázquez y director del Museo Arqueológico Nacional.

185. Alfonso García Valdecasas.

186. Manuel García Morente. Profesor en la Institución Libre de Enseñanza. Catedrático de Ética de la Facultad de Filosofía de Madrid. Al iniciarse la Guerra Civil marcha a París. En 1940 tras una crisis espiritual se ordenó sacerdote.

en Toledo. D. Bordona,¹⁸⁷ en Sevilla. Ya sabrá V. de Ortega:¹⁸⁸ estando en Madrid, enfermo en cama, fueron unos milicianos a obligarle a firmar un escrito, dejando fusiles y pistolas sobre la cama; creo que su casa se la han saqueado y la biblioteca, deshecho. Artigas dice que los libros de la Biblioteca de Filosofía y Letras de la Ciudad Universitaria los han utilizado los rojos para hacer trincheras.

Y Rogelio¹⁸⁹ ¿cómo sigue de su lesión de estómago?

187. Jesús Domínguez Bordona. Bibliotecario en el período de 1931-1936, fue director de la Biblioteca del Palacio Real.

188. José Ortega y Gasset.

189. Rogelio Robles Pozo. Abogado y gran aficionado a la fotografía que colaboraría con Gallego Burín en su libro sobre *José de Mora*.

*3 Mayo 1937*¹⁹⁰

Mi querido amigo:

Por carta de Prieto¹⁹¹ —y por otra de V. a Burgos— me he enterado de que lleva una temporada mediano de salud. Excuso decirle lo que me alegraré tener noticias suyas sobre todo si son de que la enfermedad está vencida y se encuentra en franca convalecencia. Ambos tenemos la fatalidad de ir pasando los años de plenitud de la vida agobiados por males físicos y no pudiendo por ello dar todo el rendimiento de que seríamos capaces. Yo estoy excesivamente bien para lo que debía esperar de las circunstancias y de la tremenda y doble angustia por la que pasa uno: por el porvenir de la Patria y por la muerte de los familiares. Me encuentro enormemente cansado de cuerpo y espíritu, comprendiendo bien que es la hora de los jóvenes con fe y entusiasmo a los que hay que dejar el paso franco y ayudarles a ver si consiguen rehacer esta nuestra España. En interminables días, dedicados en gran parte a la meditación, he evocado con gran frecuencia, al reducido grupo de amigos y colaboradores de ahí y a ese incomparable paisaje y cuadro, tan distintos de esta meseta castellana en pleno invierno.

¡Cómo me gustaría acompañarle largos ratos en su convalecencia charlando de infinitas cosas! Creo haber conservado, felizmente, la calma y serenidad de espíritu.

Lo que sí siento es la necesidad de calma y de aislamiento y soledad. Sueño con un rincón perdido, sin medios de comunicación, al cual apenas lleguen los ruidos del mundo, mi mujer y mi hijo en torno, unos pocos libros y la contemplación del paisaje. Y algunas horas al día dedicadas a escribir de erudi-

190. Carta sin membrete.

191. Francisco Prieto Moreno.

ción, a pesar de que supongo habrán perecido montones de trabajos, apuntes y papeles, fruto de muchos años de trabajo, que estaban en mi piso de Madrid. Con gusto cambiaría a estos chicos a los que trato de enseñar ahora, por otros más pequeños de una escuela pública de un pueblecillo. Pero tal vez estos deseos sean demasiado ambiciosos y haya de seguir en ciudades y en la brecha hasta el último momento.

¿Qué tal D. Manuel Falla? Mucho he sentido la muerte de Pepe Segura;¹⁹² tenga la bondad de enviarme las señas de Carmen, pues deseo enviarla unas líneas de pésame. Nada sé de Emilio García Gómez; tampoco de D. Miguel Asín, que está en San Sebastián.

Agradeceré el envío de ese cuaderno de trabajos publicados por su Facultad, bajo la dirección de V. y sobre el cual he leído una nota elogiosa en "El Ideal".¹⁹³ Podría también enviarle otro ejemplar a Lambert (27, Avenue Trudaine, Paris, IX), para que vean en el extranjero cómo aún en momentos tan terribles, como los actuales no para en nuestro país la actividad intelectual. ¿Quién hay en el Carmen de S. José,¹⁹⁴ fuera de la gente acostumbrada?

192. José Manuel Segura Soriano, casado con Carmen Morales Souvirón.

193. Se refiere a la nota aparecida en *IDEAL*, el 15 de abril de 1937, en la sección libros que hace mención a: *CUADERNOS DE ARTE* de la Facultad de Letras de Granada. Vol I. Fas. II "El pintor y poeta Ambrosio Martínez de Bustos", por Emilio Orozco Díaz, y "Un escultor del siglo XVIII: Torcuato Ruiz del Peral", por Antonio Gallego y Burín. Aparte de estos dos trabajos que son elogiados en la nota del periódico, se publican en este segundo volumen, una nueva nota, de Orozco Díaz, sobre los hermanos García, escultores granadinos; algunos documentos recogidos por Gallego Burín en relación con el vidriero Juan del Campo, unas octavas de Palomino descubiertas en una antigua crónica de la Orden Trinitaria, con su correspondiente "vejamen", y el comienzo de una "Guía de Granada" por Antonio Gallego Burín.

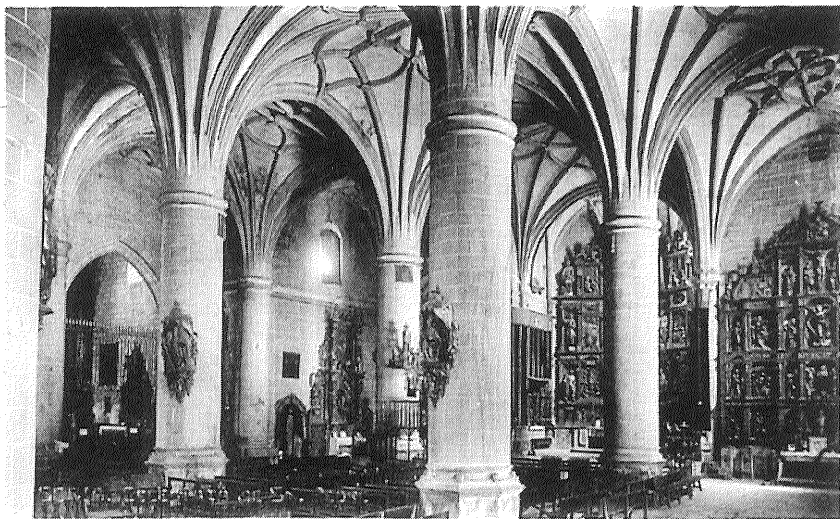
Gallego Burín, A.: "Un escultor del siglo XVIII: Torcuato Ruiz del Peral", *Boletín de la Universidad de Granada*, VIII, págs. 341-395. Reimpreso en *Cuadernos de Arte*, Granada, I (1936), págs. 187-241.

194. Carmen de la familia Gómez Moreno, junto a la iglesia de San José, en su portada tiene una lápida con la siguiente inscripción "A la memoria del

Muy afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo Torres.

Muy bien los artículos de Cambó que publicó "El Ideal".

insigne arqueólogo y pintor D. Manuel Gómez-Moreno González (26 junio 1834; 20 diciembre 1918). Que vivió y murió en esta casa. El Excmo. Ayuntamiento de Granada. MCMXLVIII".



16. SORIA.-Colegiata de Sn. Pedro

Tarjeta postal que reproduce un aspecto del interior de la Colegiata de San Pedro de Soria, y que envía Leopoldo Torres Balbás a Antonio Gallego Burín, con motivo de su santo en 1937

10 Junio 1937¹⁹⁵

Querido amigo:

Reciba V. un cordial abrazo de felicitación con motivo de su Santo. Llegó su carta, que he agradecido y contestaré con calma en cuanto salga de este agobio de exámenes y de algún encargo. No hay nada respecto a arquitecto de zona:¹⁹⁶ legalmente todo sigue como antes. Creo que Prieto puede actuar para todo lo de ahí.

Mucho celebro su mejoría. Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un abrazo de su amigo Leopoldo.

195. Tarjeta postal que reproduce un aspecto del interior de la Colegiata de San Pedro en Soria.

196. Durante la guerra civil española continúan muy irregularmente los trabajos de restauración, juntamente con otros referidos a la defensa de los Monumentos afectados por la guerra, hasta que se organiza el Servicio del Patrimonio Artístico Nacional, con los mismos siete Arquitectos y sus correspondientes Comisarios de Zona, creados por el Patronato y Junta del Tesoro Artístico Nacional, en 1924, en que se crean las siete zonas en que fue dividida España.

Leopoldo Torres Balbás fue arquitecto conservador de la zona de Andalucía Oriental, cargo que desempeñó desde 1929 hasta 1936 y extendió su labor a toda esta comarca, al reino de Murcia y la provincia de Alicante. Posteriormente, es nombrado para este cargo el arquitecto Francisco Prieto Moreno.

Navaleno (Prov. Soria)

9 Julio 1937¹⁹⁷

Mi querido amigo:

Mucho agradecí su cariñosa carta, alegrándome infinito de las buenas noticias que en ella me daba de la marcha de su salud, reiteradas por otra posterior de Prieto.¹⁹⁸ Sus actividades, trabajos y propósitos son un buen exponente de la excelente marcha de su salud y de que no le faltan tampoco energías espirituales, tan unidas casi siempre a un buen equilibrio físico.

Pocas noticias le puedo dar de amigos y conocidos. No he vuelto a salir de la Provincia¹⁹⁹ y a ésta no llegan las gentes que viajan por España. Tan sólo me pone en relación con el mundo la correspondencia, no muy abundante ni muy nutrida de noticias. La más abundante es la sostenida con mis alumnos que están en el frente: algunos de ellos no tienen familia en esta España Nacional y he de sustituirla en parte. Dentro de pocos días espero a uno, alférez, que lleva varios meses batiéndose en la Casa de Campo, en uno de los regimientos que más heroicamente se han comportado: viene a pasar con nosotros unos días de descanso, bien ganado. Sigo en correspondencia con Lambert²⁰⁰ y la he reanudado con Marçais,²⁰¹ que tan amablemente se ha referido a Félix Hernández²⁰² y a mí en uno de

197. Carta sin membrete, desde Navaleno (Prov. de Soria).

198. Francisco Prieto Moreno.

199. Provincia de Soria.

200. Elíe Lambert.

201. Georges Marçais, profesor de la Universidad de Argel, cuya obra maestra es el *Manuel d'Art Musulman*, 2 Tomos, París 1926 y 1927.

202. Félix Hernández Jiménez, arquitecto conservador de monumentos, centró su actividad en la arquitectura islámica y concretamente en la conservación de la Mezquita Mayor de Córdoba y la restauración del gran conjunto de Medina al-Zahra.

los últimos números de "Hesperis".²⁰³ Y empiezo a ponerme de nuevo en relación con los amigos de Alemania.

Las señas de Ballesteros²⁰⁴ son: Fernán González, 26, Burgos; está trabajando en una historia de la idea imperial en España. Las señas del matrimonio Ferrandis²⁰⁵ son: Pensión Covadonga, Santa Ana, 33, Valladolid. D. Manuel²⁰⁶ dicen que sigue en el Instituto de Valencia de D. Juan; si puede trabajar va a ser su temporada de reclusión extraordinariamente fecunda. De Emilio²⁰⁷ sigo sin saber nada.

Mucho celebro actúe V. en la presidencia de la comisión de Monumentos, lo que es garantía de que la labor de ella no será infecunda. ¿Recuerda V. las sesiones de antaño? No creo que nadie piense en futuras organizaciones de B. Artes o de cosas afines: las circunstancias no son aún propicias para ello. El que, como elemento técnico y permanente es el más preocupante en planes para el porvenir es, según me dicen, Artigas.²⁰⁸

Cuentan que M. Pidal²⁰⁹ ha escrito al P. Pérez de Urbel²¹⁰ doliéndose de que a sus años y como jubilación, tenga que andar dando conferencias de uno a otro lugar; también dicen que lo ha hecho a Sangróniz.²¹¹

El mes de junio lo he pasado casi todo él dedicado a la labor, antipedagógica y poco grata, de los exámenes. Ahora

203. La revista *Hespéris*, consagrada al estudio de la lengua, de la literatura y de la historia del Occidente musulmán, así como al del país y las poblaciones de Marruecos. Publicada por Archivos Bereberes y Boletín del Instituto de los Altos-Estudios Marroquíes. Librería Larouse, París, 11 rue, Vicor-Cousin, V°.

204. Antonio Ballesteros Beretta.

205. José Ferrandis Torres y su mujer Pilar.

206. Manuel Gómez Moreno.

207. Emilio García Gómez.

208. Miguel Artigas.

209. Ramón Menéndez Pidal.

210. Fray Justo Pérez de Urbel, padre benedictino muy ligado a Falange Española.

211. José Antonio de Sangróniz, que fue secretario del Patronato Nacional de Turismo, y secretario general de la junta directiva de la Unión Iberoamericana.

estoy aquí con la familia tratando de enderezar un poco mi salud, que anda muy mediana, alterada por un año de intensas preocupaciones de todo género. Gran parte del día lo dedico a mi hijo: entre el año pasado en el Preventorio y los meses en la zona de enfrente andaba bastante descuidada su educación. Trabajo lo que puedo, desprovisto de libros y notas. He vuelto a reanudar estudios de arquitectura cristiana medieval emprendidos en mi juventud, aunque no olvido el sur, pues tomo notas para unas páginas sobre huellas musulmanas en estas regiones de Soria. Pero no sé si esta temporada va a ser provechosa para mi salud, pues tengo más tiempo que de ordinario para la meditación y mi mejor medicina es un quehacer apremiante y continuo que me interese lo bastante para sumergirme en él por completo, sin dejar resquicio alguno para la reflexión sobre otros temas y, por la noche, caer rendido en la cama, perdiendo enseguida la conciencia. Envidio a las gentes que tienen un quehacer de esa clase.

No sé el tiempo que estaré aquí: estoy siempre deseando servir para algo y llevar una vida activa.

Es indignante el éxodo de las obras de arte de la España roja: no se puede ver con calma que se lleven la riqueza artística del Escorial y del museo del Prado, entre tantas otras. Creo que se debería hacer una declaración enérgica protestando, diciendo que las obras de arte son de la Nación y están indisolublemente unidas al lugar para el que se hicieron o en donde están desde hace bastantes años —doctrina reconocida por todos los últimos Congresos internacionales—. Por iniciativa del duque de Alba,²¹² al hacer recientemente las grandes obras del Banco de España, se acondicionaron en unos sótanos unos locales para meter los cuadros del Prado en caso necesario; allí debería estar, si pensaban que corrían peligro, en lugar de tenerlos en las torres del Cuartel de Valencia y llevar, los más importantes, ahora a París. Con los cambios de tempera-

212. Jacobo Fitz James Stuart, miembro de la Real Academia de la Historia y que fue Embajador en Londres.

tura, los transportes y las variaciones de humedad de la atmósfera de los diferentes lugares de su peregrinación; esos cuadros van a sufrir no poco. Esto no se ha dicho; también veo que convendría declarar el propósito firme de reintegrar a España esas obras de arte sea cualquiera el lugar y las manos en los que se encuentren.

Como le decía en mi tarjeta de felicitación creo que, Prieto podría atender a todos los monumentos de ahí. En la otra parte de Andalucía creo que actúa Félix Hernández, pero apenas se ha hecho nada. Todo esto se halla indeterminado y nebuloso.

Mucho celebro la mejoría de D. Manuel Falla. También la de su hermano de V.,²¹³ que he seguido por el A.B.C. de Sevilla.

He recibido un folleto —poco interesante— de Covarsi,²¹⁴ sobre destrucción de obras de arte y monumentos en Badajoz.

Muy afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y besos a los chicos. Y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

213. Alberto Gallego Burín, secretario del Ayuntamiento de Sevilla.

214. Adelardo Covarsi, erudito extremeño.

29 Septiembre 1937²¹⁵

Querido Antonio:

Recibí su carta, leída con el interés y afecto de siempre. Pensé contestarle enseguida, pero entre los exámenes, otras ocupaciones y días en los que, por razón de salud que tiene su reflejo en el ánimo, no debe uno escribir, fui aplazando el propósito.

Mucho celebro las buenas noticias de salud de sus familiares y las de V. que espero hayan mejorado más, ya que por un amigo de Córdoba me he enterado de que discursó V. con singular garbo y maestría ante una promoción de nuevos alféreces, en la plaza de Toros de esa ciudad: mi enhorabuena.²¹⁶

Leí con gusto su conversación con el redactor de "Patria".²¹⁷ De acuerdo con casi todo lo que V. dijo, y he puesto "casi todo" pues ya sabe que no comparto esa idea que tiene V. de la mayor importancia de la enseñanza universitaria y superior respecto a la primaria. Sigo creyendo en la enorme importancia de la labor que aguarda al maestro y el que en las manos de estos está gran parte del porvenir de nuestra Patria. Una rectificación al folleto publicado por la Comisión de Monumentos: La cueva de siete Palacios de Almuñécar, no es lo que allí se dice —y que no recuerdo en este momento— sino un gran algebe, depósito final del acueducto desde el cual se repartía el agua a la población romana. Sería interesante mostrar, a los que se entusiasman ante el progreso inmenso presente lo que

215. Carta sin membrete.

216. Discurso pronunciado en la Plaza de Toros de Granada, ante los alumnos de la academia de Alféreces de Infantería, el día 12 de septiembre de 1937. Publicado en el libro *"Seis discursos y una conferencia"*, Granada, 1939.

217. No se ha podido consultar dicho ejemplar de *PATRIA*, al no encontrarse entre la colección de este diario granadino, que se conserva en la Hemeroteca de la Casa de los Tiros.

fue seguramente Almuñécar hace 20 siglos en contraste con la suciedad de la vida actual.

Mi hermano²¹⁸ encontró en Burgos, antes de la toma de Santander, a Ciriaco Pérez Bustamante.²¹⁹ Acababa de salir con la familia por el puesto de Avilés, después de no pocas peripecias, trágicas algunas —a su padre le mataron a hachazos— y me contaba Rafael, que Ciriaco estaba aún en estado de semi-inconsciencia.

Yo soy el que tengo que darle a V. gracias por su invitación a colaborar en los Cuadernos de la Facultad.²²⁰ Regularizada un poco mi vida en este mes de octubre que va a dar comienzo y si mi salud no empeora, escribiré algo para enviárselo. Sin libros y sin notas no puedo hacer erudición. Irán unas cuartillas sobre cómo se estudia una iglesia antigua o un esquema para un estudio de la historia de la urbanización en España.

He visto que en un artículo de Cortines Murube,²²¹ publicado en el A.B.C. del 22, se sigue dando como inédito el manuscrito de Jorquera.²²²

No sé nada de nuevo de D. Manuel²²³ ni de Emilio.²²⁴ Cantón²²⁵ me dicen tiene esperanza de poder salir. Últimamente han llegado a S. Sebastián Muguruza²²⁶ y algún otro compañero, en un estado de salud lamentable.

De la Comisión de Monumentos de Soria conozco al Abad

218. Rafael Torres Balbás.

219. Ciriaco Pérez Bustamante, catedrático de Historia y que fue director de la Universidad de verano Menéndez y Pelayo de Santander.

220. Leopoldo Torres Balbás, colaboraría con los *Cuadernos de Arte* de la Facultad de Letras de Granada en los vols. IV al VI (1939-1941) con el trabajo "Alminares Hispano-Musulmanes".

221. Felipe Cortines y Murube, poeta sevillano.

222. Que ya había sido publicado en 1934, bajo el título *Anales de Granada*, por Antonio Marín Ocete, actualmente reimpresso en edición facsímil.

223. Manuel Gómez Moreno.

224. Emilio García Gómez.

225. Francisco Javier Sánchez Cantón.

226. Pedro Muguruza Otaño. Arquitecto que luego sería Director General de Arquitectura.

al que interesaré uno de estos días para que activen la contes-
tación a Vs.

No deje de darme noticias de D. Manuel Falla y saludarles en mi nombre si alguna vez ve V. a él o a M^a del Carmen. En la provincia de Soria no ha habido destrucción alguna por parte de los rojos, puesto que no tuvieron nunca ninguna parte de ella; son, en cambio, cuantiosos en la de Guadalajara de cuyo detalle nos iremos enterando a medida que avance el frente. De estos le podré ir dando entonces cumplida información, por estar trabajando en la Catedral de Sigüenza²²⁷ y en relación con el Vicario Capitular de la Diócesis.

Espero recibir pronto el libro de Orozco²²⁸ y el Informe.²²⁹ De trabajo voy a andar bien, es decir, con bastante. Creo que tendré, como el curso anterior, 18 horas de clase a la semana y, además, he de atender a la Catedral de Sigüenza. Claro que este curso he organizado la vida familiar, con toda modestia, que los tiempos no están para otra cosa, y ello me permitirá aprovechar bien el trabajo, si la salud ayuda.

Recientemente he visto a Artigas,²³⁰ quien quiere poner casa en Burgos. También a Sánchez Reyes,²³¹ al que no sé si V. conoce, bibliotecario de Menéndez Pelayo, de Santander. Aca-
ba de llegar de Madrid Castañeda.²³²

227. El gobierno de Burgos le había encargado, por esas fechas, la recons-
trucción de la catedral de Sigüenza, que había sido bombardeada con motivo de
la ofensiva italiana por la provincia de Guadalajara, usando Torres Balbás para
su cometido los escasos medios que podían manejarse en plena guerra. Esta fue
la última obra como restaurador de monumentos.

228. Se refiere al libro de Emilio Orozco Díaz, *Pedro Atanasio Bocanegra*,
Universidad de Granada, 1934.

229. *Informe sobre las pérdidas y daños sufridos por el tesoro artístico de
Granada de 1931 a 1936*, que contempla la indicación de las obras salvadas de
la destrucción y que fue redactado por el Seminario de Arte de la Universidad
y el Servicio Artístico de vanguardia. Granada, julio, 1937.

230. Miguel Artigas.

231. Sánchez Reyes, historiador, bibliotecario de la Universidad Menéndez
Pelayo y luego Rector de la misma.

232. Vicente Castañeda, historiador y bibliógrafo.

Las Comisiones nombradas —no recuerdo ahora su largo nombre—²³³ han dado resultado nulo. En cambio están trabajando admirablemente unos cuantos junto al general Aranda,²³⁴ en el frente asturiano.

Ya sé que restablecieron la consignación de la Alhambra, lo que no fue cosa fácil. García Diego²³⁵ está haciendo una gran labor. Deseo que Prieto²³⁶ tenga la consagración definitiva. Me dicen que Alfonso²³⁷ está muy delgado. Debía cuidarse. Estuvieron por estas tierras Temboursy y Fdo. Guerrero,²³⁸ pero en aquellos días tuve yo, que ir a Sigüenza y desgraciadamente no los vi. Como V. supondrá mis trabajos en aquella Catedral son completamente gratuitos pagando de mi bolsillo incluso viajes y estancias. Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y a lo chicos. Y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

Cuando conteste tenga la bondad de hacerlo Instituto Nacional de 2ª Enseñanza. Soria.

233. Por orden de 23 de Diciembre de 1936 se habían creado las Juntas de Cultura Histórica y del Tesoro Artístico Provinciales, las cuales por orden circular de 28 de Enero de 1937, habían nombrado una Comisión para su asesoramiento.

234. Antonio Aranda Mata, que participó por estas fechas decisivamente en el frente de Asturias. General de Brigada con el mando del octavo cuerpo del Ejército, y al poco tiempo sería nombrado jefe del Cuerpo del Ejército de Operaciones de Galicia.

235. García Diego, profesor de Arquitectura en la Escuela de Caminos de Madrid.

236. Francisco Prieto Moreno.

237. Alfonso García Valdecasas.

238. El malogrado arquitecto don Fernando Guerrero Strachan, director de las obras de la Alcazaba desde 1936 hasta su fallecimiento el 1 de Julio de 1941, cuando iniciaba una labor profesional que se anunciaba muy prometedora. Este arquitecto estuvo acompañado en esta labor por don Juan Temboursy. Después de la muerte de Guerrero ayudó a Temboursy en la resolución de los problemas técnicos el arquitecto don José González Edo.

A fines de 1933, merced al entusiasmo del malagueño Ricardo de Orueta, entonces Director General de Bellas Artes, se inician las obras de consolidación y restauración de la Alcazaba de Málaga, gracias también al tesón y actividad de otro malagueño Juan Temboursy Alvarez.

*Calle del Olivo, 3-1º Izq.
Soria, 6 Noviembre 1937²³⁹*

Querido Antonio:

Supongo habrá recibido mi carta del 30 de septiembre.

Llegó el "Informe" que aún no he podido terminar de leer. Me ha gustado muchísimo: es una verdadera obra de consulta y contribución al inventario artístico de la Provincia, es decir, mucho más de lo que promete la cubierta. Mi gratitud emocionada a V. por la citación de mi nombre con motivo de la reconstrucción de la cruz.²⁴⁰ Supongo que a ese volumen seguirán otros, sobre todo cuando se reconquiste Guadix, etc. lo que ya supongo próximo. Miguel Artigas publica en el "Heraldo de Aragón" de ayer 5, un artículo elogiando mucho el Informe. Mi enhorabuena también a los colaboradores y muy singularmente a Orozco²⁴¹ por su biografía de Bocanegra, que aún no he podido más que hojear. Supongo habrán enviado ejemplares de ambas publicaciones a Lambert,²⁴² que es ahora director de la Biblioteca de Arte de la Universidad de París (la antigua Doncet, de la rue Spontini). Le agradecería remita un ejemplar del "Informe" al Ilmo. Sr. D. Hilario Yaben, Vicario Capitular de Sigüenza (Guadalajara), para que vea lo que se podría hacer en su diócesis muy devastada. ¿Lo podía V. enviar a Terrasse,²⁴³ Berenson²⁴⁴ y Cook?²⁴⁵ Cuando me escriba no deje de decirme

239. Carta sin membrete, desde Soria, Calle del Olivo, 3-1º Izq.

240. Se refiere a la cruz de la Alhambra, erigida en 1599, por el artillero Leandro de Palencia, que fue derribada en 1932 y rehecha por Torres Balbás el año 1933, que se cita en el informe ya aludido en la carta anterior (nota 229).

241. Emilio Orozco Díaz, ayudante de la cátedra de Antonio Gallego Burín, que sería más adelante catedrático de Literatura de la Universidad de Granada.

242. Elie Lambert.

243. Henri Terrasse.

244. Bernard Berenson, historiador de arte.

245. Walter William Spencer Cook, historiador de arte.

cómo sigue D. Manuel Falla. La fotografía que de él publicó el ABC de Sevilla daba buena impresión.

No olvido el trabajo pedido: ¿para cuándo necesita el original? Por cierto que le agradeceré diga a Prieto que cuando me escriba tenga la bondad de darme la referencia bibliográfica de la obra de Jürgens²⁴⁶ en alemán, sobre urbanización española que está en la biblioteca de la Alhambra: se me olvidó pedírsela en mi última carta y la necesito para aquel trabajo.

Terrasse me pregunta por D. Manuel²⁴⁷ y por Emilio:²⁴⁸ nada sé de ninguno de los dos. Desde la carta anterior mis viajes se han limitado a Sigüenza, a Huerta, pasando alguna vez por Calatayud, así que no he tenido ocasión de saber noticias de amigos y conocidos que tienen la desgracia de permanecer en un Madrid de pesadilla. No sé si le dije que Pedro Muguruza había logrado salir disfrazado, en compañía de un inglés y haciéndose pasar por tal, embarcándose en un buque inglés que lo llevó a Inglaterra. Creo que va a entrar en la Comisión de Cultura.

Como la vida de fonda o pensión no nos resulta agradable, hemos tomado un piso reducidísimo, instalándonos en él con el mobiliario más estricto posible. Eso nos permite hacer vida de familia y a mí trabajar a gusto en la mesa-camilla. Tengo tres horas de clases diarias y de diez días aproximadamente, paso dos o tres en Sigüenza. Como me ocupo bastante de las clases del chico, al que hay que ayudar bastante, no me queda mucho tiempo libre para leer y trabajar en otras cosas, teniendo en cuenta que, desde hace 4 ó 5 años no puedo ya trabajar por la noche, como antes hacía y es frecuente que las 10 me den en la cama. Echo muy de menos la falta de mis notas y papeles; la de libros la suplo, en lo posible, con los que me prestan amigos de Calatayud y Valladolid.

246. Oscar Jürgens, *Spanische Städte, Ihre bauliche und Augestaltung*. Hamburgo, 1926.

247. Manuel Gómez Moreno.

248. Emilio García Gómez.

¿Cómo anda V. de salud?

Félix Hernández anda estudiando un nuevo tipo de palacio musulmán, desconocido hasta ahora y de gran interés²⁴⁹. ¿Qué le parece a V. le pida un avance de su trabajo para los Cuadernos de Facultad? Aunque con su preciosidad de redacción y deseo pueril de dar cosas casi definitivas sea difícil conseguir su colaboración: Blas²⁵⁰ puede apretarle.

Querían que fuese a Málaga, a ver aquellas obras; también a Badajoz a orientar sobre trabajos en su Alcazaba. Pero los tiempos —y los bolsillos— no están para viajes largos, ni se puede abandonar las obligaciones cotidianas. Respecto a Málaga el pandero está en buenas y juveniles manos, capaces de tocarlo gallardamente.²⁵¹

Nuestros muy afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los jóvenes Gallego y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

249. Se refiere a Madinat al-Zahra, de la que Félix Hernández ya había dado a conocer el resultado de las excavaciones, a través de unas *Memorias*, y posteriormente se reiniciarían una serie de campañas de trabajo de 1943 hasta 1975, en lo que fueron Ciudad, Alcázar y Palacio de al-Zahra que se comenzó a erigir, por parte de Abd al-Rahman III.

250. Blas Taracena.

251. Se refiere al arquitecto Fernando Guerrero Strachan, anteriormente citado.

Olivo, 3
*23 Diciembre 1937*²⁵²

Querido Antonio:

Supongo habrá recibido mi carta del 30 de septiembre y 6 de noviembre. Luego, por el amigo Prieto,²⁵³ habrá V. sabido de mí. Excuso decirle lo agradablemente que pasé con él las escasas horas que estuvimos juntos y con qué interés le pregunté detalles de todos Vs. Me contó la actividad de V. y lo mucho y eficazmente que trabaja; deseo saber que su salud va perfectamente y que está completamente curado. Creo que en mi última carta le contaba mis conversaciones con Castañeda²⁵⁴ y con Artigas.²⁵⁵ Después, en los viajes hechos a Burgos, no he visto a gentes cuyas referencias le puedan interesar.

Celebro mucho se realice el proyecto de la Capilla Real,²⁵⁶ que me parece muy acertado, con el auxilio del gran Federico García Sanchiz al que ruego salude V. de mi parte. El tal vez le cuente detalles que puedan interesarle. Yo le estoy muy agradecido.

252. Carta sin membrete, desde Soria.

253. Francisco Prieto Moreno.

254. Vicente Catañeda.

255. Miguel Artigas.

256. Se refiere al proyecto de restauración de la cripta de la Capilla Real que se realizó en 1938 y a los otros proyectos de reforma de la zona exterior que Gallego Burín acariciaba desde los días en que ambos colaboraron en la restauración de la Casa de los Tiros y que éste pudo acometer al ser nombrado Alcalde de la ciudad, que contemplaba la colocación de la verja repartida, en trozos que se distribuyen en las calles que afluyen a la de Oficios, para dar a ésta y a la entrada de la Capilla Real una mayor consideración y aislarla del resto de los núcleos urbanos que la rodean. La parte de la verja correspondiente a la portada se colocará a la entrada de la Gran Vía, y otra al final de la calle Oficios, lindará a la entrada de la Alcaicería.

Complemento de esta obra será la pavimentación de este sector, que se hará de piedra Sierra Elvira, y empedrado granadino. Esa verja se colocó con un equivocado criterio estético y monumental en su anterior disposición hacía pocos años.

Supongo ordenaría remitir las publicaciones últimas a Lambert, etc.

Acabo de regresar de Sigüenza, cuyas obras vigilo ahora con más cuidado que nunca, pues este clima áspero y extremado puede ser fatal para bóvedas que están deseando acabar de caerse. Felizmente hasta ahora el enfermo se sostiene y voy teniendo suerte en una obra tan de responsabilidad y compromiso.

Hemos pasado una semana, larga, entre hielos y nieves, con temperaturas que no llegaban a 0°. Gracias a la castiza camilla familiar nos vamos defendiendo. El frío nos sienta bien a los viejos y al chico: éste ha ganado peso y tiene buen aspecto.

Creo que a primero de año tendré que salir para Badajoz y Toledo, pasando por Burgos y Valladolid. Quisiera estar de regreso aquí para el 10 u 11, perdiendo el menor número de clases posibles. Ya le contaré del viaje.

Que pasen Vs. unas buenas Pascuas y que el año próximo les traiga salud completa y felicidad en una España vencedora y pacificada, libre del marxismo.

No deje de escribirme, si tiene algún rato libre. Muy afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo de su viejo amigo. Leopoldo.

*Soria, 21 Enero 1938*²⁵⁷

Querido Antonio:

Recibo su carta; el 24 del pasado diciembre le escribí yo; no me choca no la haya aún recibido, pues otra de Granada ha tardado un mes en llegar aquí.

Siento mucho su nuevo período de dolencia y espero que la mejoría que me anuncia se consolide y pueda reanudar pronto su vida normal. Mi experiencia me enseña que estos males nuestros que radican en la máquina digestiva se sobrellevan relativamente bien a fuerza de extremar un plan: yo llevo años sin probar el alcohol ni otras muchas cosas y tiene que ocurrir algún acontecimiento de extraordinaria importancia para que a las 10 de la noche no haga un rato que estoy en la cama. Después de un verano muy regular estoy, desde octubre, bastante bien y ando muy cerca de los 69 kilos de peso, a pesar de los viajes a Sigüenza, muy frecuentes y del más largo realizado recientemente, durante los cuales he pasado algunas noches sin dormir y no siempre he podido cenar, por no encontrar cosas adecuadas para mi régimen.

Estuve con García Diego uno de los últimos días del año pasado, la víspera de salir para Granada. También vi en Burgos en aquella fecha a varios amigos inmortales que se reunían como preparación para la solemne inauguración del Instituto:²⁵⁸ González Palencia,²⁵⁹ Artigas,²⁶⁰ Castañeda,²⁶¹ Muguruza.²⁶² A Eugenio d'Ors, doblemente inmortal ahora, con su madurez llena dentro del uniforme de Falange, magnífico siempre, le vi

257. Carta sin membrete.

258. Instituto de España, cuyo primer presidente fue Eugenio d'Ors.

259. Ángel González Palencia.

260. Miguel Artigas.

261. Vicente Castañeda.

262. Pedro Muguruza Otaño.

de refilón. El 3 de este mes salí para Valladolid, en donde pasé un día con un amigo, y Medina del Campo, en donde empleé otro en charlar con parte de mi familia que estuvo en la Montaña bajo el dominio rojo. Después tomé el tren andaluz y dejando por la noche una Castilla blanca de nieve, con una temperatura inhumana, amanecí en las tierras de Extremadura, prólogo de la Andalucía baja, con un sol delicioso, brotes en los arbustos, sauces con un leve manto verde y hasta algunas cigüeñas. Casi me sentí rejuvenecer. En Badajoz pasé tres días, refrescando mis impresiones de la última visita, realizada hace 3 ó 4 años. Comparativamente, la impresión fue inmejorable, pues el actual alcalde, —Capitán de Infantería—²⁶³ es un hombre admirable que, preocupado de la urbanización de la ciudad, ha suprimido todos los barrios de chozas y toda la inmundicia que en ella había. Hoy, Badajoz, produce una excelente impresión de ciudad limpia y bien urbanizada. ¡Siempre el hombre, que es lo que tiene importancia, y no disposiciones, reglamentos, etc., que de nada sirven mientras no haya gente capaz de aplicarlos! Voy a hacer un informe sobre los restos que conviene conservar, sobre las excavaciones de mayor interés y los jardines que se dispongan en la Alcazaba, todo ello a solicitud de la Alcaldía.

De Badajoz, por Talavera —antes Cáceres— fui a Toledo, en donde hay un arquitecto joven encargado de las reparaciones más urgentes. El Alcázar, a pesar de las fotos vistas, me impresionó por su tremendo estado de ruina: tan sólo viéndole se puede uno dar idea del heroísmo de sus defensores. De la fachada Norte —la de Covarrubias— no quedan mas que montones de escombros. Ruinas informes son hoy todas las casas en derredor, llegando por el N. hasta Santa Cruz y la Concepción. Dolorosa sorpresa tuve contemplando los paredones de San Juan de la Penitencia. De la magnífica fundación de Cisneros, uno de los edificios más genuinamente espa-

263. Manuel García de Castro, a cuya labor se debió desalojar de la Alcazaba unas miserables construcciones, y dio comienzo a la labor de urbanizarla.

ñoles de nuestra arquitectura, no quedan más que unos pavimentos de azulejo. Son considerables los destrozos en Santa Cruz²⁶⁴ y en el Hospital de Tavera, habiendo sufrido bastante la estatua yacente del Cardenal. Visité la clausura de los conventos de monjas toledanos, en los que quedan restos únicos, patios, salas, etc. de arquitectura civil mudéjar, de la que tan sólo en ellos se puede uno formar idea. Los problemas urbanísticos, artísticos y arqueológicos de Toledo tienen grandes proporciones y éste sería el momento único para empezar a resolverlos, estudiando un plan de urbanización y valoración de monumentos, reparando y estudiando bastantes de ellos, abriendo a la visita conventos o partes de conventos que aumentarían enormemente el interés de la visita, lo mismo para los especialistas que para los simples turistas. Emprendida esta labor podríamos enseñar con orgullo nuestros dos grandes centros de turismo: Granada y Toledo.

No veo que las Academias cobren nueva actividad: sí se puede confiar en la de Eugenio d'Ors, hombre de inquietudes y realizaciones.

Señas que me pide:

Profesor Walter William Spencer Cook, Ph. D.

27 West 44 Street

New York City

E. Levi-Provençal-146, Chemin du Télémy

Alger

Henri Terrasse. 2, Rue Moulay Idriss

Rabat

Ahora gozamos aquí de unos admirables días de sol, que pagaremos pronto, pues aun quedan tres largos meses de Invierno.

El chico ha engordado y está ahora en un buen momento.

264. Hospital de Santa Cruz de Mendoza, fundación del Gran Cardenal que sufrió grandes daños durante el asalto del Alcázar, y tenía —según el arquitecto restaurador, José Manuel González Valcárcel—, años después al afrontar la restauración, la bóveda del crucero hundida, las pilastras y arcos deteriorados y semirruinosos, y la totalidad de sus magníficos artesonados en muy mal estado de conservación.

No muestra afición al trabajo ni facilidad excesiva, por lo que tengo que gastar bastante tiempo con él, en repasos, etc. Mi mujer tiene bastante que hacer y anda algo cansada.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.), recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su viejo amigo Leopoldo.

Espero que podamos leer pronto el librito suyo de la Alhambra.

Soria; Olivo, 3
11 Febrero 1938²⁶⁵

Querido Antonio:

Recibí hace días su carta —sin fecha— con el encargo de lo de la Comisión. He estado dos veces en casa del Abad de la Colegiata de aquí, que pertenece a ella sin encontrarle: trataré de verle para darle su encargo, aunque lo creo inútil. No contestan porque no pueden hacerlo. En esta Provincia no hay nada destruido ni antes ni después de julio de 1936; después, por que los rojos no han entrado nunca en ella. Y de la de Guadalajara aquí no saben absolutamente nada. Trataré de suplir esa falta de noticias con las que yo he recogido en Sigüenza, principalmente de labios del Vicario Capitular: son desde luego, muy imprecisas e incompletas. Datos históricos de algunas de las iglesias citadas debe haber en las *Relaciones topográficas de pueblos de la provincia de Guadalajara* publicados por Catalina García²⁶⁶ en el *Memorial Histórico Español*. Otros, artísticos, de alguna, en la obra de Laguna. *El arte románico en la provincia de Guadalajara*. Sigüenza: quemaron los rojos el *Seminario*, edificio que había sido convento de Jerónimos, construido en el primer tercio del s. XVII, con iglesia, y después reformado y ampliado; semidestruidas por la aviación de artillería el *convento de monjas franciscas de Santa Clara, de Santiago*, con iglesia de la primera mitad del siglo XIII, que ha perdido la techumbre de madera que cubría la nave, apoyada sobre arcos transversales y parte de estos, así como el patio, del siglo XVI; ha sufrido desperfectos la cúpula barroca del convento de Ursulinas, antes de San Francisco. *Provincia: Algora, iglesia* del siglo XVI; incendiados sus altares, como los de

265. Carta sin membrete, desde Soria, Olivo, 3

266. J. Catalina García.

todas y derribada en parte la bóveda de piedra de su nave. *Torremocha*: iglesia moderna de la que no quedan más que los muros. *Civovillas*: iglesia de una nave con cubierta de madera, incendiada, y presbiterio con bóveda ruinosa. *Atienza*: la Trinidad, iglesia románica que ha sufrido algún deterioro por disparo de cañón en las ventanas de ábside. *Jadraque*: buena iglesia de 3 naves con bóvedas del XVII totalmente desaparecidos los altares. *Mirabueno*: los altares, órgano y todo el mobiliario quemado. Si algo más sé no dejaré de escribirselo.

A 21 de Enero le escribí dándole cuenta de mi viaje a Badajoz y Toledo.

Volviendo a lo anterior no creo que nadie le pueda proporcionar hoy datos más concretos. Los de los pueblos me los han facilitado como le dije, el Vicario Capitular que quiere yo visite esas iglesias para conocer su estabilidad: entonces se los podré enviar más detallados.

¿Y de la prov. de Badajoz? ¿Tiene V. datos? ¿Conoce fotografías del gran retablo de Almendralejo que fue incendiado?

Dígame cómo anda esa salud. La mía ha comenzado a torcerse; además comienzo a recobrar mi movilidad ordinaria después de 15 días pasados los primeros en cama y los restantes yendo a clase casi a rastras, a consecuencia de una neuralgia de cintura.

Estoy redactando un Informe sobre la Alcazaba de Badajoz y a cada momento echo de menos la falta de libros y bibliotecas y de mis notas y papeles ¡qué le vamos a hacer!

Volviendo a lo de antes, concretar las fechas de los incendios y destrucciones de templos no parece difícil. Ha de tomarse como términos, *ante quem* y *post quem* los del 20 de julio 1936 y los de la reconquista por nuestro ejército. Si no recuerdo mal *Sigüenza* se reconquista en noviembre de 1936; casi todos los demás *pueblos* de que le hablo en mayo de 1937. Creo que también esta semidestruida la *iglesia de Cogolludo*.

Me dicen que Pelayo Mas anda por ahí haciendo fotogra-

fías: probablemente le será a V. útil ponerse en relación con él para información gráfica.

Ya había visto que ha omitido a García Diego, Eugenio d'Ors. ¿Qué hay por ahí? Escriba de vez en cuando. Prieto Moreno me debe carta.

Afectuosos saludos a Eloisa (c.p.b.) y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

Escribí a Alfonso²⁶⁷ dándole la enhorabuena.

267. Alfonso García Valdecasas, fue nombrado Subsecretario de Educación Nacional en 1938, cargo que desempeñó hasta 1940.

Soria, 25 Febrero 1938²⁶⁸

Querido Antonio:

Llega su carta con las notas de Badajoz que le devuelvo, corregidas las de la capital, pues las de la provincia se refieren a cosas que desconozco.

La Comisión de Monumentos de aquí ha estado, hasta hace pocos días sin Presidente ni Secretario. El primero lo era Blas;²⁶⁹ el segundo está en zona roja. Ha actuado, por tanto, con el Vicepresidente que se llama D. Mariano Iñiguez.²⁷⁰ Hace pocos días ha sido nombrado Presidente D. Santiago Gómez Santa Cruz, Abad de esta Colegiata, habiéndose enviado el nombramiento a Vitoria para su aprobación: Secretario creo que aún no hay.

Del retablo incendiado en Almendralejo no conozco más que un fotograbado muy deficiente que publicó la "Revista del Centro de Estudios Extremeños" y que le podrá proporcionar Covarsi²⁷¹ seguramente.

Yo estoy entretenido, en los ratos libres, en escribir algo sobre la Alcazaba de Badajoz,²⁷² luchando con la falta de libros que trato de suplir gracias a algún buen amigo de ahí y a Félix

268. Carta sin membrete.

269. Blas Taracena.

270. Mariano Iñiguez a quien dedica Genaro Diego uno de los "Retratos" de su libro de poemas *Soria*.

271. El erudito extremeño (A. Covarsi), al que Torres Balbás debe algunas de las indicaciones referentes a la historia y toponimia que publica en el trabajo sobre la Alcazaba almohade de Badajoz.

272. Sobre la Alcazaba almohade de Badajoz, publicó un artículo, en 1938, en la *Revista del Centro de Estudios Extremeños* de Badajoz (t. XII, págs. 225-227). Escrito en Soria, durante la guerra, y como dice en esta carta Torres Balbás sin libros apenas que consultar, publicó posteriormente bajo este mismo título un trabajo en la *Crónica Arqueológica de la España Musulmana*, VIII en la *Revista Al-Andalus*, año 1941, págs. 168-203; donde suprimió del anterior toda la parte de divulgación histórica, que no se relacionaba con las construcciones que subsistían o de las que quedaban memoria; rectificando datos y añadiendo otros, que recogió en posterior visita.

Hernández. Por cierto que éste, que fue a Burgos a la reunión de arquitectos de Falange, vino a pasar conmigo unas horas; fue un buen rato.

Aún no sé nada de d'Ors; su hijo Victor²⁷³ arquitecto que fue discípulo mío, pasó por aquí hace pocos días.

A Prieto le supongo muy distraído, en espera de gratos acontecimientos familiares. La liberación de Teruel ha producido por aquí mayor entusiasmo que ninguna otra victoria anterior. La Torre de San Martín está en pie, aunque bastante deteriorada. La Catedral —edificio— tampoco parece haber sufrido mucho, aunque su interior está devastado y el mobiliario deshecho.

Yo ya estoy bien y he vuelto a reanudar mis viajes a Sigüenza. ¿Y V.? ¿Cómo anda? No deje de enviarme noticias de su salud, que deseo excelentes.

Me escribe Levi-Provençal²⁷⁴ desde París —va ahora a El Cairo a dar unos cursos— hablándome cariñosamente de España y de todos los amigos. Dice que las últimas noticias de Emilio²⁷⁵ son las de que está en Valencia. Tenía miedo de que estuviese en la delegación egipcia de Madrid que habrá V. leído asaltaron, encarcelando a los refugiados.

Cariñosos saludos a Eloisa y recuerdos a los chicos. Con un afectuoso abrazo de Leopoldo.

En donde se trabaja mucho, transformando aquello, es en la Alcazaba de Málaga.

Los daños producidos en la torre de Espantaperros fueron de muy escasa importancia. El párrafo de *Murallas* está mal redactado, pues lo que derribaron fue trozos de la muralla vamban (sic.) de la ciudad, aparte del de la torre a que se refiere el párrafo primero.

Me escribe Temboursy²⁷⁶ que se sigue publicando el “Archivo Español de Arte y Arqueología” (!!!).

273. Victor d'Ors y Pérez-Peix que firmaría la cara de los alumnos de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, en defensa de Torres Balbás, en la polémica de la reforma del templete del Patio de los Leones. Luego sería catedrático de Estética y Composición de la Escuela antes citada.

274. E. Lévi-Provençal.

275. Emilio García Gómez.

276. Juan Temboursy Álvarez.

15 Junio 1938²⁷⁷

Querido Antonio:

Dos líneas para decirle cuánto me alegro de ese nombramiento,²⁷⁸ por Granada y por V. Ahora hay que desear que encuentre V. buenos colaboradores y un personal mejor que el de antaño. Y sobre todo, cuídese y no abuse de su salud, que es lo fundamental.

Desde mi carta del 7 pocas y tristes noticias pude enviarle. Murió Eugenio²⁷⁹ el hijo de don Manuel. Sus padres lo supieron a los 15 días, el 1º de año, y desconocen las circunstancias. Dicen que don Manuel se halla entregado por entero a la tarea de escribir. Don Miguel Asín²⁸⁰ me escribe que Emilio²⁸¹ sigue en Valencia, con gran temor de ser llamado a filas. Del canje ya no hay nada, pues los rojos parecen que no quieren cambiar los que se les pidan, sino a su elección. Nuestro Ministro²⁸² se interesa por él. Dicen que Salas²⁸³ fue nombrado sub-comisario general, pero parece que tiene mucho trabajo en Prensa y P. y no se decide a dejarlo.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa. Y un cordial abrazo de su buen amigo. Leopoldo.

277. Carta sin membrete desde Soria.

278. Antonio Gallego Burín, tomaba posesión de la Alcaldía de Granada el 3 de junio de 1938.

279. Eugenio Gómez-Moreno Rodríguez Bolívar.

280. Miguel Asín Palacios.

281. Emilio García Gómez.

282. Ministro de Educación Nacional, don Pedro Sáinz Rodríguez.

283. Xavier de Salas, más tarde catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Madrid y director del Museo del Prado.

26 Julio 1938²⁸⁴

Querido Antonio:

Agradezco infinito su carta, pues me figuro lo sobrado que andará de trabajo y lo escaso de tiempo. Seguramente V. puede hacer desde ese cargo una gran labor, pero para ello es necesario que administre bien sus fuerzas y no abuse de ellas. Los domingos debería salir al campo o, puesto que V. es hombre de asfalto como el pobre Emilio²⁸⁵ —del cual no he vuelto a saber nada— a otra urbe a cambiar de ambiente y olvidar por unas horas las preocupaciones. Dirá —y con razón— que es fácil de aconsejar y difícil de hacer.

Nada nuevo he sabido de don Manuel²⁸⁶ y familiares. Que siga V. indefinidamente en la buena racha de su salud. La mía, mediana, como casi todos los veranos, que es la época peor. He vuelto a tener décimas —después de tres años sin ellas—. Pero, como antes las había disfrutado otros cuatro y parte de los inviernos, no me acobardan. Lo que más me cansa es el insomnio. A pesar de ello puedo trabajar para el Congreso de Santander,²⁸⁷ que me exige una cuidadosa compulsa de citas y leerme varias veces algunos estudios: mi procedimiento de composición es de una lentitud grande y después de ultimado lo suelo rehacer 5 ó 6 veces. Y cumplo con el deseo de que se alce una voz española en una discusión arqueológica que despierta curiosidad entre los arqueólogos, historiadores de Arte y arquitectos.

Lástima que no venga V. a Santander. Le hubiera descansado y distraído.

284. Carta sin membrete.

285. Emilio García Gómez.

286. Manuel Gómez Moreno.

287. Congreso de la Asociación para el progreso de las Ciencias, Santander.



Que se cuide y descansa algún día. Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su afectísimo. Leopoldo.

He sentido que Félix Hernández no vaya a la Comisión de Andalucía Occidental.

Soria, 2 Septiembre 1938 III
*A. Triunfal*²⁸⁸

Querido Antonio:

Recibí su carta. He sentido muchísimo no abrazarle al venir V. por estas tierras castellanas: supongo que en Burgos le entregarían mi telegrama; mi salud es muy mediana y no me atreví a dejar la casa y el régimen riguroso. Otra vez será. Algunos días antes sintiéndome un poco mejor, me animé a marchar a Santander a leer mi trabajo en el Congreso de la Asociación para el Progreso de las Ciencias, pero me faltaron ánimos para dar el salto de Burgos a Santander y me volví a Soria. En Burgos tuve ocasión de hablar con el amigo Prieto²⁸⁹ que estaba algo intranquilo: él, como V. y los amigos íntimos de ahí conocían hace tiempo mi actitud que era la de sacudirme el polvo, no ciertamente aurífero de las orillas del Darro y que no deseaba más que una ocasión propicia para hacerlo. Lo siento por dejar el grupo de media docena de íntimos amigos, por otras tantas personas de las que colaboraron conmigo ahí y por el paisaje y la labor hecha. Aparte de que ahora me sería imposible atender a lo de aquí y a lo de ahí, el tiempo que me quede de vida quiero dedicarlo a mi hijo y al trabajo profesional y científico, no inspirando celos ni envidias. Y V. y Prieto, ahora ambos en situación prominente, saben, segura y desgraciadamente, las energías que se gastan en evitar que las gentes, comidas por la envidia y otras pasiones por el estilo, le derriben a uno a fuerza de tirarle de los pies, tan sólo por el gusto de verle caído y si es posible, subirse ellos, aunque esto lo creo secundario en su deseo. Que continúe V. con magnífica salud y dando con ello malos ratos a los que no quisieran verle en los

288. Carta sin membrete desde Soria.

289. Francisco Prieto Moreno.

puestos que ocupa —y que no serán pocos—. Respecto a Prieto, su puesto de Jefe Provincial de Falange, su juventud y su fuerte naturaleza deben proporcionarle un fuerte corazón contra las malas pasiones.

A pesar de mi mediana salud puedo trabajar, lo que no es poca suerte, y con ello distraerme. Estoy terminando el estudio sobre las bóvedas góticas,²⁹⁰ pues lo enviado a Santander no fue más que una parte. Luego, continuaré la monografía de Sigüenza²⁹¹ y quisiera empezar la de las Huelgas,²⁹² en donde todo está por estudiar.

Ya me han contado las últimas noticias de D. Manuel.²⁹³ Pienso mucho en él. De Emilio,²⁹⁴ nada nuevo sé.

Mi chico no está mal; aquí se distrae mucho. En octubre empezará su segundo curso de bachillerato. El mayor de los suyos supongo que lo llevará ya muy adelantado.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, besos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

290. Publicado en la revista *Las Ciencias*, de Madrid, año IV, núm. 1, 1939, con el título "Las teorías sobre la arquitectura gótica y las bóvedas de ojivas".

291. Leopoldo Torres Balbás, en el artículo anteriormente citado, incluyó un apartado referido a "Lo que nos dicen las bóvedas de ojivas de las iglesias en ruinas", donde se refiere en numerosas ocasiones a la Catedral de Sigüenza, cuya nave mayor fue alcanzada por los proyectiles de la artillería haciendo, en este trabajo, un minucioso estudio de sus bóvedas, así como de las reparaciones llevadas a cabo.

292. En 1943 publicaría un trabajo en la *Crónica Arqueológica de la España Musulmana*, XII en la Revista *Al-Andalus*, págs. 209-254, titulado "Las yeserías descubiertas recientemente en las Huelgas de Burgos. Contribución al estudio de la decoración arquitectónica hispanomusulmana".

293. Manuel Gómez Moreno.

294. Emilio García Gómez.

*Soria, 15 Octubre 1938. III A.T.*²⁹⁵

Querido Antonio:

En mi poder su carta, tan agradecida como todas, pensando en lo que supone en su vida febril la pérdida de unos ratos dedicados a un amigo ausente.

Desde hace tiempo sé que es V. de los pocos que no escatiman su trabajo, entregándose por completo a la labor del momento. La que se ha impuesto me parece abrumadora, ya que supone remover infinidad de obstáculos y acelerar el ritmo vital de muchísimos durmientes. Pero tengo esperanza en su triunfo y en llegar algún día a Granada y encontrar la población transformada, merced a V. Creo que alguna vez hemos hablado de la importancia enorme que tendría educar a la gente en cosas que parecen nimias pero que son exponentes de toda una sensibilidad; por ejemplo, la política del jabón, del estropajo y la escoba hasta conseguir que la gente se acostumbre a ser limpia. El día en el que en esa ciudad, ya que de ella hablamos, las gentes no escupan ni tiren las colillas en el suelo de las habitaciones —esto se lo he visto hacer a las gentes más encumbradas de ahí—, se limpien los pies en los limpiabarros antes de entrar en las casas y no tiren papeles en la calle, se habrá realizado uno de los cambios más trascendentales en nuestra vida. Algo de esta política traté yo de hacer en la Alhambra, acostumbrando a los empleados a que recogieran todo papel tirado que vieses, lo mismo en el palacio que en las alamedas. En el Albaicín —y en otros lugares— supongo que tendrá V. que instalar retretes públicos, para obligar a la gente a que no ensucie todos los rincones. En el arbolado de calles y plazas también podrá V. hacer una buena labor, aunque la incomparable, con la que sueño ilusionado desde hace años, es la de la

295. Carta sin membrete desde Soria.

repoblación forestal de todos esos cerros calvos que rodean a Granada contemplando todas esas transformaciones y planes ya realizados. ¿Quiénes se ocupan, técnicamente, de los planes de reforma interior y ensanche? Si algo de ellos se publica por el Ayuntamiento, no deje de enviármelo.

Ya sabe que cuenta conmigo incondicionalmente, si para algo de lo del Museo puedo ser útil. Efectivamente, sigo pensando con don Manuel que el destino más conveniente para el Palacio²⁹⁶ es el de gran museo de arte árabe, subiendo todo lo del de la carrera del Darro, edificio que podría destinarse a cualquier cosa útil. El argumento principal de Blas,²⁹⁷ de la suntuosidad de los salones iluminados, no me convence. Creo que no se deben alejar del cuadro de la Alhambra tantos objetos que perderán gran parte de su interés con el traslado. Hay también, en esta opinión mía, un sentimiento histórico y tradicionalista y un recuerdo de nuestra Historia, que no es más que una serie de repeticiones. Para palacio-residencia me parece magnífica la finca de los Mártires. Pero todo esto es una opinión personalísima y sin importancia.

No sé si le dije cómo había sentido el acuerdo de que en adelante se pueda encargar la reparación de un monumento a un arquitecto cualquiera.²⁹⁸ Porque no pasara así luché desde

296. Esta idea de asignar el uso museístico al Palacio de Carlos V fue propuesta inicialmente en un decreto real de 1889, confirmándose dicha función, por la Dirección General de Bellas Artes, en 1941, fecha en que se pide ubicar dos museos en el referido Palacio.

Al final, el Museo de Arte Árabe ocuparía sólo la esquina suroccidental del piso inferior y el Museo de Bellas Artes se ubicaría en la misma zona pero en la planta superior (véase Rosenthal, Earl E., *El Palacio de Carlos V en Granada*, Alianza Forma, Madrid, 1988, p. 167).

297. Blas Taracena Aguirre.

298. El 22 de abril de 1938 se creaba por Decreto el Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, dependiendo de la Jefatura Nacional de Bellas Artes. Todas las disposiciones anteriores quedan sin efecto, asumiendo la regulación de las tareas de salvamento y recuperación dicho Servicio que tendrá un carácter eminentemente militar.

Torres Balbás había defendido a través de numerosas publicaciones y ponencias en Congresos la metodología y criterios con los que debía regirse la

mi ya lejana época de estudiante. Y a mi memoria vienen San Pedro el Viejo de Huesca, el Cristo de la Luz de Toledo, San Martín de Frómista y tantos y tantos edificios perdidos, no solo para la arqueología, que sería lo de menos, sino también para el arte. Creo también que les convendría a Vs. enterarse de una porción de problemas técnicos muy interesantes —ahora y en el porvenir— sobre desmontado de vidrieras, protección y traslado de cuadros y obras de arte, etc., etc., etc. En la poca comunicación que tiene uno con el extranjero he visto que en estos días pasados se han tomado por ahí fuera medidas que sería muy interesante conocer.

Claro que me parece bien se quitase la verja de la Capilla Real,²⁹⁹ pero ¿está la gente preparada para ello? Temo, por los autores de esa supresión, la campaña a la que podría dar lugar.

¿Y los “Cuadernos de Arte”? Si algún día necesita completar uno, yo le enviaré unas cuartillas.

Acaba de morir el padre de Blas a los 81 años.

Mucho me alegro de las buenas noticias de sus chicos ¿Tienen ya orientación para después de bachillerato?

Considere y atienda a su salud primordialmente.

He leído “Años decisivos” de Spengler que, si no recuerdo mal, la última vez que estuvimos juntos —junio del 36— me dijo V. que le había producido, una gran impresión. Me ha interesado mucho; le encuentro completamente anticristiano.

restauración monumental en nuestro país. En el año 1933 dejaría plasmado su pensamiento al considerar que “no había unidad de criterio entre los arquitectos encargados de las obras de los antiguos monumentos, ni una organización eficaz ni técnica ni administrativa, ni un grupo de arquitectos especializados en tales trabajos, y, aparte de algunos nombres ilustres, principalmente por sus publicaciones e investigaciones e historia artística, el resto de los encargados de nuestros viejos edificios eran profesionales —de extraordinario valor con frecuencia como creadores de obras contemporáneas—, pero que tan solo accidentalmente se ocupaban de estos otros problemas distintos” (véase Torres Balbás, Leopoldo, “La reparación de los monumentos antiguos en España”, *Arquitectura*, año XV, nº 163, Colegio Oficial de Arquitectos, enero, Madrid, 1933, p. 7).

299. Véase nota 256 correspondiente a la carta nº 51 del Epistolario, donde se especifica la actuación proyectada en este espacio de la ciudad.

En cambio, me ha gustado mucho el de Berdiaeff "El cristianismo y el problema del comunismo", publicado en la colección Austral de Espasa-Calpe de Argentina, y traducido por nuestra buena amiga María Cardona.³⁰⁰ A mi juicio ese pequeño libro —unos cuantos ensayos— merece una extraordinaria difusión por situar el problema con una claridad extraordinaria. A don Manuel de Falla creo que le habría de gustar. También él es de las personas cuyo trato echo de menos y ¡son tan pocas con las que eso sucede!

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

300. María de Cardona, archivera. A su labor se debe la instalación de objetos de la colección del Museo de la Fundación Duque de Lerma en Toledo cuyos importantes trabajos de restauración y decoración, después de haber sido devastado el Hospital durante 1936, fueron obra del arquitecto don Eduardo Lagarde. Fue también directora del Museo Cerralbo de Madrid.

21 Diciembre 1938³⁰¹

Querido Antonio:

Llegó su carta, siempre muy agradecida. Siempre que le contesto a V. lo hago con el remordimiento de quitarle tiempo.

Prieto³⁰² me envió unas magníficas fotografías de la Cruz de los Caídos y de las casas hechas en la Bomba.³⁰³ Todo ello me parece admirable —una de esas casitas es todo mi ideal de propietario—, dándome una impresión optimista de lo que ahí se hace, lo que sí le ruego es que cuando algún periódico publique algo sobre los proyectos y realizaciones de V. tenga la bondad de decir que me lo envíen. ¡Quién pudiera, en fecha próxima, ir a ver todas esas transformaciones de Granada en las manos de Vs.! Y sobre todo, ir a charlar largamente, incluso hasta ver salir el sol, si no ha perdido sus malas costumbres de otras épocas. Tengo un gran deseo de cambiar impresiones con los amigos íntimos, de contrastar con ellos recuerdos y conceptos. Tal vez el diálogo sea lo que más echo de menos.

Me dicen que, por el frente de Toledo, se acaba de pasar Navascués³⁰⁴ con 15 ó 20 personas, después de andar 5 días por las Sierras. Llegó a Talavera y, reconocida supongo su personalidad, debe estar en Zaragoza, donde tenía la familia. Espero que vaya a Vitoria, y con enorme impaciencia, sus noticias de Gómez Moreno, Cantón³⁰⁵ y demás amigos a los que tengo tantísimos deseos de volver a ver. Aislado de las gentes de cierta categoría intelectual, espiritual o moral con las que se ha

301. Carta sin membrete desde Soria.

302. Francisco Prieto Moreno.

303. El monumento de la Cruz de los Caídos, se inaugura el día 29 de octubre de 1938, situándose en el derribo de la fábrica de azúcar que ocupaba aquel lugar.

304. Joaquín María Navascués, historiador y arqueólogo.

305. Francisco Javier Sánchez Cantón.

tenido comercio frecuente en la vida, es uno un ser amputado y disminuido.

Prieto me habla en su carta del proyecto de la Alcaicería.³⁰⁶ Mucho celebraré verle realizado.

¿Cómo anda V. de salud? Si con todo ese enorme trabajo consigue V. sostenerla, puede estar seguro de que tiene cuerda para muchísimos años.

Agradezco infinito sus informes sobre mi asunto de ahí y el interés que se toma en su pronta resolución. Comprenderá mi deseo de que quede liquidado en el más corto plazo posible.

La obra de la Capilla Real³⁰⁷ ha debido quedar muy bien. La del Salvador³⁰⁸ es también obra agradecida y vistosa; será de interés hacer algunas excavaciones para ver si se puede deducir la planta de la mezquita. ¿Y la casa adosada a la torre de San José? ¿No se podría adquirir y derribar?³⁰⁹

Lo posible es que estas Navidades no me mueva de aquí. Los viajes ahora, y más en este tiempo, me asustan, por mi mediana salud y las grandes incomodidades. Debería ir a Badajoz, pero creo que no me animaré a hacerlo. Aquí, en los ratos libres, no me faltan ganas de trabajar ni temas para ello.

306. Se refiere al intento por parte del Ayuntamiento granadino, de revivir esta trama urbana restaurando y estableciendo definitivamente en 1943, una exposición permanente de productos artísticos industriales.

307. Se refiere a las reformas anteriormente citadas.

308. Se refiere a la Mezquita, de la que aún se conservaba el patio, la nave occidental y el aljibe, todo restaurado, así como la iglesia, en 1938, después del incendio que sufrió la iglesia en 1936 y que causó graves daños. También por estas fechas se ha llevado a cabo la reforma de la calle del Albaicín que ha de unir la plaza del Salvador con la carretera del Fargue.

309. En 1941 publicó Leopoldo Torres Balbás en la revista *Al-Andalus* y dentro de la "Crónica Arqueológica de la España musulmana" el trabajo "El alminar de la iglesia de San José y las construcciones de los Ziríes granadinos" en que se refiere a esta vivienda adosada a la torre que ocupa un aljibe. En este mismo trabajo, señala que dirigió obras de protección de la iglesia de San José de 1934 a 1936 y cita textualmente: "contra el vandalismo entonces imperante—enchapado de hierro de las puertas, macizado de algunas ventanas y colocación de rejas en otras, elevación de los muros del recinto—, y al mismo tiempo que se limpiaban los parámetros exteriores de la torre y se excavó su pie, sin encontrar dato ni resto alguno de interés".

Que pasen Vs. unas Pascuas lo más felices y tranquilas posible. Y que el año próximo sea de completa paz y resurgimiento de nuestra Patria y para Vs. de plena salud y prosperidad. Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los jóvenes Gallego y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

Soria, 15 Abril 1939.
 III A. de la Victoria³¹⁰

Querido Antonio:

Contesto hoy, con más calma, a su agradecida carta, de la que le acusé recibo el 18 del pasado marzo.

He leído con grandísimo interés el resumen de su gestión municipal durante el año pasado que demuestra su enorme capacidad de trabajo, de organización y de entusiasmo. ¡Si en cada una de las capitales de España hubiera un alcalde como V.! Tengo grandes deseos de visitar Granada, comenzadas ya algunas de las obras, como la de la Manigua,³¹¹ que tan favorablemente transformará la ciudad y que debió hacerse a continuación de la Gran Vía, si entonces se hubiera tenido sentido común. Muchas veces, más como aficionado que como técnico, he pensado en los problemas de urbanización granadinos o, mejor dicho, en detalles de ellos, como en la conveniencia de hacer calles de peatones, estrechas, como el Zacatín,³¹² al lado de las anchas para el tráfico intenso que exige la vida moderna;

310. Carta sin membrete desde Soria.

311. Se refiere a la reforma de la Manigua cuyo proyecto fue aprobado el 24 de febrero de 1939. Es una intervención llevada a cabo en una de las zonas más degradadas de la ciudad que, paradójicamente, se situaba en el corazón del centro urbano. El proyecto fue realizado por el arquitecto Robles Jiménez, perteneciente a la Oficina de Urbanismo del Ayuntamiento. Los arquitectos de la mayor parte de los edificios eran Castillo Moreno y Olmedo Collantes (véase Juste, Julio, *La Reforma de Granada de Gallego y Burín (1938-1951)*, Antonio Ubago Editor, Granada, 1979, pp. 87-104).

312. En esta calle antiguamente se permitió la circulación rodada. El Zacatín se pavimentaría en la etapa de Gallego Burín como alcalde de la ciudad, con grandes losas de piedra granítica junto con las calles que abarcan el conjunto monumental de Bibarrambla, Alcaicería, Catedral, Curia Eclesiástica, Palacio Arzobispal, Capilla Real y Ayuntamiento Viejo, fueron reformadas, suprimiendo en ellas toda la circulación rodada y acentuando en los edificios y vías que lo circundan la mayor unidad de carácter.

en una quimérica rectificación de trazado de la calle de Gomerez, haciendo que su arranque de la plaza Nueva enfilase la torre de la Vela, en lo alto, lo que sería una perspectiva magnífica; del aumento de caudal y limpieza de Darro antes de su entrada en la bóveda de Plaza Nueva, etc., etc. Lo que asusta es la cantidad de beneficiarios del padrón benéfico de Granada, representando una tercera parte del censo de la ciudad y resultando una cifra y carga tremenda para ésta. La cifra me ha impresionado mucho.

Espero con impaciencia las fotos de la obra del Salvador³¹³ que me promete, pues creo quedará muy bien y arqueológicamente, me interesa mucho. Con todo su poder de Alcalde y su voluntad y empuje, ¿no podría derribar la casita pegada a la torre de San José?³¹⁴ ¡Qué magnífico campo de deportes en el Alcázar Genil, restituyendo la gran alberca!³¹⁵ Supongo que publicará V. lo del Salvador: aunque sea sumariamente hay que ir dando a conocer todo lo nuestro y lo que se va haciendo, sin esperar que lo hagan los extranjeros, como viene sucediendo desde decenas de años con el arte hispano-musulmán. Si algún remordimiento tengo en mi vida granadina es el no haber publicado muchas de las cosas en las que intervine, aunque me fue imposible hacerlo por falta material de tiempo. De ese remordimiento salieron las “Crónicas” de “Al-Andalus” que Emilio patrocinó. Y también mi deseo de formar algunos discípulos, cosa difícil en los tiempos duros en los que vivimos, por tratarse de trabajos que suponen vocación y gastos, sin apenas ingreso alguno.

Ya le dije lo bien que pensaba de la reforma de la cripta de

313. Véase nota 308 de la carta nº 59.

314. Esta casita, que posteriormente se derribaría, ocultaba un aljibe. Torres Balbás publicaría un trabajo en la revista *Al-Andalus* donde aparece una ilustración en la que se puede ver la referida casita adosada a la torre (véase Torres Balbás, Leopoldo, “El alminar de la iglesia de San José y las construcciones de los ziríes granadinos”, *Al-Andalus*, VI, lámina V, Madrid-Granada, 1941, p. 441).

315. Este estanque medía, según Gómez Moreno, 121,40 metros por 28 (Gómez Moreno, Manuel, *Guía de Granada*, Granada, 1892, p. 236).

los Reyes Católicos,³¹⁶ a través de la fotografía que ha tenido la bondad de enviarme. Ya era hora de terminar con aquella cochambre de desconchones y pinturas ennegrecidas. Supongo habrá patinado la piedra. Los hachones eléctricos es lo que no acaba de satisfacerme: tal vez la luz proyectada desde un punto invisible para el espectador, resultaría mejor, a mi juicio.

Si siempre le recuerdo a V. y a los pocos y buenos amigos de ahí, estos días aún con mayor frecuencia, pensando en que andaré V. recorriendo Almería y Jaén, cuyos monumentos, como los de toda esa zona, me son familiares, y bastantes de ellos viejos amigos a los que consagré cuidados y atenciones. He escrito a Berges³¹⁷ y a Zobaran³¹⁸ y a otros amigos de esas ciudades preguntándoles como han salido de un cautiverio que ha debido ser horroroso. Cuando tenga V. un rato libre perdone disponga tan abusivamente de él —haga el favor de ponerme unas líneas diciéndome estado de amigos y monumentos. Temo por Santa María de Ubeda que sostuvimos Miguel Campos³¹⁹ y yo ortopédica y artificialmente y cuyo incendio, si llegó a realizarse, ha debido producir la ruina total del edificio. Los baños árabes de Jaén, que con tanta ilusión arreglábamos Berges y yo, supongo habrán servido de refugio no pocas veces. He leído que en la iglesia de S. Juan de Almería se celebró la primera misa: allí vería el *mihrab* de la mezquita almorávide, único en

316. La cripta, pequeña estancia abovedada de piedra, fue restaurada en 1938 por el arquitecto Francisco Prieto Moreno. En su centro y sobre un poyo descansan los féretros de Dña. Isabel y D. Fernando.

317. Luis Berges Martínez. Arquitecto, nacido en Guadalajara, muy ligado a Jaén. Fue arquitecto Municipal de esta ciudad de 1922-1924, posteriormente pasó a la Diputación Provincial donde llevó a cabo importantes proyectos de restauración en la provincia. Muere en Jaén el 10 de julio de 1939.

318. Antonino Zobaran, natural de Plencia (Vizcaya), fue arquitecto del Catastro de Hacienda en Almería y en su labor desarrollada en esta ciudad abogó por dar a las viviendas características almerienses un aire más moderno.

319. Miguel Campos Ruiz, arquitecto. Colaboró con Torres Balbás en las obras de reparación efectuadas en 1930, en cuyo mes de junio fue cerrada al culto por encontrarse en inminente ruina, abriéndose, ya reparada, en 1933. Después de la guerra fue nuevamente reparada a causa de las destrucciones ocurridas.

España, que yo limpié y reparé, haciendo unas excavaciones cuyos datos han perecido en la tormenta que acaba felizmente de terminar.³²⁰ El palacio-castillo de la Calahorra supongo, por su índole y situación, que no habrá sufrido mucho de la barbarie roja.

Emilio³²¹ me escribió una carta animadora y optimista, hablándome de reanudar rápidamente trabajos y colaboraciones. Hace algún tiempo que no sé nada de él; tal vez haya ido a Madrid a ver a sus padres y hermana.

Escribí a Gómez Moreno del que aún no tengo noticias; he visto un momento a García Bellido y él me las dará, pues padeció en Madrid toda la era roja. De Sánchez Cantón he tenido carta, diciéndome haber perdido 22 kilos y estar más deshecho aún por dentro que por fuera, habiendo sufrido moralmente muchísimo. Murió don Ricardo³²² hace poco tiempo.

Pienso ir por Madrid dentro de unos días —para volver aquí enseguida, creo— y ya le daré noticias de todos los amigos, si antes no va V. El *Archivo*³²³ siguió saliendo durante 1937 y ahora, ha quedado un nº medio compuesto.

Mi chico está bien esta temporada, aunque yo siempre estoy asustado con su insuficiencia hepática. Y de nuestra afición enorme a la marina, aquí en lo alto de la meseta, a 500 kilómetros de la costa. Supongo que los de V. saldrán con aficiones análogas, castrenses o marinas. V. deberá orientar a alguno de ellos dadas las aficiones del padre, hacia la arquitectura. Por mi

320. Leopoldo Torres Balbás, como encargado de la conservación de los monumentos del sudeste de España restauró el *mihrab* y explotaría su pie en el subsuelo de la iglesia y en sus inmediaciones en el periodo de 1934 a 1936. El *mihrab* fue declarado monumento arquitectónico-artístico con fecha 11 de mayo de 1934 siendo Director de Bellas Artes don Ricardo de Orueta (véase Torres Balbás, Leopoldo, "La Mezquita Mayor de Almería", *Al-Andalus*, XVIII, Madrid, Granada, 1953, pp. 412-430).

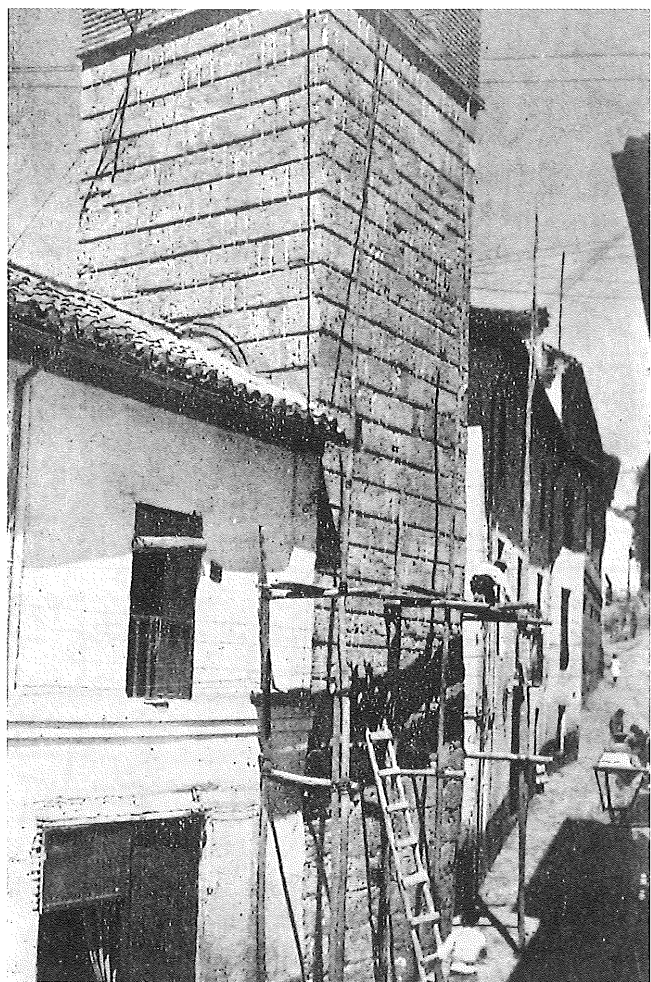
321. Emilio García Gómez.

322. Ricardo de Orueta y Duarte falleció el día 10 de febrero de 1939.

323. Se refiere al *Archivo Español de Arte* y al *Archivo Español de Arqueología* cuya publicación quedaría suspendida durante 1938 y 1939, reanudándose en julio de 1940.

gusto el mío sería ingeniero de montes, para defender los pocos árboles que nos quedan y plantar muchos mas, o botánico, o zoólogo, algo, en suma, en que tuviera amplio contacto con la naturaleza y posibilidad de un escaso comercio humano.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa. Y V. reciba un cordial abrazo de su amigo Leopoldo. ¿Qué es de don Manuel de Falla? Hace tiempo que no sé nada de él.



Casita adosada a la torre de San José a la que hace referencia Leopoldo Torres Balbás

2do Antonio: expuso ^{lll lll lll} que su salud sea buena y que, con un gran entusiasmo siga v. trabajando en pro de Granada. Supongo habia v. tenido noticias de Emilio, ya felizmente en San Sebastian, junto a don Miguel Arin. Muchosientos no poden ir por alli a darle un abrazo. Tambien de Diego Aguado, ya en Sevilla, tuvo contestacion a una carta mia en que dice que hace dos o tres meses le llegaron a Barcelona noticias de que don Manuel esta ya curado. Cree la impaciencia por ver a todos los amigos que faltan por rescatar, cuando parece que la fecha se va aproximando rapidamente y que muy pronto terminara, en la forma en que fatalmente tenia que ocurrir, la guerra. De don Manuel Falla y de Maria del Carmen no se sabe nada desde hace bastante tiempo.

Me entranaba que no se publique la resolucion del asunto mio, despues del tiempo pasado. ¿No habia alguien que lo detenga? No

quisiera que se demorare mucho.

Nada más que contarte, en la monotonía de mi vida

¿Tiene V. tiempo para continuar alguno de mis trabajos próximos a terminarse? El de la Alhambra convendría que lo terminara cuanto antes, pero que, poco después de nuestra paz, vendrán gran número de turistas. ¿Y de monumentos? ¿Hacen Vs. algunos obras?

¿Sabe V. algo de Andrés Borejano?

Lo que se ha aprobado el proyecto de urbanización de la Manigua. Mi enhorabuena. A ver si pronto entra la propuesta por esos barrios que comunican, por debajo de la Gran Vía con la Carrera, Branca, etc., con los estrangulamientos de Reyes Católicos. Supongo que conservaran Vs. todo lo digno de conservarse, de esa zona. Con la documentación gráfica que V. recogió, ¿que publicación tan interesante podría hacer del desarrollo urbano de Granada a través de los siglos!

Nuestros afectuosos saludos a Gloria, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de
Segundo.

3-mayo. 1929. III A.T.

3 Mayo 1939. III A.T.³²⁴

Querido Antonio:

Espero que su salud sea buena y que, con su gran entusiasmo siga V. trabajando en pro de Granada.

Supongo habrá V. tenido noticias de Emilio, ya felizmente en San Sebastián, junto a don Miguel Asín. Mucho siento no poder ir por allá a darle un abrazo. También de Diego Angulo, ya en Sevilla, tuve contestación a una carta mía en que dice que hace dos o tres meses le llegaron a Barcelona noticias de que don Manuel está muy acabado.

Crece la impaciencia por ver a todos los amigos que faltan por rescatar, cuando parece que la fecha se va aproximando rápidamente y que muy pronto terminará, en la forma en que fatalmente tenía que ocurrir, la guerra.

De don Manuel de Falla y de María del Carmen no sé nada desde hace bastante tiempo.

Me extraña que no se publique la resolución del asunto mío, después del tiempo pasado. ¿No habrá alguien que la detenga? No quisiera que se demorase mucho.

Nada nuevo que contarle, en la monotonía de mi vida.

¿Tiene V. tiempo para continuar alguno de sus trabajos próximos a terminarse? El de la Alhambra convendría que lo terminara cuanto antes. Creo que, poco después de nuestra paz, vendrán gran número de turistas. ¿Y de monumentos? ¿Hacen Vs. algunas obras?

¿Sabe V. algo de Andrés Sobejano?³²⁵

Leo que se ha aprobado el proyecto de urbanización de la Manigua. Mi enhorabuena. A ver si pronto entra la piqueta por

324. Carta sin membrete desde Soria.

325. Andrés Sobejano Alcayna, que en 1946 sería nombrado director del Museo Arqueológico de Murcia.

esos barrios y se comunican fácilmente la Gran Vía con la Carrera, Bomba, etc., sin los estrangulamientos de Reyes Católicos. Supongo que conservarán Vs. todo lo digno de conservarse, de esa zona. Con la documentación gráfica que V. recogió, ¡qué publicación tan interesante podría hacerse del desarrollo urbano de Granada a través de los siglos!

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

*Soria, 7 Junio 1939. Año de la Victoria*³²⁶

Querido Antonio:

Reciba V. muy cariñosa felicitación; espero que esta le llegue en fecha próxima a la de su santo y en plenas fiestas.

Nada nuevo puedo contarle desde mi última carta, pues no me he movido de Soria; espero ir a Madrid uno de estos días, terminadas las calificaciones de fin de curso. Blas, que viene de vez en cuando, me trae noticias de los amigos; también está por aquí García Bellido,³²⁷ descansando del Madrid rojo, con el que hablo con frecuencia.

Por carta de don Manuel de Falla supe de la estancia ahí de Emilio, del que no tengo noticias directas desde fines de febrero. Temboursy también me dice que estuvo en Granada y que en aquellos días comenzaba Prieto Moreno vida ordinaria; yo le suponía curado desde hace meses. Espero que vaya V. con frecuencia por Madrid y que allí coincidiremos alguna vez; a Emilio creo que no le veré ahora, pues debe haber salido para S. Sebastián.

He tenido noticias de Almería de haber sido incendiada la iglesia de S. Juan, en el que está el mihrab de la mezquita almorávide; hay el peligro de que quieran acabar de derribar el templo, que tenía poco culto, y con tal motivo peligran los restos árabes. De Jaén, en cambio, no tengo noticias a pesar de haber escrito a Luis Berges; ¿ha estado V. por allí y por Ubeda y sabe algo del amigo Campos Ruíz?— De Carriazo³²⁸ me di-

326. Carta sin membrete desde Soria.

327. Antonio García y Bellido (1903-1972). Catedrático de Arqueología de la Universidad de Madrid. Fue Director del Instituto Español de Arqueología del C.S.I.C.

328. Juan de Mata Carriazo y Arroquia. Historiador y arqueólogo jienense, de formación procedente del Centro de Estudios Históricos y vinculado a don Manuel Gómez Moreno. En 1927 obtuvo la Cátedra de Prehistoria e Historia

cen que llegó a Córdoba en lo alto de un vagón, con la familia, y hoy está en Sevilla.

¿Cómo van esos proyectos y realizaciones? Si han hecho Vs. fotos del Salvador le agradeceré me remita alguna.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

Antigua y Media de España en la Universidad de Sevilla. Fue también Director de las excavaciones de Itálica.

Soria, 10 Septiembre, año de la Victoria³²⁹

Mi querido amigo:

Dos letras para acusarle recibo y agradecerle el envío de su estudio de "Pablo de Rojas"³³⁰ que apresuré a leer con el interés de todos sus trabajos. Me ha gustado mucho, aunque mi testimonio no tenga valor humano, como de quien es lego en la materia.

Estuve en Madrid buena parte de julio y septiembre, dando un cursillo y examinando. Hoy vuelvo otra vez, pero como creo que el curso no empezará hasta dentro de diez o doce días, pienso volver a Soria unos pocos. Desde el 25 estaré ya definitivamente en Madrid, en Viriato 65 como antes.

A pesar de que mi salud no es muy brillante he hecho una pequeña excursión a Tudela, Fitero y Tarazona pasando tres buenos días. Quisiera llenar unas cuantas lagunas que quedaron de mis tiempos de monumentos castellanos, pero creo que no tendré lugar para realizarlo. Como don Manuel³³¹ se ocupa ahora de problemas análogos echamos nuestras buenas parrafadas sobre ellos.

Supongo que seguirá V. su vida ajetreada y henchida de quehaceres y que le seguirá sentando admirablemente para la salud.

329. Carta sin membrete desde Soria.

330. "Pablo de Rojas, el maestro de Martínez Montañés", en *Homenaje a Martínez Montañés, Boletín de Bellas Artes*. Órgano oficial del Patronato del Museo Provincial y de la Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría. Sevilla, Núm. IV, pp. 13-34.

331. Manuel Gómez-Moreno durante la guerra civil colaboraría en el salvamento del tesoro artístico ejerciendo de responsable en la Academia de la Historia, Instituto de Valencia de D. Juan, Centro de Estudios Históricos y últimamente en los Museos Arqueológico y del Prado. Hasta 1940 no volverá a iniciar sus publicaciones.

Si han hecho Vs. fotografías del arreglo del Salvador le agradeceré su envío. ¿Y Almuñécar? ¿Han hecho algo? ¿Se resolvió lo del Romeral de Antequera?

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo para V. de Leopoldo.

2 Noviembre 1939. Año de la Victoria³³²

Querido Antonio:

Ya sabrá V. por Emilio que va a reanudarse la publicación del "Al-Andalus".³³³ En la "Crónica arqueológica", de la que sigo encargado quisiera dar cuenta, sucintamente, de las novedades, hallazgos, libros que se publiquen, artículos, etc. La descripción de las excavaciones y arreglo de las ruinas de la mezquita que precedió a la iglesia de San Salvador de ahí, creo que merecen ocupar unas páginas de dicha "Crónica". Claro que no pretendo que V. las redacte, pero sí creo que no le robará mucho tiempo el encargar a Orozco o a Bermúdez que lo hagan, bajo la dirección de V.; pudieran acompañarlas con un planito y algunas fotografías. Si hubiera por ahí alguna otra novedad de arqueología musulmana capaz de interesar para la "Crónica", podría darse cuenta de ella en la misma forma. Mucho agradeceré que atienda este ruego.

Por varios conductos me cuentan de la transformación del Albaicín y de otras reformas de Granada debidas a V.

Por lo visto no hay indicios de apertura del "Centro de Estudios Históricos". En cambio reanudará en breve sus tareas la "Escuela de Estudios Árabes" y, allí pienso trabajar muy a gusto, bajo la dirección de don Miguel y en la compañía de Emilio y los otros excelentes amigos.³³⁴

332. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Viriato, 65. Madrid".

333. En 1940 se reanudó la publicación de la revista *Al-Andalus* que se había suspendido durante la guerra, incorporándose como nuevo redactor Manuel Ocaña Jiménez en sustitución de Ramón García de Linares.

334. El 24 de noviembre de 1939 se creó por ley en el Ministerio de Educación Nacional el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, integrado por varios Patronatos. Del "Patronato Menéndez y Pelayo" formaría parte, entre otros organismos, el Instituto Benito Arias Montano, que comprendía las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y de Granada, con una sección de Estudios Hebráicos. El director de dicho Instituto sería don Miguel Asín Palacios.



Don Manuel volvió muy interesado con la cerámica malagueña. Temboury quiere que vaya por allí, pero por ahora no me encuentro con ánimos ni salud suficiente para hacer viajes.

¿Y V.? ¿Cómo anda?

Muy afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su viejo amigo Leopoldo.



*Sector del patio de la mezquita que precede
a la iglesia del Salvador*

*Madrid 12 Febrero 1940*³³⁵

Mi querido amigo:

Me interesa extraordinariamente saber donde han ido a parar las declaraciones que don Manuel Falla, V. y otras personas prestaron en mi asunto y, si fuera posible hacerme con copia de ellas. Prieto me dice en carta del 17 del pasado que V. estaba siguiendo la pista a este asunto.

Perdone que distraiga su atención y le quite tiempo con este asunto personal, pero es para mí de gran importancia en estos momentos.

Otro día le escribiré con más calma.

Saludos afectuosos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

335. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Viriato, 65. Madrid"

*Madrid, 19 Febrero 1940*³³⁶

Querido Antonio:

Mil gracias por su carta e interés que se ha tomado en este asunto. Adjunta la instancia: si hay que abonar algo de derechos, tenga la bondad de decírmelo para enviárselo.

Esas declaraciones no son para mi depuración, pues yo ya estoy depurado desde hace unos meses. Pero aún hay gentes que me persiguen y a quienes, por lo visto, estorbo, o que tratan de heredarme y hay denuncias, y anónimos, y chismes, y molestias. Y por si en algún momento todas estas pasioncillas pudieran cuajar, me conviene tener esos testimonios preparados.

El plano y las notas de El Salvador llegarán aún a tiempo para el nº del "Al-Andalus" del 1^{er}. semestre 1940; el anterior ya está en prensa.

Excuso decirle lo que me alegraré de volverle a ver por aquí. Como yo no tengo teléfono, envíeme por el correo interior una carta citándome a una hora que esté V. un poco tranquilo, si la tiene, o telefonéeme a la Escuela de Estudios Árabes de 6 a 8.

D. Manuel G.M. me dice que dentro de unos días irá por Granada y Málaga. Como habrá visto forma parte de la Com. de Invest. Cient.,³³⁷ de lo que todos tendremos que alegrarnos.

A Sobejano, buen y cordial amigo, como siempre, le ví el otro día.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

336. Carta sin membrete.

337. Por ley de 24 de noviembre de 1939 se creaba adscrito al Ministerio de Educación Nacional el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Torres Balbás en esta carta se refiere a don Manuel Gómez-Moreno que ha sido designado miembro de la Comisión de Investigaciones Científicas.

*Madrid, 20 Febrero 1940*³³⁸

Querido Antonio:

Perdone que de nuevo le moleste.

Prieto, en carta de 17 de enero, me decía lo siguiente: "Hablé con el Gobernador sobre la fecha de revisión de su expediente y después de varias informaciones se llegó a averiguar que no se hizo expediente alguno por las comisiones depuradoras que preside el Gobernador, inhibiéndose éste (en el año 1936) por ser V. profesor de la Escuela de Madrid. Por fin Gallego me ha aclarado el asunto y resulta que las declaraciones por él prestadas, así como por Falla y otros, han sido ante un Juez de incautación que se llama Beltrán.³³⁹ Gallego que lo conoce dice que le tiene pedidos los datos y se los enviará". Después vino la cariñosa carta de V., pero hoy ha llegado un oficio del Juzg. Ins. Prov. de Resp. Polit., firmado por don Francisco Santaolalla comunicándome que se continúa la tramitación del expediente de incautación de bienes contra mí, pidiéndome declaración jurada de esos bienes, y aún alguna otra cosa, como número de hijos, que no sé que relación puede tener con lo de las incautaciones. Dentro de dos o tres días enviaré esa declaración jurada en la que haré constar, si V. no juzga inoportuno, que he sido ya depurado en la Esc. de Arquitectura. Está visto que no va a poder tener uno una relativa tranquilidad. Es triste, querido Antonio, que tras una vida en la que no ha hecho uno más que trabajar y tratar de cumplir con su deber, apartado por completo de toda bandería política como sabe V. bien, me vea, envejecido prematuramente y enfermo, hostigado y tratado como un sospechoso.

338. Carta sin membrete.

339. Miguel Beltrán Aledo, posteriormente desde el 25 de noviembre de 1955, Presidente de la Audiencia Provincial hasta que murió en 1974.

Cariñosos saludos a los suyos y un buen abrazo de su amigo Leopoldo.

En la instancia que le envié ayer solicitando copia de las declaraciones de mi expediente se me olvidó pedir las de García Diego y Alfonso Valdecasas ¿Podrán incluirse?

1 Mayo 1940³⁴⁰

Querido Antonio:

Le agradeceré dé orden para que se le envíe a Lambert el último "Cuaderno de Arte" publicado por V. Ya sabe el cariño con el que sigue todo el movimiento de publicaciones españolas dedicadas a temas de historia del arte. Las señas:

Mr. E. Lambert

Directeur de la Bibliothèque d'Art & d'Archéologie

de l'Université de Paris

3, rue Michelet *Paris* (6e)

Si pudiera V. prestarme por 4 ó 5 días un plano de Granada con curvas de nivel, me sería muy útil para una nota que estoy haciendo sobre la Alhambra anterior a los nazaríes.³⁴¹

De mi asunto de ahí nada sé. Hace tiempo escribí a Prieto y le decía que se había pedido informe, respecto a mí, a la Falange granadina.

Ya habrá visto la "Crónica arqueológica" del "Al-Andalus". Salió muy floja. En la del próximo número ha prometido colaborar don Manuel. Y V. ¿cuándo me envía lo del Salvador? No le mando la tirada aparte de esa "Crónica" por recibir V. la revista. ¿Tiene V. noticia de un cuadro que hay en Barcelona con una vista de Granada de hacia 1525?³⁴²

340. Carta sin membrete.

341. Este mismo año publicaría Leopoldo Torres Balbás en la revista *Al-Andalus*, dentro de su colaboración periódica en la "Crónica Arqueológica de la España Musulmana", el trabajo "La Alhambra de Granada antes del siglo XIII", en el que incluye un apartado con el título: "El relieve del solar granadino y la cerca de la ciudad" (vol. V, 1940, fasc. 1, pp. 155-174).

342. Se refiere a la tabla (0,54 por 0,78 m.) de la Colección Mateu de Barcelona que representa la Virgen con el Niño. La vista de Granada que aparece en el fondo es la más antigua representación conocida, tras la conquista de Granada, donde se percibe nítidamente el recinto amurallado de la ciudad.

Ahora estamos viviendo en El Escorial, pues mi chico no acababa de entrar en caja y tuvo que dejar sus estudios y vernos al campo. Confío en que esta medida radical dará resultado. Para mí resulta la combinación algo fatigosa pues voy y vuelvo 5 días a la semana, levantándome a las 6 y media.

De don Manuel de Falla no sé nada; supongo que si no en España, estará próxima su vuelta.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos. Con un afectuoso abrazo para V. de su viejo amigo Leopoldo.

Puede V. escribirme a Viriato, pues aún conservo el piso.

Recibo carta de Prieto diciéndome habló de mi asunto con el Delegado Prov. de Inf. de Falange. Por lo visto, va despacio.

(1940)³⁴³

Querido Antonio:

Llega hoy su carta, recibida con la gratitud y alegría de las anteriores. Ya la contestaré extensamente; hoy quiero tan solo acusarle recibo y, por si no hubiera V. recibido la que le envíe con fecha 2 de este mes rogarle que, si ello es posible, se publique la resolución del asunto del antiguo arquitecto de la Alhambra, cosa que me parece de justicia. No sé si V. o los amigos de ahí podrán hacer algo en ese sentido: ocultar el fallo no me parece noble. Supongo que esta será también su opinión.

Tuve noticias de Emilio, celebrando infinito su integración a esta España. Le encuentro animoso y con grandes deseos de actuar. También Diego Angulo contestó a una carta mía, dándole la enhorabuena por su llegada a Sevilla. Uno u otro me dan noticias —aunque de hace tres o cuatro meses— de don Manuel. Dicen que está muy acabado, pero con el ánimo muy entero a pesar de la pérdida de Eugenio. En cuanto se entre en Madrid lo verá Blas³⁴⁴ y me enviará noticias.

No es fácil que tenga el gusto de abrazarle por ahora, pues no me encuentro con fuerzas ni salud suficientes para resistir las incomodidades grandes de los viajes ferroviarios en esta temporada.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y para V. un cordial abrazo de Leopoldo.

Pronto le escribiré más despacio.

343. Carta sin membrete ni fecha.

344. Blas Taracena.

17 Mayo 1940³⁴⁵

Querido Antonio:

Mil gracias por el último de los "Cuadernos de Arte" publicados; sobre todo las páginas de su "Guía de Granada"³⁴⁶ —evocadoras de tantas cosas— las he leído con gran interés, mientras llega su otra publicación sobre la Alhambra, impacientemente esperada. Con ella ando en los presentes días, haciendo una nota, que creo puede ser útil, sobre las referencias a construcciones en la colina roja anteriores al siglo XIII. A propósito de esto, me dá vergüenza pensar que en los años pasados ahí no he hecho planos ni estudiado las torres Bermejas.

¿Cuándo me envía V. lo del Salvador?

Recibí las copias de las declaraciones pedidas. Nada le digo respecto a la de V.: hace bastantes años que sé es V. gran amigo y caballero; en esta penuria de ambas cosas, cada día que pasa se aprecian más esas cualidades.

Espero que don Manuel me traiga noticias de mi asunto. Hágame V. el favor de preguntar, oficiosamente, si hay inconveniente en que yo comience a realizar gestiones privadas para la venta del cortijillo que mi hermano y yo tenemos en Huétortajar; claro que para ultimarla, hacer la escritura, etc., ya supongo que hará falta que el asunto quede completamente resuelto.

Nada nuevo que contarle. Mis mejores ratos son los que paso entre los libros de la Escuela de Estudios Árabes, que viene a ser como una prolongación de Andalucía, de la mejor o para mí de la única, es decir, de la del paisaje y los monumentos y, como elemento humano, de la de mi padre y algunas otras personas en el ayer, y de Falla, don Manuel, V. y pocos

345. Carta sin membrete, desde Madrid.

346. Véase nota 160 de la carta nº 45.

más en el presente. Pensaba hace unos meses que mi vida, dando un nuevo cambio de dirección, tornaba hacia el estudio del arte castellano; la cariñosa amistad de Emilio y la bondad de don Miguel han hecho que siga, en espíritu, en esas tierras de chumberas y minaretes, en tiempos muy lejanos a los actuales.

Cariñosos saludos a Eloisa y los chicos. Y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

Supongo que sus reformas edilicias tomarán ahora un ritmo de gran actividad. ¿Tiene V. en el Ayuntamiento algún plano de Granada, no muy grande, y con curvas de nivel, del que se pueda hacer fenogálico o ferroprusiano?³⁴⁷ Desearía tenerle para recintos, puertas, etc.

347. "Copia fotográfica obtenida en papel sensibilizado con *ferroprusiato* de potasa. Este papel es de color azul intenso y se usa principalmente para la reproducción de planos y dibujos" (véase Diccionario de la Lengua Española, R.A.E.).

15 Julio 1940³⁴⁸

Querido Antonio:

Recibí el planito del Salvador; ahora falta que tenga V. la bondad de enviarme unas líneas explicando el resultado de las excavaciones. También llegó un folleto con los discursos y conferencias,³⁴⁹ que leeré en los días próximos.

¿Conserva V. a mano el libro de Müller, *Letzte Zeiten* y los pliegos del tomo de "Bibliófilos" en el que se insertó el texto de Hernando de Baeza?³⁵⁰ Creo recordar que estas publicaciones, que eran de la Biblioteca de la Alhambra, se las dejé a V. en los primeros meses del año 36. Si le fuera fácil dar con ellas le agradecería me las remitiese, pues necesito consultarlas, y después yo las devolvería a la Alhambra. Orozco tiene, desde el año 35 ó 36 un número de "Mouseion" (*sic*) en el que se publicó la comunicación mía a la Conferencia de Atenas;³⁵¹ ruego a V. que cuando le vea tenga la bondad de reclamárselo en mi nombre.

D. Manuel y Emilio me dan buenas noticias de la salud de V., actividades, etc., que mucho celebro. La vista de Granada de hacia 1500 de la que le hablaba en mi anterior carta, está en un cuadro flamenco, que representa a la Virgen, en la colección Mateu, en Barcelona. Lo publicó Diego Angulo en uno de los números del "Archivo" de la época roja, no puestos en circulación, y ahora, a mi solicitud, ha escrito una nota que se publicará en la "Crónica" de "Al-Andalus" correspondiente al 2

348. Carta sin membrete, figurando al final la dirección escrita a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

349. Gallego y Burín, Antonio, *Seis discursos y una conferencia*, Granada, 1939.

350. *Relaciones de algunos sucesos de los últimos tiempos del Reino de Granada*, Madrid, 1868. Tenía prólogo de don Emilio Lafuente y Alcántara.

351. "La restauration des monuments en Espagne", en *Museion*, nº 2, 1932.

semestre del año actual.³⁵² El cuadro sería una buena adquisición para Granada.

Ya sé que V. ha hecho y hace todo lo que puede en la resolución de mi asunto, pero, por lo visto, hay entorpecimientos que lo impiden. Como mi salud es cada vez peor es posible que la resolución, si al fin se consigue, llegue cuando sea innecesaria.

Nosotros no hemos corrido la misma suerte que los profesores universitarios y tendremos clases, hasta el último día de agosto y, en septiembre, exámenes.

Que V. y los suyos pasen un excelente verano.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un apretado abrazo para V. de su viejo amigo Leopoldo.

Entre los libros que me robaron los rojos en Madrid figuran los "Anales" de Jorquera.³⁵³ Si la Universidad, como supongo, tiene numerosos ejemplares ¿podrían facilitarme uno? Es obra que he de consultar con frecuencia.

352. En ese mismo año, Diego Angulo Iñiguez dedicaría en la revista *Al-Andalus* un trabajo referido a esta representación de la ciudad en la tabla aludida con el título: "La ciudad de Granada vista por un pintor flamenco de hacia 1500". Este estudio hace un pormenorizado análisis de la imagen que ofrecía Granada, identificando sus principales lugares (véase *Al-Andalus*, "Crónica Arqueológica de la España Musulmana", vol. 5, 1940, pp. 468-472).

353. En 1934 la Universidad de Granada editó los *Anales de Granada. Descripción del Reino y Ciudad de Granada. Crónica de la Reconquista (1482-1492). Sucesos de los años 1588 a 1646*, obra de Francisco Henríquez de Jorquera (1594-1646). La edición fue preparada, según el manuscrito original, por Antonio Marín Ocete. Este libro, cuyo autor era poco conocido, constituyó una espléndida historia local.

Recientemente los *Anales* han sido nuevamente reeditados por la Universidad granadina (véase Francisco Henríquez de Jorquera, *Anales de Granada*, Universidad de Granada, 1987).

8 Agosto 1940³⁵⁴

Querido Antonio:

Espero que su chico esté ya bien y Vs. tranquilos.

Llegó su carta y el paquete con los libros pedidos. Mil gracias: se los devolveré en cuanto tome unas notas.

He leído su conferencia —aun no los discursos— que me ha gustado mucho; creo que debía V. publicarla independientemente, en lugar destacado. Gómez Moreno me hizo también grandes elogios de ella.

Miguel y Emilio marcharon a S. Sebastián y por la Escuela de Est. Ar. no va casi nadie. Yo trabajo en ella los días de mi clase de la Esc. —tres en semana—. Pero nuestro curso parece que está ya en los últimos días y que del 15 al 20, habrá terminado. Para mi salud viene muy bien, pero me da tristeza pensar que el curso universitario ha durado ¡3 meses! y el nuestro poco más de 4 ¡Buen camino para que terminemos todos por rebuznar! Entre tantas disciplinas como hay todavía que imponer ¿Cuándo comenzará la del trabajo de los jóvenes?

Aprovechando siete días de vacaciones que coincidieron con un período no malo de mi salud, terminé y entregué el proyecto de reparación de la Cat. de Sigüenza,³⁵⁵ que importa

354. Carta sin membrete, figurando al final la dirección escrita a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

355. El presupuesto de las obras ascendía a 1.319.090,50 Ptas. y fue aprobado el 8 de octubre de 1940. Contemplaba la restauración de la Torre Sur, Edificio de la Contaduría y Sala Capitular de Invierno; reconstrucción de las bóvedas hundidas y, por último, la reparación total de la Torre del Santísimo. A comienzos de febrero de 1941 se hizo cargo de las obras Antonio Labrada Chercoles, con arreglo al presupuesto aprobado. En el periodo de 1937-1940 Torres Balbás acometería una serie de obras en este edificio que permitieron dejar en perfectas condiciones las naves de la Catedral, el brazo sur del transepto y parte del claustro y dependencias anejas (véase Muñoz Parraga, María del Carmen, *La Catedral de Sigüenza*, Guadalajara, 1987, pp. 323-330).

algo más del millón de pesetas. Lo demoré todo lo posible por mi salud y por creer que sería difícil de conseguir esa cifra bastante elevada. Y, además, por suponer que las gentes por cuyas manos ha de pasar tratarán de dificultar su tramitación. Ahora quieren que me encargue del Palacio del Infantado,³⁵⁶ haciendo pequeños presupuestos parciales. El día que vaya a Guadalajara pasaré un malísimo rato evocando lo que aquello fue delante de la ruina presente. Según me dicen lo de monumentos no marcha y ni siquiera se han extendido los nombramientos a los arquitectos nombrados. No creo tampoco que haya un inventario del estado de los monumentos después de la guerra.³⁵⁷ Y cada cual, es decir, cada individuo irresponsable en su lugar; hace lo que quiere en completa anarquía. Me dicen que en el Salvador de Ubeda han colocado una balaustrada horrible que descompone aquel conjunto. Y así en otros muchos lugares.

El Juez de Responsab. Polit. de ahí me ha vuelto a oficiar preguntándome naturaleza, hijos, etc., cosa que ya tiene desde hace tiempo. El papeleo burocrático tiende, desgraciadamente, a aumentar. Por una porción de circunstancias me interesaba mucho que este asunto quedase zanjado cuanto antes, pero ya veo que ello es difícil, a pesar del interés de amigos tan excelentes como V.

¿Y esa Manigua? ¿Cuándo empieza V. las obras? He leído

356. El Palacio del Infantado fue bombardeado durante la guerra destruyéndose sus excelentes artesonados y el patio de los Leones. Posteriormente sería restaurado por el arquitecto José Manuel González Valcárcel y se abriría para Casa de la Cultura (Archivo Histórico y Biblioteca Pública del Estado) en el año 1972.

357. El año 1938 se publicaría un Informe de los daños causados al patrimonio artístico español, de 1931 a 1937, según los datos aportados por las Comisiones Provinciales de Monumentos. Antonio Gallego y Burín, Presidente de la de Granada, se encargaría de ordenarlo y redactarlo (véase *La destrucción del Tesoro Artístico de España*, Imprenta de H° de Paulino Ventura, Granada, 1938).

En el verano de 1940 se reorganiza el Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional siendo Gallego Burín nombrado comisario de la séptima zona.

en los periódicos el anuncio de subasta para la conclusión del proyecto de traida de aguas.

Mucho me alegraría de que en Otoño fuera V. por Madrid y hubiera ocasión de charlar un rato.

Agradezco los recuerdos de Infantas. Siempre nos entendimos bien en toda aquella época de la Dictadura en la que se hicieron las obras de Carlos V y otras varias. Es de las pocas personas de la aristocracia local que recuerdo, pues otras muchas, por su insignificancia, se han borrado casi completamente de mi memoria.

No he recibido el ejemplar del Catálogo de la exposición de escultura anterior a Cano.³⁵⁸ Gómez Moreno me habló de ella. Como V. sabe, Mateu,³⁵⁹ el dueño del cuadro con la vista de Granada, es el millonario catalán actual alcalde de Barcelona.

Mil gracias por sus palabras de ánimo. Depende éste, desgraciadamente, de mi estado físico. No siempre puedo trabajar; el trabajo es la gran medicina y el supremo recurso. No crea que me alteran miserias ni cosas personales de las que no hago caso. Es una gran satisfacción volver la vista atrás y ver que siempre se cumplió el deber del momento. Saludos afectuosos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

358. Se refiere a la publicación de Manuel Gómez-Moreno Martínez, *Guía-Catálogo de la Exposición de Escultura religiosa granadina desde la Reconquista hasta Alonso Cano*, Junio, 1940.

359. Miguel Mateu Plan, político y empresario catalán, fue el primer alcalde de Barcelona (1939-1945) tras haber estado al frente de la Embajada española en París. Gran aficionado, como su padre Damián Mateu a las colecciones de arte, poseyó un auténtico museo en su palacio de Perelada (Gerona) y en su residencia de Barcelona.

25 Septiembre 1940³⁶⁰

Querido Antonio:

Espero que hayan pasado Vs. bien el verano y que la indisposición de su chico menor fuese cosa pasajera, de la que estará curado desde hace tiempo.

Por los periódicos me entero del comienzo de las obras de urbanización de ahí. Habrá sido un buen momento para V. el del principio de los derribos que han de transformar la ciudad.

Le agradecería mucho diera a don Manuel, para que haga el favor de entregármela, una copia del planito de la "Cueva de siete palacios" o algibe de Almuñécar, que creo estaba en la Alhambra, entre los planos que ahora tiene V.

Félix Hernández me dijo que Prieto no había ido a Madrid a la reunión de arquitectos de zona. Yo presenté el proyecto de reconstrucción de la catedral de Sigüenza, que importa algo más del millón de pesetas; está en Regiones devastadas.³⁶¹ Después, me han encargado del Infantado, de Guadalajara, para hacer proyectos parciales.

De mi asunto de ahí tuve noticia de que se había pedido informe de mí a la Dirección General de Seguridad a Madrid, trámite dilatorio que no sé si es obligado o se debe a algún buen amigo de Granada que trate de aplazar la resolución. Y ahora me acabo de enterar de que el expediente se ha enviado al Tribunal de Responsabilidades Políticas, de Madrid. La no-

360. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

361. La Dirección General de Regiones Devastadas fue creada el 25 de marzo de 1938, dependiendo del Ministerio del Interior. Este organismo llevó a cabo una labor de reconstrucción urbana en los pueblos destruidos durante la guerra (véase *La Reconstrucción Urbana*, conferencia pronunciada por D. José Moreno Torres en el III Congreso de la Federación de Urbanismo y de la Vivienda, Madrid-Sevilla-Lisboa, Artes Gráficas Faure, Madrid, 1944).

ticia me ha producido algún asombro, pues según me había dicho V. y los amigos de Granada, se iba a resolver ahí y con cierta rapidez.

Recibiré V. unas notas sobre las bóvedas góticas,³⁶² escritas durante la guerra y ahora impresas. Trabajo siempre en cosas de arqueología, pero con una lentitud desesperante.

Si va por Madrid no deje de citarme.

¿Cómo va esa salud? la mía, un poco mejor esta temporada: veremos a ver lo que dura. Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

De don Manuel de Falla no sé nada desde hace mucho tiempo.- Levi Prov. me escribe que ha encontrado otros fragmentos de las memorias de Abdallah con datos sobre la Alhambra.³⁶³

362. Torres Balbás, Leopoldo, "Las teorías sobre la arquitectura gótica y las bóvedas de ojivas", publicado en la revista *Las Ciencias*, año IV, nº 1, Madrid, 1939, pp. 1-11.

363. Al año siguiente E. Levi-Provençal publicaría en *Al-Andalus* el trabajo: "Deux nouveaux fragments des "Mémoires du roi ziride 'Abd Allah de Grenade" (vol. VI, 1941, pp. 1-63). Anteriormente ya había escrito en la misma revista otros dos artículos sobre las memorias del último rey zirí de Granada: "Un texte inédit sur l'histoire de l'Espagne musulmane dans la seconde moitié du XIème siècle: les "Memoires" de 'Abd Alláh, dernier roi ziride de Grenade" (*Al-Andalus*, vol. III, 1935, pp. 233-234 y vl. IV, 1936-1939, pp. 29-145).

12 Octubre 1940³⁶⁴

Querido Antonio:

Don Manuel me dá noticias tuyas. Espero que la supresión del tabaco habrá modificado favorablemente el estado de su salud. V. y yo tenemos nuestros períodos de decaimiento, tras los cuales vienen otros de mayor optimismo. Yo creí que me dejaba los huesos en Soria y ahora, de vez en cuando, pienso que será en este Escorial. Después de su temporada de trabajo ímprobo y de lucha tiene V. que estar forzosamente agotado. ¿Por qué no viene una temporada a descansar, a Madrid? Al mismo tiempo, si no le han hecho un diagnóstico preciso debe verle Jiménez Díaz,³⁶⁵ que es el médico más serio que por aquí hay. Yo estoy pensando en estos días llevarle a mi chico, que, a pesar de los médicos que le han visto en Granada, Soria y Madrid, sigue aún sin tener un buen diagnóstico de su enfermedad, que creo es cosa hepática. Ahora está bien, comenzando su curso.

Al no estar ahí el plano de Almuñécar que pedí, sin duda será de los que me destruyeron, en Madrid.

Aún no ha empezado el curso en mi Escuela: creo que será en la semana próxima. Voy a Madrid con alguna frecuencia, a la Escuela de Estudios Árabes y a otros asuntos, levantándome a las 5 y media de la mañana, por la combinación de trenes. Pero el chico tiene el colegio al lado y un buen horario de clases que creo le permitirá llevar su curso sin excesiva fatiga, en este clima tónico.

Anímese a salir unos días de Granada para descansar. Y, si no mejora de salud, que le vea Jiménez Díaz.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

364. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

365. Carlos Jiménez Díaz nació en 1898. Fue catedrático de Patología médica desde 1919 en la Universidad Central de Madrid.

25 Noviembre 1940³⁶⁶

Querido Antonio:

Recibo su carta del 15.

Al leer su nombramiento,³⁶⁷ pensé escribirle. Ya me figuraba que ese puesto supondría para V. un sacrificio y la aceptación de un deber, sin compensación alguna. Es V. un hombre admirable al encargarse de tales menesteres, con mediana salud y vocación por otras tareas. Aún en la alcaldía tenía la compensación de poder realizar la transformación de la ciudad, gran labor de creación. Pero en el Gobierno... En fin, que tenga V. todo el éxito que merece y le den la menor cantidad posible de disgustos.

Mucho me alegro de las mejores noticias de su salud. Seguimos una marcha paralela, en nuestros período de postración y mejoría. Yo llevo también una temporada algo más entonado, esperando, a pesar del optimismo de la naturaleza humana, que de un día al otro, comience la racha mala.

No he recibido el nº de "Cuadernos de Arte" que me anunció V. como de salida próxima: supongo que no se habrá publicado.

¿Ha visto los tres primeros tomos de las "Crónicas españolas" que publica Carriazo? Excelentes prólogos y ediciones.³⁶⁸ ¡Lástima que quién tanto vale no venga a la Universidad de Madrid en donde pueda continuar esas ediciones!

366. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

367. Gallego Burín rechaza una oferta del Gobierno ofreciéndole el rectorado de la Universidad de Barcelona, y ante ello se le insta a ocupar el Gobierno Civil de Granada el 20 de octubre de 1940 (Véase *Gallego Burín...*, p. 91).

368. Se refiere a las ediciones y estudios de Juan de Mata y Carriazo correspondientes a la "Colección de Crónicas de los Reyes de Castilla" publicadas por Espasa Calpe a partir de 1940: *Don Álvaro de Bazán*; *Don Pedro Niño*, *Conde de Buelna* y *Don Miguel Lucas de Iranzo*.

Los cursos de mi Escuela son, este año, más agradables que los pasados, por el menor número de alumnos. Hasta ahora no tenemos problemas respecto a ellos; en la Universidad creo que los hay considerables de disciplina, como era de prever.

Dentro de pocos días recibirá V. un número de "Al-Andalus" en prensa. Gómez Moreno publica en él un trabajo muy interesante sobre cerámica;³⁶⁹ en la "Crónica" se incluyen otros acerca de cajas y muebles de taracea, de Ferrandis,³⁷⁰ y capiteles califales, de Ocaña;³⁷¹ más se publican pocas páginas. Tengo varias cosas en preparación, pero trabajo siempre con una lentitud desesperante.

Me dicen que el antiguo "Centro" está muy muerto. Diego Angulo³⁷² es el que lleva el peso, tratando de zurcir voluntades y arreglar trabajos para que se puedan publicar, sin que padezca el amor propio de los autores. No es excesiva cordialidad lo que allí reina.

Mucho celebraré su viaje a Madrid y más si las gestiones oficiales le dejan un lugar para vernos. Mis días de estancia en la capital son: jueves, viernes y sábado. Aquí tengo el 28 de número de teléfono. O por éste o por carta haga V. el favor de citarme. Esos tres días estoy en la Esc. de Arquít. hasta las 12 y de 5 a 7 en la de Est. Árabes.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

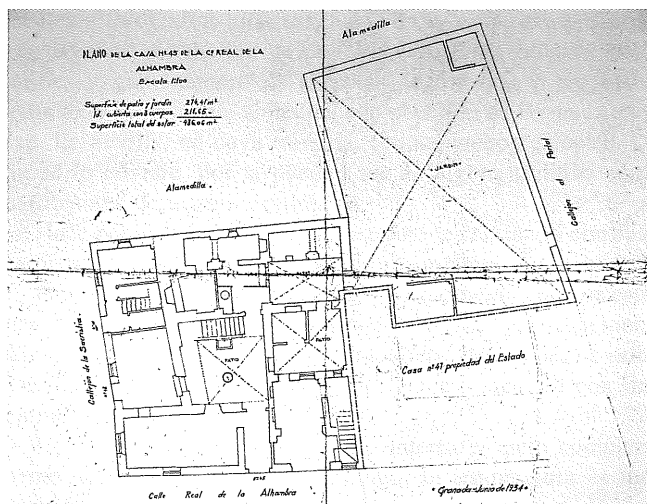
369. Gómez-Moreno, Manuel, "La loza dorada primitiva de Málaga", *Al-Andalus*, vol. V, Madrid-Granada, 1940, pp. 383-398.

370. Ferrandis Torres, José, "Muebles hispano-árabes de taracea", *Al-Andalus*, vol. V, Madrid-Granada, 1940, pp. 459-465.

371. Manuel Ocaña Jiménez (1914-1990), cordobés, arabista formado en la Escuela de Estudios Árabes de Granada y Madrid.

Ocaña Jiménez, Manuel, "Capiteles fechados del siglo X", *Al-Andalus*, vol. V, Madrid-Granada, 1940, pp. 437-449.

372. Diego Angulo Iñiguez.



Plano de la casa n.º 45 de la calle Real de la Alhambra, donde se situaban los baños del Polinario, realizado por el delineante Manuel López Bueno para Leopoldo Torres Balbás

30 Diciembre 1940³⁷³

Querido Antonio:

Les deseo un felicísimo año 1941 en el que recobre V. totalmente la salud y pueda descansar un poco, que buena falta debe hacerle.

Días pasados recordé no pocos ratos granadinos de otros tiempos, que parecen tan lejanos, al recibir unos cajones de papeles y fotografías mías que había en la Alhambra y que me han devuelto a solicitud de don Manuel. Entre muchas cosas inútiles y gran número de carpetas de trabajos y proyectos, venía todo lo referente al malhadado pabellón de Granada en la Exp. de Sevilla, en cuya travesía, fuimos ambos galeotes. Un día se lo enviaré, por si pueden ser de alguna utilidad como justificantes de alguna gestión.

Hace pocos días pasé un rato agradable charlando con Juan Carnicero.³⁷⁴ Excuso decirle que le recordamos.

Pensaba trabajar fuerte en cosas de erudición —que de estas faenas aún no han podido apartarme— durante las vacaciones, pero coincidieron con uno de mis habituales desplomes de salud y es poco lo que he podido hacer. Trabajo siempre con una lentitud desesperante.

Hemos tenido unos días de frío intenso y cielo completamente despejado, pero hoy, domingo, la temperatura es más clemente y una delicia estar al sol.

Me interesaría tener copia de los planos de los baños de Polinario, que hizo el pobre Manuel Bueno³⁷⁵ en mi tiem-

373. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

374. Juan Carnicero Echevarría, propietario de la tienda de tejidos establecida en la Madraza.

375. Manuel López Bueno nació en Granada en 1898. Delineante de la Alhambra desde 1920 a 1939, realizó estos planos bajo la dirección de Torres

po, así como de los de la Casa Real, también hechos de anti-
guo.

¿Le parece que se los pida a Prieto?

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un
cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

A ver si pronto le vemos por Madrid, nutrido y optimista.

También quisiera, si fuera posible, ferrogálicos o
ferroprusiatos de la planta alta de la Puerta de la Justicia (la
vivienda de Torrente), y de las de la torre del Homenaje de la
Alcazaba. Son para un trabajo sobre Gibraltar en cuyos monu-
mentos me parece ver la expansión granadina de la época de
Yusuf I que también creo se puede reconocer en Málaga. Vea
V. en qué cosas tan inactuales ando metido...³⁷⁶

Balbás, los cuales se conservan en el Archivo de la Alhambra. A su labor
gráfica se debe gran parte de la documentación gráfica de esta interesante época
del conjunto monumental.

376. Este trabajo lo publicaría en 1942 en la revista *Al-Andalus* con el
título: "Gibraltar, llave y guarda del Reino de España", vol. VII, Madrid-Gra-
nada, 1942, pp. 168-216.

11 Febrero 1941³⁷⁷

Querido Antonio:

Recibí su carta del 10 de enero. Mil gracias por sus felicitaciones y deseos.

Escribí a Prieto, siguiendo las indicaciones de V., pidiéndole los planos que he recibido, creo que antes o al mismo tiempo de que le llegase mi carta. Ahora voy a pedirle copia del plano del barrio de casitas árabes de la Alcazaba: tengo en el telar unas cuartillas sobre la calle en las ciudades hispano-musulmanas,³⁷⁸ para el que me hace falta. Por cierto que noto a Prieto más atento conmigo que de costumbre.

Cuando me escriba no deje de darme noticias detalladas de su salud. Aunque tengo la esperanza de verle pronto por Madrid, ahora que gozamos de unos días casi de primavera, que luego pagaremos. De mi salud, acabo de pasar una temporada bastante mala, con un fuerte ataque con fiebre que me ha hecho faltar unos días a clase; ahora estoy como en convalecencia y entre el buen tiempo y el poder trabajar en cosas gratas, me siento más optimista. Pero supongo no tardará mucho en presentarse otra mala temporada.

Espero siempre con impaciencia los cuadernos de arte que me anuncia y que aún no han llegado.

Mucho celebro que estén bien sus chicos. El mío no está mal esta temporada.

A Emilio le veo con alguna frecuencia, pero siempre rápidamente.

377. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

378. Probablemente se refiere al artículo: "Las ciudades hispanomusulmanas y su urbanización", *Revista de Estudios de la Vida Local*, I, Madrid, 1942, pp. 59-80.

El propio Torres Balbás haría una reseña bibliográfica de la que extraemos,

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y para V. un cordial abrazo de su amigo Leopoldo.

por su interés, el siguiente párrafo: "El ideal que debe presidir la transformación de nuestras viejas ciudades, impuesta por su rápido crecimiento y por los cambios radicales de la vida moderna, es el de mantenerse igualmente alejados de un mezquino espíritu arqueológico, que pretenda sacrificar necesidades vitales a la conservación de formas muertas, y de una admiración excesiva por reglas y soluciones extrañas, casi siempre de difícil transplante e imposible aclimatación en un ambiente tan vigorosamente original como es el hispánico (véase Torres Balbás, L., "Las ciudades hispanomusulmanas y su urbanización", *Al-Andalus*, vol. IX, Madrid-Granada, 1944, p. 235).

12 Marzo 1941³⁷⁹

Querido Antonio:

Llegó el esperado último número de “Cuadernos de Arte”; mil gracias. Aún no he tenido tiempo de leerle. Ya veo que su Guía de Granada va a formar un respetable volumen.

Gómez Moreno me dio buenas noticias de V. Yo llevo una temporada muy mediano de salud y como es natural, con pocos ánimos.

Trabajo lo que puedo y es mi gran distracción. Para un trabajo sobre urbanización de ciudades hispano-musulmanas me convendría tener un plano que creo le di a V. hace tiempo y debe estar en la Casa de los Tiros, de la calle de Elvira y la Gran Vía: está hecho en papel tela. ¿Podría enviarme el original o una copia? Entre mis papeles quemados en el Madrid rojo tenía un grabado que se publicó en la Alhambra de Valladolid y que representaba una casa de Granada, desaparecida hace años, cuyo piso alto volaba sobre la calle, estando sostenido por tornapuntas, es decir por unas vigas inclinadas.³⁸⁰

¿Recuerda V. o tiene copia de ese grabado? Todas estas cosas sin importancia no quiero, naturalmente, que aumente el quehacer de su trabajo, abrumador, así que déjelas V. sin contestación, si le suponen el más pequeño esfuerzo o tiempo perdido.

Seguimos con el invierno duro; apenas si entrevemos el sol de tarde en tarde.

Yo veo que anda V. remiso a ir a Madrid. No deje de darme noticias de su salud.

379. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: “Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial”.

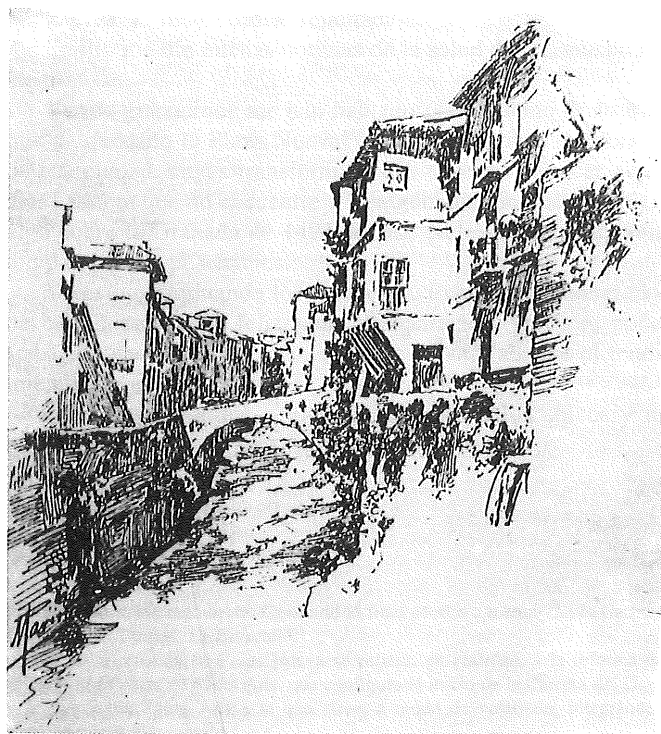
380. Se trata de un dibujo de Isidoro Marín, que ilustraría después su libro sobre las *Ciudades Hispano-Musulmanas*, en que se ve una casa con sus pisos altos volados sobre jabalcones. El dibujo está realizado desde el puente de Santa Ana (véase Torres Balbás, Leopoldo, *Ciudades Hispano-Musulmanas*, Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid, 1985, p. 403).

¿No ha pensado V. nunca en la publicación de los documentos municipales de ahí inmediatamente posteriores a la Reconquista?

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

¿Le envió la documentación del pabellón de la Exposición de Sevilla? En casas pequeñas y viviendo un poco en el aire no tengo sitio para guardar muchos papeles.

Mi asunto de responsabilidades sigue sin resolverse. No sé si acudir a Alfonso Valdecasas.



*Dibujo de Isidoro Marín al que se refiere Leopoldo Torres
Balbás y que representa una casa de Granada,
con balcón volado sobre tornapuntas*

11 Junio 1941³⁸¹

Querido Antonio:

Reciba V. muy cordial felicitación.

Emilio me dio buenas noticias de la salud de V.; mucho me alegro.

Varios granadinos me han hablado últimamente de lo bien que ha quedado la Plaza Nueva³⁸² y de los derribos y reformas de esa ciudad, cuyas transformaciones desearía conocer algún día. Lástima que no encuentre V. a algún alumno que escribiere algo sobre la Granada de 1492, a base de los documentos municipales poco posteriores.

Yo estoy terminando los exámenes. Estuvimos amenazados de cursillos, peligro felizmente desaparecido. Quisiera poder trabajar tranquila e intensamente este verano, aunque el rendimiento sea escaso.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo para V. de su amigo Leopoldo.

381. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

382. La reforma de Plaza Nueva se refiere, en realidad, a la reforma del espacio de la plaza de Santa Ana, que configura el inicio de la Carrera del Darro y la Iglesia de Santa Ana a la que sirve, a modo de vestíbulo, integrándola especialmente al conjunto.

La reforma consistirá en trazar un pretil de piedra franca en forma de banco que coincide con la embocadura del río Darro. El desnivel existente entre la plaza y la calle de Santa Ana se salva colocando el Pilar del Toro, que anteriormente estaba emplazado en la calle Elvira, flanqueándolo con dos escalinatas de piedra caliza y losa artificial. El conjunto se concebía como dos espacios: la Plaza Nueva y la Plaza de Santa Ana (véase Juste, Julio, *La Reforma de Granada de Gallego y Burín (1938-1951)*, Antonio Ubago Editor, Granada, 1979, pp. 142-143).

11 Agosto 1941³⁸³

Querido Antonio:

Llegó su carta del 28 julio.

Nada me dice de su salud; espero que, a pesar del intenso trabajo y de las preocupaciones y chinchorrerías, que no serán pocas, se vaya defendiendo. Tal vez a su temperamento sea lo más conveniente una vida muy activa, llena de cosas que hacer y apremios, y si pudiera disfrutar de una temporada de descanso, se encontraría peor. A mi me pasa algo de eso: los días de Madrid de mucho ajeteo, no son los peores.

Siento su poca afición o falta de tiempo para venir por acá y tener el gusto de abrazarle y charlar un rato con V.

Muchas gracias por su invitación a colaborar en los "Cuadernos de arte". No le puedo decir cuando le enviaré unas cuartillas pues trabajo cada vez con mayor premiosidad, con lentitud desesperante, rehaciendo cien veces las cosas sin importancia. Son pocos los días en los que tengo el equilibrio físico y espiritual necesario para escribir con alguna fluidez. Cuando no puedo componer me dedico a acumular notas y materiales y así tengo en el telar infinidad de cosas que no se ultimarán nunca. Ahora estoy preparando tarea para el nº del "Al-Andalus" y enseguida me dedicaré a cumplir un pequeño encargo editorial: "Primum vivere...", aunque me divertirían más otras cosas. Ando siempre con nuestra Granada a vueltas y ahora mismo dos o tres cosas que estoy haciendo a ella se refieren. Lo que le pedía a V. en carta anterior eran para trabajos que ahora están arrinconados: si algún día insisto sobre ellos, ya le molestaré con nueva petición. Ahora me interesaría un examen detenido a la puerta de Hernán Román, pero no

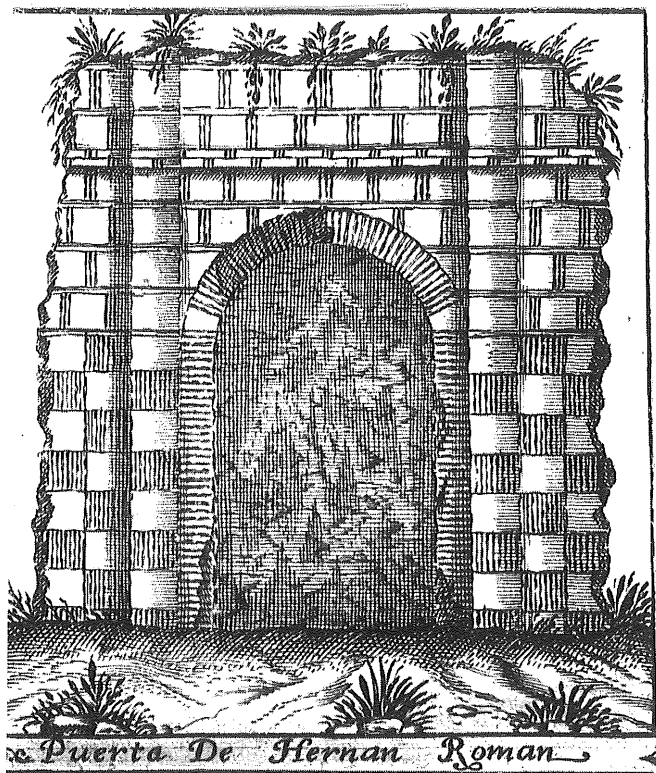
383. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Villa Carmen. Cerro de las Damas. El Escorial".

están los tiempos para viajes. Y, a propósito de mi colaboración en "Cuadernos", piense V. si será conveniente: se me tolera, por lo visto, en "Al-Andalus", bajo la sombra de don Miguel, y de mala gana.

Le agradecería animase a Prieto a enviarme notas, fotos, etc. de lo descubierto en la Alcazaba de Almería. Todo ello puede venir como notas y aquí luego le daríamos forma.

El chico está bien, algo más alto que yo. Creo que nos reinstalaremos en Madrid el 1 de octubre, con menor fatiga para mí, pero con la pérdida del otoño en la Sierra y de la calma y paz de este sitio en esa época. En cambio, ahora, esto es la quintaesencia de la cursilería de nuestra burguesía y, de ser posible, emigraría con gusto a sitio sin "colonia".

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su amigo Leopoldo.



Puerta de Hernan Roman, según grabado de Heylan.

8 Octubre 1941³⁸⁴

Querido Antonio:

Me dicen que anda V. estos días recluido en casa, mediano de salud. Mucho celebraré que el arrechucho sea leve y reanude inmediatamente su vida ordinaria. Yo tuve uno bastante fuerte a fines del mes pasado que me ha dejado con unos kilos menos cuya recuperación no creo posible. Lo peor es que pasé luego unos días muy aburridos, sin ánimos para nada. Ya voy trabajando algo, con la lentitud y premiosidad de estos últimos años.

En los días de fiebre me entretuve pensando y organizando mentalmente el trabajo que V. me pedía. Y ya que aún no le puedo enviar éste —la salud y las fuerzas dirán cuando— va por lo menos el título: “Los baños de la Granada musulmana”. Algo de descripción, pero, si sale, evocación también de un aspecto de esa Granada anterior a 1492. Debía V. orientar a algún muchacho inteligente para que se ocupase del tema en general, acometiendo a la par la publicación de los documentos del Ayuntamiento que, según don Manuel, tanta luz dan sobre la ciudad antes de la Reconquista.

¿Vendrá V. por aquí? Así lo espero. Yo estoy otra vez aquí, en mi piso de Viriato. El chico me asegura está perfectamente y para mí era una pesadilla pensar en los viajes desde El Escorial en mi estado. He perdido, sí, la vista de la Sierra y aquel maravilloso silencio que se disfrutaba allí al terminar el verano.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo de su amigo Leopoldo.

A ver si puede V. conseguir de Prieto unas notas sobre los hallazgos de Almería para “Al-Andalus”, aunque sean en forma esquemática. Aquí le daríamos forma.

384. Carta con membrete: “Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Arias Montano. Escuela de Estudios Árabes. Madrid. Calle de San Vicente, 60. Tel. 15739”.

*11 Octubre 1941*³⁸⁵

Querido Antonio:

El otro día se me olvidó rogarle a V. el envío de los dibujos de las fachadas A y C de la torre de San José de ahí. Tengo en prensa en la "Crónica" una nota sobre esa torre y desearía publicar los dibujos que le pido y que hizo el pobre Bueno. Yo tengo aquí copias, pero tan malas que no sirven para el grabado. En cuanto estos se hagan le devolveré esos dibujos. Mil gracias.

¿Por qué no publica V. en los "Cuadernos" las notas sobre la Alhambra de Fernández Jiménez? Creo que tendría interés hacerlo. Si le puedo ayudar en algo, disponga de mí.

Espero que esté V. ya bien y haciendo su vida ordinaria. Con saludos a los suyos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

385. Carta con membrete: "Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Arias Montano. Escuela de Estudios Árabes. Madrid. Calle de San Vicente, 60. Tel. 15739".

7 Noviembre 1941³⁸⁶

Querido Antonio:

Le agradeceré dos líneas diciéndome si puede enviarme los planos de S. José pedidos, pues me urgen ya para la imprenta. Perdona. Supongo que habrá que darle la enhorabuena por el cese de Gobernador Civil,³⁸⁷ lo que le permitirá descansar, dedicar sus actividades a cosas más de su gusto y no tener que intervenir en cuestiones enojosas.

Al fin se sobreesayó mi expediente de responsabilidades, al cabo de 5 años, tras hacerme perder no poco tiempo, salud y paciencia.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo de su amigo Leopoldo.

386. Carta sin membrete, figurando al final escrito a mano: "Viriato, 65. Madrid"

387. El 20 de octubre de 1941 abandonaría Gallego Burín el Gobierno Civil, siendo nombrado nuevamente para el desempeño de la Alcaldía de Granada, vacante por la muerte de Rafael Acosta (véase Gallego Morell, Antonio, *Antonio Gallego Burín*, Editorial Moneda y Crédito, Madrid, 1973, p. 91).

20 Enero 1942³⁸⁸

Querido Antonio:

Reciban Eloisa y V. mi cariñoso pésame por el fallecimiento de su madre política³⁸⁹ (q.e.p.d.), que he sentido mucho.

Con el afecto de siempre le envía un cordial abrazo su amigo Leopoldo.

388. Carta sin membrete, desde Madrid.

389. María Márquez Muñoz, falleció en Granada el día 14 de enero de 1942.

3 Abril 1942³⁹⁰

Querido Antonio:

A más de su carta he tenido estos últimos tiempos noticias de V. por los granadinos encontrados en la Escuela de Est. Árabes: Bermúdez, Marín y Alfonso Gámir.³⁹¹ A todos ellos les pregunto siempre por V. Con gusto me entero de que la salud se sostiene y los ánimos son tan grandes como de costumbre. Espero que Eloisa esté completamente repuesta.

Debería ir por ahí para resolver el asunto de mis muebles y algún otro que me interesa, pero no me encuentro con salud y fuerzas para ello. Estoy en los 57 kilos y continuo bajando. Si no fuera por la imposibilidad física habría pasado ahí unos días. El placer de abrazar y charlar con los tres o cuatro amigos de Granada, habría compensado algunos malos ratos. Espero que V., para el que son más fáciles los viajes, se decida algún día a dar un vistazo por Madrid.

Espero con impaciencia esos trabajos suyos que me anuncia. Prieto no me envió los planos de S. José; como tenía copia de alguno pude publicarla en el último nº de la Crónica del "Al-Andalus".³⁹²

Mi vida, apagada, de ritmo lento y sin ir a ningún sitio ni ver a nadie, da poco margen para contarle cosas que puedan interesarle. La Escuela de Arquitectua está en crisis, por lo que los buenos ratos que paso entre los alumnos se equilibran viendo la descomposición de ese centro.

Además, aunque hasta ahora no he faltado a mis clases, hay días en los que las doy penosamente y peor que lo hacía antes.

390. Carta sin membrete.

391. Alfonso Gámir Sandoval.

392. En 1943 publicaría en la revista *Al-Andalus* dentro de la "Crónica Arqueológica de la España musulmana" el trabajo: "El alminar de la iglesia de San José y las primeras construcciones de los ziríes granadinos" (vol. VI, pp. 427-446).

Ahora parece que se nos va a agregar a la Universidad. Es lo mismo. No creo que ésta nos infunda virtudes ni que nosotros alteremos en nada su vida, que no me parece muy brillante. Más que las esencias, veo cambiar los nombres.

Con don Manuel paso de vez en cuando algún buen rato. Es el magnífico bereber de siempre por el cual pasan los años y los acontecimientos sin apenas dejar huella.

Afectuosos recuerdos a Eloisa y los chicos. Con un buen abrazo de su amigo. Leopoldo.

En mayo escogeré algo de lo que tengo escrito o en cartera para enviárselo.

Madrid, 29 Abril 1942³⁹³

Querido Antonio:

Mil gracias por su primer tomo de la "Guía de Granada"³⁹⁴ y por el nuevo "Cuadernos de Arte". He vuelto a leer la primera, evocando una vez más tantos sitios donde fue uno dejando algo de sí mismo. También he releído su excelente trabajo "Carácter y sentido del arte español",³⁹⁵ tan fácil y sencillamente escrito. A mi se me resiste cada día más el idioma —y las ideas, lo que es peor—. Como uno tiende a llevar groseramente los conceptos al momento presente, ese "menosprecio de las cosas visibles", esa "busca constante de ideales más altos que los que la realidad ofrece", tal vez sea una de las raíces de la raza que ya se van secando; aparece en las palabras, pero los hechos dicen todo lo contrario. Hace pocos días he leído una páginas de Lafuente Ferrari con alusiones también a las "constantes" artísticas de nuestro pueblo. Están, como las de V., muy inteligentemente pensadas y bien escritas, pero hay en ellas un reflejo de la moda e ideas extranjeras, y aún palabras, poco amasadas, que hacen preferir las páginas de V.

Emilio le lleva un abrazo de mi parte y le hará una pregunta en mi nombre.

He podido trabajar esta última temporada aún menos que de ordinario. Dígame cuando se precisa el original para los "Cuadernos de Arte". Si no hubiera tenido tiempo de hacer otra cosa, le enviaría un trabajo sobre "Los alminares hispanomusulmanes" que está ya terminado.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

393. Carta sin membrete.

394. Véase nota 160 de la carta nº 45.

395. Este trabajo se publicó en *Cuadernos de Arte*, T. III, Universidad de Granada, Granada, 1938, pp. 7-20 (existe tirada aparte: Granada, 1938, 16 páginas).

Madrid, 12 Junio 1942³⁹⁶

Querido Antonio:

Reciba V. mi cariñosa felicitación en el día de su Santo. Recibí su carta del 5 de mayo. Por Emilio y Gámir sabía de V. El primero me dio su recado. Agradecí mucho su ofrecimiento prestándose a intervenir en el asunto de mis muebles de ahí. No lo acepté por creer que no daría resultado alguno y ser seguramente violenta para V. tal gestión. Ni aún mi viaje a esa hubiera arreglado el asunto, ya que anteriormente se retirarían las cosas que no querían entregarme. Yo he roto mis relaciones con ese Sr., aunque he de escribirle una última carta con el inventario de todas las cosas que no se me han entregado. En las anteriores me he expresado con toda claridad.

Está aquí estos días Lévi-Provençal, al que se ha recibido con gran cordialidad. Ha quedado como profesor dedicado a la investigación, y sin funciones de enseñanza directa. En cambio, el pobre Lambert, que yo creía capearía mejor el temporal se encuentra en mala situación. A causa de la protesta de los bibliotecarios, puesto que él no lo es, salió de la dirección de la Bib. de Arte de a Univ. de París, y al reintegrarse a su cátedra fue *mis à la retraite*. Me escribe preguntando si aquí se encontraría algo para él, cosa que creo imposible. En su actual situación agradecerá mucho el envío del último "Cuaderno de Arte" y de su Guía. Sus señas son: E. Lambert, 58 rue Lamorouse, Agen (Sot-et-Garonne).

No sé si sabrá V. que Emilio va a ser elegido para la Academia de la Historia, en el puesto de Prieto Vives.³⁹⁷ Ya está

396. Carta sin membrete.

397. Antonio Prieto Vives de la Real Academia de la Historia desde 1929. Falleció el 17 de marzo de 1939 y su vacante la ocuparía en dicha Academia Emilio García Gómez en 1943. García Gómez fue elegido para la Real Academia Española dos años más tarde.

haciendo las visitas protocolarias. Supongo que no pasarán muchos años sin que ocupe otro sillón en la Española. Si todos los académicos fuesen de su clase algún mayor prestigio tendrían esas corporaciones.

La cátedra de arqueología medieval se la llevó Camón,³⁹⁸ en lucha con Camps.³⁹⁹ Hay opiniones para todos los gustos. Según nuestro querido amigo y maestro, bereber⁴⁰⁰ hasta la muerte, el tribunal estaba amañado y ha cometido una injusticia. Otros hablan de unos espléndidos ejercicios de Camón. Creo conocer bien a los dos y me parecen falsas ambas apreciaciones. Camón vuela más alto, aunque en una atmósfera de nieblas, y Camps flojeó en su fuerte, que es la erudición.

La semana próxima, sin falta, irán las cuartillas sobre “Alminares hispanomusulmanes”.

A comienzos de julio creo que nos instalaremos en El Escorial para comenzar el verano. A pesar de mi escasa afición a ese lugar en tal época —es la quintaesencia de la cursilería madrileña— no encuentro otro sitio al que ir y los tiempos no están para viajes algo largos.

Celebro las buenas noticias de sus chicos. Nada me dice de lo que van a hacer, pues ya deben estar próximos a ese momento difícil de elegir camino. El mío está bien, más alto y pesando 8 kilos más que su padre. Trabaja menos de lo que debiera. Yo, en cambio, me esfuerzo no poco en contrarrestar lo que hay en el ambiente de arrivismo, de despreocupación, de falta de educación, etc., etc., y que los chicos se asimilan con extraordina-

398. José Camón Aznar (1898-1979), crítico de arte y escritor nacido en Zaragoza.

399. Emilio Camps Cazorla, “seguramente el más fecundo y educador que en esta disciplina (historia artística) hemos tenido”, dice de él don Manuel Gómez-Moreno. Fallecido prematuramente en 1952, redactaría en 1949 un interesante trabajo de investigación, con motivo de sus oposiciones a cátedras universitarias, titulado *Módulo, proporciones y composición en la arquitectura califal cordobesa*, Madrid. Instituto Diego Velázquez, 1953. A este trabajo haría una crítica Leopoldo Torres Balbás. (Véase *Al-Andalus*, XXII, Madrid-Granada, 1957, pp. 248-250).

400. Alusión a don Manuel Gómez-Moreno Martínez.



ria rapidez. Por muy preparado que se esté, hay algo en uno de la estupefacción de la gallina que ha incubado huevos de pato y ve a las crías echarse al agua. Y menos mal si estas aguas son relativamente limpias.

Nada me dice V. de su salud. Yo sigo fluctuando entre los 57 y 58 kilos y tengo días de cansancio extremo y, en cambio, otros me quedo trabajando hasta media noche, cosa que hacía tiempo no acostumbraba.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

Madrid, 25 Junio 1942⁴⁰¹

Querido Antonio:

Aunque con retraso, ahí van esas cuartillas por si le sirven para rellenar un número de sus "Cuadernos de Arte". Si se publican no deje de enviarme pruebas. A partir del 5 de julio creo que estaremos en: Abantos —*El Escorial*. Tengo un gran afán de mar y clima norteño, de prados y brumas pero ¡cualquiera viaja ahora! Habrá que contentarse —y no es poco— con la sierra castellana, magnífica en primavera y otoño, y aún en invierno, pero profanada en verano por la quintaesencia de la cursilería madrileña. En fin, a ver si cobra uno unas pocas fuerzas para seguir conllevando los achaques y servir de ayuda a los míos.

Que la salud de V. sea excelente y para todos una buena temporada.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

401. Carta sin membrete.

*Abantòs, El Escorial, 9 Agosto 1942*⁴⁰²

Querido Antonio:

Recibo su carta. Agradecidísimo siempre a que en su vida, tan atareada y repleta de quehaceres, saque V. de vez en cuando un rato para escribirme.

Las que no han llegado aún son las pruebas del artículo sobre los alminares hispanomusulmanes. Al día siguiente de recibirlas se las devolveré. Supongo que esas pruebas me las remitirán a El Escorial, pues en Madrid no he dicho que me envíen la correspondencia. La situación de Lambert respecto a España es perfectamente normal, no habiendo tenido intervención alguna respecto a la España roja. El único inconveniente sería el de ser israelita, pero éste no creo sea grande, cuando Lévi-Provençal, que además lleva apellido judío, ha sido acogido cordialmente en Madrid por los elementos oficiales y hasta invitado a dar una Conferencia por el Consejo de Investigaciones Científicas. Si viera V. que la cosa era factible, lo que convendría es fijar el tiempo que duraría el curso y retribución, para ver si, dado el coste de la vida, pudiera convenirle. Le ruego que anote las señas de Lambert: 13 rue Traversière Georges Pujol, *Toulouse* (Haute-Garone). Cualquier publicación nuestra que reciba la agradece en el alma. Si no le ha enviado V. su *Guia*, le agradeceré se la mande.

Ha tenido v. la suerte de poder transformar Granada. Conociéndole, me figuro lo que habrá gozado y gozará en esa labor de creación.

Crear es el más noble destino humano y la transformación de una ciudad como la suya empresa de la que puede quedar satisfecho. Lamento que no hayamos coincidido ahí en nuestras

402. Carta sin membrete.

tareas. Cada día que pasa, por el estado de mi salud, me parece más difícil ir a dar una vuelta por ahí y ver todas esas transformaciones. Ahora, que Dios ponga tiento en las manos de los compañeros míos que han de levantar los edificios en los solares que van quedando. Y en conseguir que no echen a perder en gran parte la reforma sí que le va a ser a V. difícil intervenir.

Ví a Gómez Moreno hace pocos días. Estaba muy contrariado con que no se crease el puesto de la Alhambra para Bermúdez.

Mucho me alegro de las buenas noticias de Vs. Nosotros hemos pasado un mal mes de julio, todo él en Madrid, aguantando un calor que en el piso llegó a 34 y 35 grados. Primero anduvo regular Susana⁴⁰³ y hubo que ver a médicos. Después una intervención quirúrgica en la nariz al chico, que se había desmejorado bastante. Y por fin me extirparon las amígdalas que vieron estaban infectadas y con gérmenes peligrosos. Médicos y paciente creimos que la mejoría sería rápida y me esperancé pensando que tal vez se resolviese el problema de mi salud y que podría volver a trabajar como antes, pero hasta ahora la mejoría no aparece y estoy en un grado de delgadez inverosímil. Antes de la operación pesaba 56 kilos; a consecuencia de ella debí perder tres o cuatro. Y me encuentro sin ganas ni ánimos de escribir, que es lo que me ha distraído estos últimos años, ni aún de leer. Aquí, por lo menos, en pleno campo, disfrutamos de buena temperatura, silencio y soledad, tres cosas muy necesarias, aunque las dificultades grandes para resolver las necesidades diarias de la vida sean considerables. El chico va reponiéndose y espero que pueda comenzar el curso próximo en buenas condiciones de salud. Susana está también mejor, aunque sobre ella pesan la mayor parte de esas complicaciones de la vida actual que fatigan enormemente.

Excuso decirle que en el mes de julio no ví a nadie, aparte de que cada vez estoy más aislado y al margen de todo.

403. Susana Poirier, segunda mujer de Leopoldo Torres Balbás.

Estos días me distraigo en trasladar al libro de "Diario de obras de la Alhambra" la reseña de los últimos tiempos, que tenía aún en borrador. Ya le dije a Bermúdez que ese libro y el del Generalife se los enviaría para el archivo de la Alhambra.⁴⁰⁴ Pienso con preocupación en el sustituto de Torrente el día que éste falte.

Que pasen Vs. un excelente verano.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y V. reciba un cordial abrazo de un viejo amigo Leopoldo.

404. Los diarios de obras serían entregados al morir Torres Balbás por su hijo a la Alhambra. El diario correspondiente a la Alhambra es un cuaderno apaisado, de tamaño folio, encuadernado con lomo de piel y con las hojas numeradas hasta el 300. Las hojas impares están perfectamente escritas, dedicándose a veces las pares para ampliar noticias o hacer aclaraciones. En la portada del manuscrito, el autor dice: "Este es un diario provisional, hecho rapidísimamente casi siempre, sin preocupaciones de redacción, aunque sí de exactitud". Cuadernos de la Alhambra publicaría a partir de su primer número en 1965 y durante los años 1966, 1967, 1968 y 1969, dichos diarios (véanse los cuadernos de la Alhambra correspondientes a dichos años).

En el año 1970 se publicaría el correspondiente al Generalife (véase Torres Balbás, Leopoldo, "Diario de Obras y Reparos en el Generalife: 1925-1936", *Cuadernos de la Alhambra*, 6, 1970, pp. 109-130).

*Abantos, Escorial, 26 Agosto 1942*⁴⁰⁵

Querido Antonio:

Por Bermúdez y otros amigos me entero del accidente.⁴⁰⁶ Mucho celebraré que se reponga V. inmediatamente y pueda V. enseguida reanudar su activa vida ordinaria. Eloisa y los chicos se llevarían un buen susto. Les recuerdo siempre y espero con impaciencia la noticia de su total restablecimiento.

Escribo a Bermúdez que el 3 de setiembre (*sic.*) iré a Madrid o, si por mi mala salud no pudiera, iría Susana, e inmediatamente, recogidas las pruebas del artículo, se las devolvería.

Cariñosos saludos a todos y a V. un cordial abrazo con el deseo de saberle totalmente restablecido Leopoldo.

405. Carta sin membrete.

406. En esas fechas Gallego Burín sufrió un accidente en su casa; al inclinarse en su dormitorio, estuvo a punto de perder el ojo a causa de un golpe con un barrote de bronce de su cama (véase Gallego Morell, Antonio, *Antonio Gallego Burín*, Editorial Moneda y Crédito, Madrid, 1973, p. 95).

Abantos, El Escorial, 5 Septiembre 1942

Querido Antonio:

Adjuntas la pruebas corregidas. Perdone el retraso. Si hubiera tiempo tal vez conviniese enviarme pruebas de los grabados.

Emilio garcía Gómez, al que ví el otro día en Madrid, me dijo que ya estaba V. bien y haciendo su vida ordinaria. Mucho me alegro.

Yo soy un poco mejor, pero todavía delgadísimo, con décimas y molestias. Pero creo que podré empezar mi curso el 1 de octubre, como de costumbre. El chico, magnífico, bañándose en las presas y haciendo de leñador.

Espero que el accidente no haya repercutido en su salud general y que los forzosos días de descanso le habrán venido bien en ese aspecto.

Camón me escribió desde Jaca para que fuera a la reunión, cosa que se lo agradecí mucho. Se conoce que los dirigentes no quisieron hacerlo directamente. Miserias humanas que hay que desdeñar. En esas condiciones y aunque mi salud hubiera sido buena no habría ido. Con Camón y Lafuente me hubiera encontrado muy a gusto; tal vez no tanto con algunos de los otros.

Afectuosos saludos a Eloisa y jóvenes. Y un cordial abrazo para V. de Leopoldo

Madrid, 21 Diciembre 1942⁴⁰⁸

Querido Antonio:

No recuerdo si le contesté agradeciendo su afectuosa carta de pésame, muy agradecida.

Les deseo a Vs. felicísimas Pascuas y un excelente año 1943. Tengo pocas esperanzas que durante él termine la guerra y creo que, dentro de un año, estaremos poco más o menos como en el momento presente.

Escribí a Bermúdez para que, si mi artículo sobre alminares no iba a salir enseguida, hicieran el favor de enviarme las pruebas, pues deseaba agregar tres o cuatro líneas y una nota. Excuso decirle que si esto supone alguna complicación o molestia, no vale la pena de hacerlo.

No olvide que me interesan mucho sus actividades como transformador de Granada y que agradeceré esas fotografías de las reformas que en su carta me promete.

Me causó malísimo efecto la lectura, en el *Boletín Oficial*, de la cesión de S. Francisco.⁴⁰⁹ Personas con las que he hablado piensan como yo que eso causará un perjuicio considerable a la Alhambra. Es, también, una profanación que en el lugar de la antigua sepultura de los Reyes Católicos, primera iglesia después de la Reconquista y convento de franciscanos durante siglos se vaya a instalar una explotación comercial como es un hotel. Me imagino el patio, tan unido a la capilla, en verano, lleno de mesitas y a un estúpido público internacional o indí-

408. Carta en cuartillas con orla de luto.

409. Edificio conventual que sufrió ampliaciones y transformaciones entre los siglos XVI y XVIII. En el año 1840 pasó a ser del Patrimonio Real, siendo utilizado como cuartel y vivienda. En el año 1927 comenzaron las obras de restauración que dirigió Leopoldo Torres Balbás. Posteriormente se completaría su restauración, finalizándose en 1945, en la que se instaló una residencia de turismo que luego sería el Parador de San Francisco.

gena bailando al son de una música estridente. Habrá que hacer obras de importancia y todo lo que sea colocar edificios grandes allí es disminuir la importancia de las construcciones antiguas. Administrativamente y para el régimen interno del monumento traerá no pocas complicaciones ¡Qué tejer y destejer éste de nuestra vida sin continuidad alguna, más lo segundo que lo primero!

Tal vez vaya con los alumnos a primero de año a Córdoba y Sevilla, reanudando así el interrumpido —desde el 36— contacto con Andalucía. Ello quiere decir que mi salud está algo más estabilizada y, aunque no bien del todo, me encuentro con más fuerzas. Después de varios años de no hacerlo he vuelto a trabajar después de la cena.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y V. reciba un cordial abrazo de Leopoldo.

Mi chico ha pasado ya de los 70 kilos.

R. Barros Ballester

Querido Antonio: no recuerdo si le contesté agradeciendo su afectuosa carta de pésame, muy agradecida.

Les deseo a Vs. felicísimas Pascuas y un excelente año 1943. Tengo pocas esperanzas que durante el término la guerra y eso que, dentro de un año, estaremos peor o peor como en el momento presente.

Escribí a Bermúdez para que, si mi artículo sobre alminares no iba a salir en seguida, hicieran el favor de enviarme las pruebas, pues deseaba agregar tres o cuatro líneas y una nota. Espero decirle que si esto supone alguna complicación

o molestia, no vale la pena de hacerlo.
No olvide que me interesan mucho mis activi-
dades como transformador de granada y
que agradeceré esas fotografías de las reformas
que en mi carta me promete.
Me causó malísimo efecto la lectura, en el
Proletar Oficial, de la edición de S. Francisco.
Personas con las que he hablado piensan como
yo que ello causaría un perjuicio considerable
a la Alhambra. Es, también, una profanación que
en el lugar de la antigua república de los
Reyes Católicos, primera gloria después de la Re-
conquista y convento de franciscanos durante siglos
se vaya a instalar una explotación ~~industrial~~ ^{comercial}
como es un hotel me imagino el patio, tan mudo
a la capilla, en Verano, lleno de veritas y a
un estipido público internacional o indígena bai-
rando al son de una música estridente. - Heía
que hacer obras de importancia y todo lo que
sea hacer colocar edificios grandes allí es dis-
minuir la importancia de las construcciones anti-
guas. Administrativamente y para el régimen inter-

no del momento traerá también no pocas complicaciones. ¡Que tejer y desteger este de nuestra vida, sin continuidad alguna, más lo segundo que lo primero!

Al vez voya con los alumnos a primeros de año a Córdoba y Sevilla, reanudando así el interinmido - donde el 36. contacto con Andalucía. Ello quiere decir que mi salud está algo más estabilizada y, aunque no bien del todo, me encuentro con más fuerzas. Después de varios años de no hacerlo he vuelto a trabajar después de la cura.

Nuestros afectuosos saludos a Gloria, recuerdos a los chicos y V. reciba un cordial abrazo de

Seguros

Madrid 21 dic. 1942.

mi chico, ha pasado ya de los 70 años.

E. T. S. A. de M.
BIBLIOTECA

*Madrid, 20 Enero 1943*⁴¹⁰

Querido Antonio:

Recibí su carta, que no he contestado antes por haber estado en Sevilla y Córdoba estos días pasados, de excursión con los alumnos. No había vuelto a Andalucía desde junio del 36. El cansancio no ha sido muy grande; claro que no he tenido que esforzarme mucho por el escaso interés de los alumnos, varios de los cuales tienen más de 30 años y no se interesan más que por lo que les pueda producir inmediatamente dinero. Además de ver las cosas que me interesaban, el viaje tenía para mí el aliciente de pasar unas horas con amigos tan cordiales como Félix Hernández y Carriazo, Romero Murube⁴¹¹ muy afectuoso y agradable.

Cuando le escribí la anterior, nada sabía —y sigo ignorándolo— cómo se tramitó lo de San Francisco ni quienes habían intervenido en el asunto, resuelto, eso sí me constaba, sin intervención ni conocimiento del Patronato. Supuse que era cosa de Bolín,⁴¹² tal vez en relación directa con las altas autoridades. El razonamiento de V. me parece equivocado. Su intención, como siempre, es magnífica, pero una vez puestas en marcha las cosas y proyectos, pueden tener una trayectoria muy diferente de la imaginada por nosotros y que conviene tener en

410. Carta sin membrete.

411. Joaquín Romero Murube (1904-1969). Poeta y escritor sevillano fundador de la revista "Mediodía". Fue durante muchos años conservador de los Reales Alcázares y Comisario de Bellas Artes.

412. Luis Antonio Bolín de Mesa, abogado y periodista malagueño. Nace en Málaga en 1894. Fue corresponsal de ABC en Londres en 1936, donde consiguió un avión por encargo del marqués Luca de Tena que trasladó a Franco de Canarias a Tetuán en julio de dicho año. Subdelegado de la V Región de Andalucía, Canarias y Marruecos del Patronato Nacional de Turismo y posteriormente Director General de Turismo.

cuenta. Una vez que San Francisco quede engranado en la gran rueda del turismo, sabe Dios que vueltas dará. Desde luego para ese Patronato, o como ahora se llame, la explotación industrial será uno de los factores más importantes. No veo el interés que puede haber para la Alhambra en que en ese edificio se alberguen diez o quince personas, por eminentes y selectas que sean. Escritores y artistas reunidos creo que no darán una suma muy armónica; la mayoría de ellos suelen ser gentes más para leídos o contemplados a través de sus obras que para decorar un monumento. Las reuniones de genios han solido dar siempre malos resultados. Me vienen a la memoria los incidentes grotescos que he oído referir de la hospedería de cerebros que organizaron en Levante, creo que allá por el año 1937.⁴¹³ D. Manuel de Falla no hay más que uno y de los otros, muchos. La educación y el buen estilo social son, por desgracia, poco frecuentes, aún entre genios e ingenios. Como le decía en mi carta anterior, para el que rija la Alhambra —y para esto, como para todo, siempre he creído que el mando y la responsabilidad deben ser únicos— la segregación de San Francisco será un semillero de rozamientos y disgustos. Si en San Francisco se cometían abusos, no creo que fuera difícil evitarlos. En fin, ojalá me engañe y todo sea para bien, como decían nuestros antepasados.

Mi peso es casi igual al suyo, después de ganados unos cuantos kilos desde este verano.

A ver si se anima a dar este año una vuelta por aquí. Mucho me alegraría.

Nuestros afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los jóvenes y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

413. Se refiere a la "Casa de la Cultura" de Valencia. Los valencianos le llamaban "El casal dels sabuts de tota mena" (La casa de los sabios de todas clases). Los intelectuales de esta casa se reunían después de cenar en unas grandes salas donde hacían su tertulia. Fueron miembros de la Junta de Cultura: José Moreno Villa, el eminente oculista Manuel Márquez, el filólogo Navarro Tomás, el escultor Victorio Macho y secretario el pedagogo Luis Álvarez Santullano (véase Moreno Vila, José, Vida en claro, Fondo de Cultura Económica, México, 1976, pp. 227-236).

Madrid, 17 Abril 1943⁴¹⁴

Querido Antonio:

Mil gracias por el envío de “la reforma de Granada”,⁴¹⁵ con cuya lectura he pasado un rato excelente. ¡Lástima que en todas nuestras grandes ciudades no hubiera un alcalde como V., capaz de emprender la transformación de ellas con el acierto y gusto con que V. lo hace en Granada! No sé si se darán cuenta de la gratitud que ahí le deben, mejor dicho, que le debemos todos. Y la “explicación” está escrita con garbo y brío envidiables. En fin, reciba V. un aplauso entusiasta de este viejo amigo.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un abrazo para V. de Leopoldo.

414. Carta con membrete “Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular”.

415. Antonio Gallego Burín pronunció una conferencia en el Paraninfo de la Universidad de Granada el día 23 de enero de 1943 en el curso organizado por la Delegación Provincial de Educación Popular (véase Gallego Burín, Antonio, *La Reforma de Granada*, Excmo. Ayuntamiento de Granada con el patrocinio de la Delegación Provincial de Educación Popular, Granada, 1943).

Madrid, 26 Mayo 1943⁴¹⁶

Ilmo. Sr. D. Antonio Gallego

Querido Antonio:

Recibo su carta del 19, que agradezco mucho.

Como sabe V., Juan Temboury, con cariñosísima solicitud, quiere que vuelva a ocuparme de las obras de la Alcazaba de Málaga, pretendiendo que hago falta para dirigir las obras, opinión que no comparto.⁴¹⁷

Desde la muerte del pobre Guerrero, que tanto valía, la parte técnica la lleva González Edo. Ahora, por lo visto, el Gobernador ha dado dinero para que se puedan hacer obras de alguna importancia. Le dije a Temboury que yo no podía ni debía ir con clandestinidad más o menos tácita a la Alcazaba, por lo que hacía falta lo supieran previamente Lozoya⁴¹⁸ y V., y ninguno de Vs. pusiera reparos. Consultado aquel por Temboury no le pareció mal. A eso obedece la consulta de Temboury. Y V. creo que me conoce lo bastante para saber que la decisión de V., en el sentido que fuere, no afectaría nuestra vieja amistad. Si llego a ir a Málaga pienso, con la colaboración de Juan y de González Edo, hacer un plan de obras en la Alcazaba y de urbanización e invertir en ello algunas de las pocas energías que me quedan. Ya sabe V. que no soy partidario del *status quo*, aunque han pasado 20 años —¡y tantas cosas!— desde

416. Carta con membrete "Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Arias Montano. Escuela de Estudios Árabes. Madrid - Calle de San Vicente, 60. Tel. 15739".

417. En 1940 había sido nombrado Juan Temboury, por el Ayuntamiento malagueño, conservador de la Alcazaba.

418. Juan de Contreras López de Ayala (Marqués de Lozoya). Director General de Bellas Artes. Director de la Academia Española de Bellas Artes de Roma durante 1952-1957.

que llegué a Granada. Claro que de lo que se proyecte tendrá V. amplias referencias.

Y digo que no sé si iré a Málaga porque desde que nos vimos en la Estación de Atocha he descendido varios peldaños y estoy en un momento de crisis.

¿Quiere V. dar orden de que me devuelvan las fotografías y dibujos que envié para el artículo sobre alminares y que supongo ya no harán falta?

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo de Leopoldo.

Espero y deseo que ande V. mejor de salud que yo.

*Madrid, 11 Junio 1943*⁴¹⁹

Querido Antonio:

Le deseo muchísimas felicidades.

Pensaba ir a Málaga en estos días, pero ando muy mediano de salud y tal vez no pueda hacerlo.

Otro día, con más calma y menos cansado le escribiré largo.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un buen abrazo para V. de Leopoldo.

419. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

*Madrid, 24 Junio 1943*⁴²⁰

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego Burín

Querido Antonio:

Un viejo amigo de Almería cuya familia está relacionada con la mía desde hace tres generaciones, me pide recomiende a su hija Matilde Pimentel López que va a Granada a hacer el examen de Estado. Y yo, que acabo de sufrir una avalancha de recomendaciones para el ingreso en mi escuela, y que estoy perdiendo el tiempo en contestarlas manifestando mi sentimiento por el fracaso de casi todos los recomendados, no sé resistirme a esa solicitud y le molesto con esta carta.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los jóvenes y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

420. Carta sin membrete.

Excmo. D. D. Antonio Gillego Briza.

Quido Antonio: muchos grains por m carta.
La pite. mlt de pimentel tiene el mismo de mltitud

471.

Acabo de orden de Málaga, donde le pundo sus dias y
agradablemente en la compañía del indiano Tenbony.
Aquello le he escrito transformado, con la cuenta a Githillero,
la plantación de puros en sus padens y los jardines en la del
mar de m uno y del de la Almagra. He fijado algo otra
ra de tares y largos de muros y uno que va a levantar
los muros en los muros apacian al pie de la torre del
Monje, haciendo de hacer algo pintoresco y agradable. Pueden estar
verre a pequeños talleres de artesanía, tan de moda. Melli con

el alcalde y el gobernador. El interés arqueológico de lo que va ma-
huido es esencial, excepto la crónica. Los plenos de los años, que lo
tienen, puede quedar registrado en plenos. Se dejaba tal como están,
desaparecieron
los es unbo y termina y un tiempo para mas detalles.
Oya ves que un hijo Antonio sigue las tradiciones de V., un hijo
la pluma con garbo.
Afectuosos millos a Clara y un cordil abago por V. de

Señorito

Madrid - 6 julio - 1933.

*Madrid, 6 Julio 1943*⁴²¹

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego Burín

Querido Antonio:

Muchísimas gracias por su carta. La Srta. Matilde Pimentel tiene el número de matrícula 471.

Acabo de volver de Málaga, donde he pasado seis días muy agradablemente en la compañía del cordialísimo Temboury.

Aquello lo he encontrado transformado, con la carretera a Gibralfaro, la plantación de pinos en sus laderas y los jardines en la del mar de ese cerro y del de la Alcazaba. He fijado algo altura de torres y lienzos de muros y creo que hay que levantar las casitas cuyos cimientos aparecen al pie de la torre del Homenaje, tratando de hacer algo pintoresco y agradable. Pueden destinarse a pequeños talleres de artesanía, tan de moda. Hablé con el Alcalde y el Gobernador. El interés arqueológico de lo que va saliendo es escaso, excepto la cerámica. Las plantas de las casas, que lo tienen, puede quedar registrado en planos. De dejarlas tal como están, desaparecerían.

Le escribo muy deprisa y sin tiempo para más detalles.

Ya veo que su hijo Antonio sigue las tradiciones de V. manejando la pluma con garbo.

Afectuosos saludos a Eloisa y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

421. Carta con membrete "Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Arias Montano. Escuela de Estudios Árabes. Madrid - Calle de San Vicente, 60. Tel. 15739".

*Abantos, Escorial, 17 Agosto 1943*⁴²²

Querido Antonio:

Para trabajos que están en el telar necesitaba algunas fotografías y copias de planos de los que dejé en la Alhambra; escribo para ello a Bermúdez y a V. le ruego que dé su conformidad para ello. Los planos son los de la iglesia de S. José, ermita de S. Sebastián y Casa del Chapiz, y las fotografías, de ésta última, la ermita de S. Sebastián, las casas moriscas del Albaicín y la cerámica de la Alhambra. Mil gracias.

¿Cómo va esa salud? Yo, después de un mal principio de verano, durante el que he tenido que marchar a Madrid algunas veces para entornarme, estoy ahora mejor y puedo trabajar, aunque no consigo ganar peso. Ya veremos como soporta uno la próxima campaña.

Supongo que, con motivo de tener a su chico en el campamento de Marbella, habrá ido V. por Málaga y visto aquello. Mucho me hubiera gustado coincidir allí con V.

Muy afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

422. Carta sin membrete.

*Abantos, Escorial, 17 Septiembre 1943*⁴²³

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego

Querido Antonio:

Recibo la tirada aparte de mis cuartillas sobre "alminares".
Mil gracias.

Creo que no se las he dado por el éxito de mi recomendada en el exámen de Estado. El padre me escribe emocionado. A V. le trasmito su gratitud.

¡Cuánto me hubiera gustado coincidir con V. en Málaga!

Dentro de muy pocos días regresaremos a Madrid, a reanudar las tareas de siempre. No faltan preocupaciones. El invierno creo que será duro y la paz aparece como un ideal cada vez más lejano, en todas las latitudes.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo de Leopoldo.

423. Carta sin membrete.

*Madrid, 29 Diciembre 1943*⁴²⁴

Querido Antonio:

Agradecido a su felicitación. Yo también les deseo a Vs. un feliz final de Pascuas y que el año 1944 sea excelente, en todos los sentido, para Vs. Dios quiera que durante él veamos el término de la guerra, por lo menos en Occidente. Nada me dice de su salud. Recibí el último "cuaderno": mil gracias.

Estuve en Aragón con los alumnos a comienzos de noviembre, en excursión que me permitió recordar muchas cosas, entre ellas lo poco estudiado que está el arte aragonés. Después, he pasado tres días en Málaga, viendo como va aquello.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de un viejo amigo Leopoldo.

424. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

*Madrid, 12 Junio 1944*⁴²⁵

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego

Querido Antonio:

Reciba V. muy cariñosa felicitación.

A los amigos de Granada que veo por aquí siempre les pregunto por V. Me dicen que se va defendiendo y que sigue en la brecha, reformando Granada, con los bríos de siempre, señal de que la salud no es mala. La mía, mediana, aburrido con frecuencia por la lentitud y escasa eficacia del trabajo rendido, a causa de ello.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y para V. un cordial abrazo de Leopoldo.

425. Carta sin membrete.

*Madrid, 26 Diciembre 1944*⁴²⁶

Querido Antonio:

De todo corazón les deseo a Vs. felicísimas Pascuas y un excelente año 1945.

Me dicen que esta última temporada ha andado V. algo atropellado de salud. Espero que haya pasado y se encuentre otra vez con el equilibrio necesario para su intensa vida de trabajo.

Yo llevo una mala racha desde hace cuatro meses. Tras una larga enfermedad de mi mujer, hubo que operarla de apendicitis, y a mí también han tenido que hacerme una pequeña intervención quirúrgica. Y tanto el uno como el otro no estamos ya en la edad en que se repone uno rápidamente. A mí lo que más me aburre es la pérdida de semanas enteras, de impotencia para el trabajo y, cuando puedo dedicarme a éste, la lentitud de su realización.

Mucho me gustaría charlar un rato largo con V., recordando otros tiempos que van pareciendo tan lejanos.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su buen amigo Leopoldo.

Escrita esta recibo el bello Christmas y sus cariñosas palabras. Mil gracias.

426. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

*Madrid, 12 Junio 1945*⁴²⁷

Sr. D. Antonio Gallego Burín.

Querido Antonio:

Reciba V. muy cariñosa felicitación, con motivo de su santo.

Supongo que esos proyectos urbanos estarán muy adelantados y Granada considerablemente mejorada. Otras capitales también se han transformado rápidamente: Pamplona, en la que estuve en abril a dar unas conferencias, después de bastantes años de ausencia, la encontré triplicada, sin haber perdido, a pesar de ello su carácter. Málaga, a la que visito con alguna frecuencia, tiene en realización la obra de unión de la Alameda y del Parque y sus jardines son hoy modelo en toda Andalucía. Pero con la angustiosa sequía actual nuestras grandes ciudades resultan poco cómodas. En Málaga hay ya tres días sin agua y aquí estamos otros tantos sin fluído ni ascensores. La Providencia no parece querer ayudarnos en este difícil final de la guerra y permanece sorda a las rogativas, tal vez como castigo a nuestros pecados, que no deben de ser pocos. Olvidamos las condiciones climatológicas de España y las periódicas sequías que refiere la historia, levantando, sin causa justificada, casas de 7 y más pisos, a los que no sube el agua ni los ascensores, en épocas como la actual, lo mismo que estas grotescas "ciudades universitarias" con las que se les llena la boca a los eternos papanatas, traídas por aquél D. Florestán Aguilar,⁴²⁸ y que no son más que la caricatura de las extranjeras.

427. Carta sin membrete.

428. Florestán de Aguilar Rodríguez, vizconde de Casa Aguilar en 1929, nació en La Habana en 1872 y murió en Madrid en 1934. Médico, realizó posteriormente en Filadelfia su especialidad de Odontología cuya cátedra madrileña ocupó. Fue el principal colaborador del rey Alfonso XIII en la creación y construcción de la ciudad universitaria de Madrid reuniendo en su casa un

Yo sigo en mis covachuelas de la Escuela de Arquít. y de la de Estudios Árabes, trabajando lo que puedo y me permite mi siempre mediana salud, contemplando esta megalomanía general, tan característica del momento presente, tan reñida con toda distinción, tanto espiritual como externa.

La pérdida de don Miguel Asín⁴²⁹ fue para mí, como para todos los que tuvimos la suerte de tratarle con alguna intimidad, un rudo golpe. Era uno de los pocos hombres grandes que he conocido, entre los que figuran don Francisco Giner⁴³⁰ y Cossío⁴³¹ y de los que tan sólo vive el lejano don Manuel de Falla.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un abrazo para V., deseándole salud excelente. Leopoldo.

Acaba de morir Castillejo,⁴³² un español de primera, cuyo patriotismo y desinterés eran excepcionales ¡gran pérdida para una España futura!

archivo muy completo de todos los centros universitarios del mundo, especialmente de planes de enseñanza y planos de edificaciones logrando la importante aportación del filántropo de Florida, doctor Del Amo, creador de la fundación que llevaría su nombre. Fue secretario de la Junta Constructora de la Ciudad Universitaria y académico de la Real de Medicina.

Florestán de Aguilar fue uno de los tres médicos - Marañón y Gimeno fueron los otros dos - que acudieron a casa del Conde de Romanones en la mañana del 14 de abril de 1931 para reflexionar sobre la situación del monarca tras las elecciones municipales en las que triunfaron las candidaturas republicanas y fue él, como más amigo de Alfonso XIII, el que entregó personalmente al Rey la nota redactada de común acuerdo en la que se le recomendaba que renunciara a la Corona.

429. Miguel Asín Palacios falleció en San Sebastián el 12 de agosto de 1944 y fue enterrado en el cementerio de Polloe de dicha ciudad.

430. Francisco Giner de los Ríos (1839-1915), malagueño, fundador de la Institución Libre de Enseñanza que ejerció una profunda renovación en la educación y en la vida intelectual española.

431. Manuel Bartolomé Cossío (1858-1935), nacido en Logroño. Fue profesor en las Universidades de Barcelona y de Madrid. Coautor con Pijoán del Tratado de Historia del Arte *Summa Artis*, de tanta influencia en la cultura artística española y alma en la moderna revalorización de la figura del Greco.

432. José Castillejo, fue secretario de la "Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas".

*Madrid, 29 Noviembre 1945*⁴³³

Sr. D. Antonio Gallego Burín

Querido Antonio:

Le agradeceré entregue a Bermúdez el manuscrito de Fernández Giménez que le presté y que supongo ya no le hará falta. Deseo que quede en el Archivo de la Alhamba, que es el sitio indicado para guardarle y donde seguramente les hubiera satisfecho saber que iba a parar su autor y sus sucesivos poseedores Riaño, Giner y Cossío.

Nada nuevo que contarle. A Emilio le veo diariamente y a don Manuel con cierta frecuencia.

Afectuosos saludos a Eloisa y V. reciba un abrazo de su viejo amigo Leopoldo.

433. Carta sin membrete.

*Madrid, 29 Diciembre 1945*⁴³⁴

Sr. D. Antonio Gallego

Querido Antonio:

Mil gracias por su afectuosa felicitación y buenos deseos. Yo también deseo, para Vs. una feliz terminación de Pascuas y un excelente año 1946.

Mucho celebro la noticia de que va a empezar a publicar el manuscrito de Fernández Jiménez en "Cuadernos de Arte".

No sé si algún día se presentará ocasión oportuna para ir por ahí, lo que tendrá un aspecto agradable y otro molesto.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y V. reciba un cordial abrazo de su amigo Leopoldo.

434. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

*Madrid, 27 Abril 1946*⁴³⁵

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego Burín

Querido Antonio:

Aunque con gran repugnancia, como es costumbre que perdura, me voy a permitir hacerle una recomendación. Se trata de la hija de unos amigos de Almería, con los cuales tenemos relaciones muy cordiales desde hace tres generaciones. Esa muchacha, Matilde Pimentel López, va a Granada a hacer oposiciones a plazas de maestras de poblaciones de 10.000 y más habitantes. Los ejercicios comienzan en Granada el 3 de mayo.

Adjunta la lista de las personas que forman el tribunal. Si V. puede recomendarla a alguna se lo agradeceré mucho.

Espero que ande V. bien de salud. Yo, como siempre.

Afectuosos saludos a Eloisa y un cordial abrazo de un viejo amigo Leopoldo.

435. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular"

*Madrid, 29 Mayo 1946*⁴³⁶

Querido Antonio:

Recibí su carta. Mil gracias por su recomendación así como por el envío del 2º volumen de su "Guía de Granada".

Amigos comunes me dicen que no anda V. mal y con muchos ánimos, lo que es excelente señal.

Me hubiera gustado asistir a su conferencia, pero no tenía invitación.

Salgo para Málaga, donde estaré tres o cuatro días; desde hace meses no voy por allá y no sé lo que habrán hecho.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos —espero que el mayor pueda reintegrarse pronto a la vida familiar— y un cordial abrazo para V. de Leopoldo.

436. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

Madrid, 12 Junio 1946⁴³⁷

Sr. D. Antonio Gallego.

Querido Antonio:

Le deseo muchísimas felicidades.

Tal vez sea para V. fácil que en el Ayuntamiento señalen en un plano pequeño el recorrido de la viejas acequias de Granada. Me hace falta para un extenso trabajo en preparación, que no sé si se publicará algún día, pues exige algunos años de vida y bastantes horas de trabajo, sobre las ciudades hispanomusulmanas.⁴³⁸ Si ello es molesto para V. no haga caso de la petición.

Espero que tengan buenas noticias del chico y que pueda dentro de poco volver a la vida de familia.

Afectuosos saludos a Eloisa y V. reciba un cordial abrazo de Leopoldo.

437. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

438. Se refiere a la edición del libro *Ciudades Hispanomusulmanas* que sería la obra póstuma de Leopoldo Torres Balbás. Esta obra, editada por la Dirección General de Relaciones Culturales e Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Madrid, aparecería, ya fallecido su autor, en el año 1971, en dos tomos, con una introducción y conclusión de H. Terrasse. Posteriormente, en 1985, sería editada por los mismos organismos anteriormente citados, una nueva edición del libro con la única particularidad de incluir ilustraciones seleccionadas por H. Terrase y Basilio Pavón Maldonado procedentes del Seminario de Arte y Arqueología Hispanomusulmana, con la adición de un índice general paginado (Véase Torres Balbás, Leopoldo, *Ciudades Hispano-Musulmanas*, 2ª edición, Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid, 1985).

*Madrid, 19 Junio, 1946*⁴³⁹

Querido Antonio:

Perdone de nuevo le moleste. En caso de existir en el Ayuntamiento el plano de las acequias viejas de Granada, cuya copia me permití pedirle en carta anterior, y de figurar en él los algibes, agradeceré también la inclusión de estos en la copia.

Saludos a todos. Con un cordial abrazo de su amigo Leopoldo.

439. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Particular".

*Abantos, El Escorial, 22 Julio 1946*⁴⁴⁰

Querido Antonio:

Recibo sus cartas y el plano pedido, cuyo envío le agradezco mucho. Me es muy útil para mi trabajo. Ahora estoy ocupándome de Almería, pero espero que le llegue el turno a Granada.

Mucho celebro que la familia esté ahí ahora completa.

Yo, trabajando en el campo, con menos salud, como siempre, de la que quisiera.

Espero que la de V. sea mejor.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de su buen amigo Leopoldo.

440. Carta sin membrete.

Madrid, 31 Diciembre 1946⁴⁴¹

Querido Antonio:

Muchas gracias por su felicitación. Yo también le deseo a V. y a los suyos un excelente año 1947. Regreso hoy de Málaga, donde he disfrutado dos días de sol y ambiente primaveral. Nada supe de su enfermedad aquí hasta después de su regreso a Granada.⁴⁴² Hubiera ido a acompañarle.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un abrazo para V. de Leopoldo.

441. Tarjeta postal.

442. En junio, Gallego Burín se sometería a una ligera intervención quirúrgica a causa de un acceso provocado por una inyección. Eran los días que visita Granada Eva Perón (véase Gallego Morell, Antonio, *Antonio Gallego Burín*, Editorial Moneda y Crédito, Madrid, 1973, p. 102).

*Madrid, 12 Junio 1947*⁴⁴³

Sr. D. Antonio Gallego Burín.

Querido Antonio:

Le deseo muchísimas felicidades con motivo de su santo.

Ya veo que tienen Vs. ahí una temporada muy movida y llena de festejos.

Cariñosos saludos a Eloisa, recuerdos a los chicos y un cordial abrazo para V. de un viejo amigo. Leopoldo.

443. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura. Particular".

*Madrid, 12 Junio 1948*⁴⁴⁴

Sr. D. Antonio Gallego.

Querido Antonio:

Reciba V. muy cariñosa felicitación por su Santo.

Afectuosos saludos a Eloisa, recuerdos a la prole y un abrazo de su amigo Leopoldo.

Ando estos días mediano y sin humor para nada, lo que explica la brevedad de la carta. Le deseo salud inmejorable.

444. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura. Particular".



Leopoldo Torres Balbás en Marruecos

ESCUELA SUPERIOR
DE
ARQUITECTURA
—
PARTICULAR

Mt

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego.

Querido Antonio: por los
periódicos me enteró de la
triste noticia del falleci-
miento de su bondadosa ma-
dre (q. e. p. d.). Mucho les
recuerdo, y con gran cariño,
en estos momentos, asociando-
me muy de corazón a su
gran dolor.

Con un cordial abrazo de
su viejo amigo

Seguído.

Madrid 20 nov. 1950.

*Madrid, 20 Noviembre 1950*⁴⁴⁵

Excmo. Sr. D. Antonio Gallego

Querido Antonio:

Por los periódicos me entero de la triste noticia del fallecimiento de su bondadosa madre⁴⁴⁶ (q.e.p.d.). Mucho les recuerdo, y con gran cariño, en estos momentos, asociándome muy de corazón a su gran dolor.

Con un cordial abrazo de su viejo amigo Leopoldo.

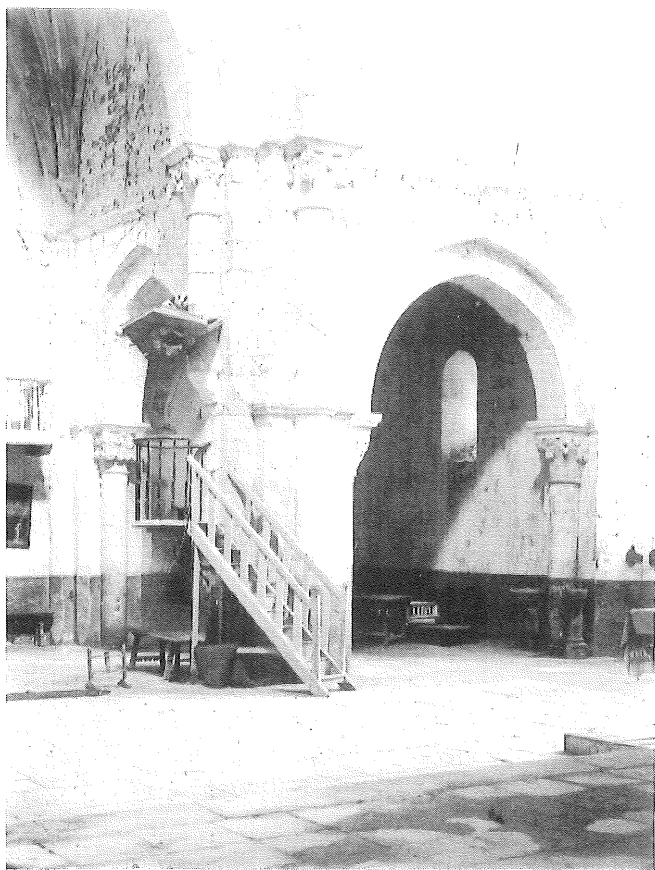
445. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura. Particular".

446. Concepción Burín Sánchez - Gadeo y Subiza (1875-1950), natural de Sevilla.

*Madrid, 31 Diciembre 1953*⁴⁴⁷

Les desea felicísimo año 1954 y con un abrazo Leopoldo Torres Balbás.

447. Tarjeta Postal desde Madrid. Monasterio de Sacramenia (Segovia). (Leopoldo Torres Balbás publicaría un trabajo denominado El Monasterio Bernardo de Sacramenia (Segovia) en *Archivo Español de Arte*, nº 64, Julio-Agosto de 1944, con los siguientes apartados: la historia: las construcciones convencionales; El Monasterio de Sacramenia y la arquitectura cisterciense).



Monasterio de Sacramenia (Segovia). Tarjeta postal que desde Madrid envía Leopoldo Torres Balbás a Antonio Gallego Burín con fecha de 31 de Diciembre de 1953

*Madrid, 2 Octubre 1956*⁴⁴⁸

Querido Antonio:

Deseo que haya V. pasado un buen verano y que su salud sea excelente.

La nota adjunta alude a mi sobrina, María Campos Peral, uno de los últimos representantes de mi familia andaluza, animosa y trabajadora. Huérfana de padre y madre a los 8 ó 10 años, ha ido saliendo adelante con gran dignidad. Si lo que pide, como supongo, no es cosa injusta, mucho le agradeceré le preste su eficaz ayuda.

Mil gracias y un cordial abrazo de Lopoldo.

448. Carta con membrete "Escuela Superior de Arquitectura. Particular".

ÍNDICE ONOMÁSTICO

- AGUILAR RODRÍGUEZ, Florestán de. 257.
ALARCÓN, Juan de Dios. 109.
ALBA, Duque de. 132.
ALDAMA, Ignacio. 118.
ALFONSO XIII. 37.
ALMAGRO SAN MARTÍN, Melchor. 97.
ÁLVAREZ DE CIENFUEGOS, Luis. 53.
ÁLVAREZ DE CIENFUEGOS, Valentín. 53, 66.
ÁLVAREZ DE COLMENAR. 92, 108.
ÁLVAREZ SANTULLANO, Luis. 242.
ANDRADA VANDERWILDE PÉREZ DE HERRASTI,
Dolores. 62.
ANGULO ÍÑIGUEZ, Diego. 20, 28, 173, 189, 192, 193, 201.
ARANDA MATA, Antonio. 137.
ARGOTE, Simón de. 44, 45.
ARTIGAS, Miguel. 117, 119, 122, 131, 138, 141, 143.
ASÍN PALACIOS, Miguel. 117, 124, 152, 173, 179, 191, 194,
215, 258.
BACARISSE, Mauricio, 53.
BALLESTEROS BERETTA, Antonio. 116, 117, 118, 131.
BARDAJÍ LÓPEZ, Luis. 111.

BELTRÁN ALEDO, Miguel. 185.
 BERDIAEFF, Nicolás. 160.
 BERENSON, Bernard. 138.
 BERTES MARTÍNEZ, Luis. 166, 175.
 BERMÚDEZ PAREJA, Jesús. 113, 179, 223, 231, 232, 233,
 235, 252, 259.
 BERNIS, Carmen. 119.
 BIDAGOR, Pedro. 108.
 BLANCAS. 42.
 BOLÍN DE MESA, Luis Antonio. 241.
 BRUTAILS, Jean-Auguste. 41, 42, 43.
 BURÍN SÁNCHEZ - GADEO, Concepción. 271.
 CANABELAS RODRÍGUEZ, Darío. 83.
 CAMBÓ BATLLE, Francisco. 125.
 CAMÓN AZNAR, José. 227, 234.
 CAMPO, Juan del. 124.
 CAMPOS ARAVACA, Francisco. 66.
 CAMPOS PERAL, María. 275.
 CAMPOS RUIZ, Miguel. 166, 175.
 CAMPS CAZORLA, Emilio. 227.
 CANDELA, Félix. 98.
 CAPDEPÓN, Mariano. 73.
 CARDONA, María de. 160.
 CARNICERO ECHEVARRÍA, Juan. 205.
 CARRIAZO Y ARROQUIA, Juan de Mata. 175, 200, 241.
 CASABLANCA, Marqués de. 63.
 CASAMAR, Manuel. 19.
 CASTAÑEDA, Vicente. 136, 141, 143.
 CASTILLEJO, José. 258.
 CASTILLO MORENO, Miguel. 164.
 CATALINA GARCÍA, Juan. 147.
 CENDOYA Y BUSQUETS, Modesto. 42, 92, 95.
 CONTRERAS LÓPEZ DE AYALA, Juan de. 244.
 CORTINES Y MURUBE, Felipe. 135.
 COSSÍO, Manuel Bartolomé. 258, 259.
 COVARSI, Adelardo. 133, 150.

CRISTÓBAL, Juan. 61.
 CRUZ CONDE, José. 67.
 CHUECA GOITIA, Fernando. 24.
 DIEGO, Gerardo. 150.
 DOMÍNGUEZ BORDONA, Jesús. 122.
 DOMÍNGUEZ ORTÍZ, Antonio. 45.
 D'ORS, Eugenio. 143, 145, 149, 151.
 D'ORS Y PÉREZ-PEIX, Víctor. 98. 151.
 ENSENADA, Marqués de la. 51
 FALLA, Manuel de. 20, 55, 80, 91, 120, 124, 136, 160, 168,
 173, 175, 183, 185, 188, 198, 242, 258.
 FALLA, María del Carmen. 120, 136, 173.
 FARINELLI, Arturo. 92, 95.
 FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, José. 111, 114, 220, 259, 260.
 FDEZ. SÁNCHEZ-PUERTA, Mariano. 63.
 FERRÁNDIS TORRES, José. 117, 131, 201.
 FIGUEROA Y TORRES, Rodrigo de (III Duque de Tovar). 62.
 FIGUEROA Y BERMEJILLO, Rafael de. 62.
 FORD, Richard. 44, 45.
 FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond. 95.
 GALLEGO MORELL, Antonio. 251.
 GALLEGO BURÍN, Alberto. 133.
 GALLEGO RUÍZ, Juan José. 107.
 GÁMIR SANDOVAL, Alfonso. 223, 226.
 GAOS, José. 118.
 GARCÍA y BELLIDO, Antonio. 167, 175.
 GARCÍA DE CASTRO, Manuel. 144.
 GARCÍA DE LINARES, Ramón. 179.
 GARCÍA DIEGO. 117, 137, 143, 149, 186.
 GARCÍA GÓMEZ, Emilio. 19, 20, 52, 76, 77, 83, 91, 93, 98,
 103, 107, 112, 117, 124, 131, 135, 151, 152, 153, 156,
 167, 173, 175, 179, 189, 191, 192, 194, 207, 213, 225,
 226, 234, 259.
 GARCÍA LORCA, Francisco. 53.
 GARCÍA MORENTE, Manuel. 121.
 GARCÍA SANCHÍZ, Federico. 121, 141.

GARCÍA VALDECASAS, Alfonso, 121, 137, 149, 186.
 GARCÍA VALDECASAS, Antonio. 98.
 GARRIDO DEL CASTILLO, Antonio. 97.
 GARRIDO, Fermín. 73.
 GIMENO, Amalio. 258.
 GINER DE LOS RÍOS, Francisco. 258, 259.
 GÓMEZ ARBOLEYA, Enrique. 68.
 GÓMEZ MORENO, Eugenio. 152, 189.
 GÓMEZ MORENO, Manuel. 20, 41, 54, 62, 65, 76, 90, 91,
 100, 102, 108, 110, 117, 120, 124, 125, 131, 135, 152,
 153, 156, 158, 167, 177, 184, 187, 189, 190, 192, 194,
 196, 197, 199, 201, 209, 224, 231, 259.
 GÓMEZ SANTA CRUZ, Santiago. 150.
 GONZÁLEZ, Aníbal. 67.
 GONZÁLEZ EDO, José. 95, 137, 244.
 GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel. 119, 143.
 GONZÁLEZ VALCÁRCEL, José Manuel. 195.
 GOYRI, María. 119.
 GUERRERO STRACHAN, Fernando. 137, 140, 244.
 HENRÍQUEZ DE JORQUERA, Francisco. 135, 193.
 HERNÁNDEZ GIMÉNEZ, Félix. 130, 140, 150, 154, 197, 241.
 HERRERA, Enrique. 53.
 HORQUES VILLALBA, Miguel de. 93.
 INFANTAS, Conde de las (Fernando Pérez del Pulgar). 43, 47,
 55, 62, 63, 83, 196.
 ÍÑIGUEZ ALMECH, Francisco. 72, 98.
 ÍÑIGUEZ, Mariano. 150.
 JIMÉNEZ DE LA SERNA Y AGRELA, José. 33.
 JIMÉNEZ DÍAZ, Carlos. 199.
 JIMÉNEZ PLACER, Carlos. 96.
 JÜRGENS, Oscar. 139.
 LABRADA CHERCHOLLES, Antonio. 194
 LAFUENTE FERRARI, Enrique. 225, 234.
 LAGARDE, Eduardo. 160.
 LAMBERT, Elfe. 114, 118, 124, 130, 187, 226, 230.
 LANZ, Hermenegildo. 66, 97.
 LÉVI-PROVENÇAL, E. 52, 145, 151, 198, 226, 230.

LÓPEZ BUENO, Manuel. 86, 203, 205, 220.
 LÓPEZ DE SAGREDO. 54.
 LÓPEZ OTERO, Modesto. 119.
 LÓPEZ SANCHO, Antonio. 97.
 MACHO, Victorio. 242.
 MAESTRE, Estanislao. 98.
 MARAÑÓN, Gregorio. 258.
 MARÇAIS, Georges. 130.
 MARÍN, Isidoro. 209, 211.
 MARÍN OCETE. Antonio. 111, 135, 193, 223.
 MÁRQUEZ, Manuel. 242.
 MÁRQUEZ BENAVIDES, Rafael. 38.
 MÁRQUEZ MUÑOZ, María. 222.
 MÁRQUEZ YANGUAS, M^a Josefa. 38, 61, 62.
 MÁRQUEZ YANGUAS, Mercedes. 38.
 MARTÍNEZ DE BUSTOS, Ambrosio. 124.
 MARTÍNEZ DOMINGO. 97.
 MARTÍNEZ LUMBRERAS, Francisco. 71.
 MAS, Pelayo. 148.
 MATEU PLAN, Miguel. 196.
 MENDOZA, Eduardo. 73.
 MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. 119, 131.
 MENÉNDEZ-PIDAL Y GOYRI, Gonzalo. 119.
 MORALES SOUVIRÓN, Carmen. 124.
 MORCILLO, Gabriel. 61, 62.
 MORELL MÁRQUEZ, Eloisa. 41, 58, 61, 65, 72, 76, 86, 92,
 94, 98, 101, 108, 121, 125, 129, 133, 137, 142, 146, 149,
 151, 152, 154, 156, 160, 163, 168, 174, 176, 178, 180,
 183, 184, 188, 189, 191, 193, 196, 198, 199, 201, 206,
 207, 210, 213, 215, 219, 221, 222, 224, 225, 228, 229,
 232, 234, 236, 242, 243, 245, 246, 247, 251, 252, 253,
 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 265, 266,
 267, 268.
 MORENO TORRES, José. 197.
 MORENO VILLA, José. 242.
 MOYA LLEDÓS, Emilio. 116.
 MUGURUZA OTAÑO, Pedro. 135, 143.

MUGURUZA OTAÑO, José M^a. 121.
 NAVARRO PARDO, José. 66.
 NAVARRO, Tomás. 242.
 NAVASCUÉS, Joaquín María. 161.
 NEZIÉRE, J. De la. 101.
 OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel. 179, 201.
 OLMEDO COLLANTES, Miguel. 164.
 OROZCO DÍAZ, Emilio. 91, 113, 124, 136, 179, 192..
 ORTEGA Y GASSET, José. 122.
 ORUETA DUARTE, Ricardo de. 95, 137, 167.
 OTERO, Alejandro. 77, 111.
 OVEJERO, Andrés. 118.
 PALACIOS, Antonio. 95.
 PALENCIA, Leandro de. 138.
 PALOMINO, Antonio. 124.
 PAVÓN MALDONADO, Basilio. 263.
 PÉRAMOS MONTERO, Francisco. 97.
 PÉREZ BUSTAMANTE, Ciriaco. 135.
 PÉREZ DE URBEL. Fray Justo. 131.
 PIJOAN, Joan. 258.
 PIMENTEL LÓPEZ, Matilde. 247, 251, 261.
 POIRIER, Susana. 231, 233.
 PRIETO MORENO, Francisco. 91, 99, 101, 123, 129, 130,
 137, 141, 149, 151, 155, 156, 161, 162, 166, 175, 183,
 185, 187, 188, 197, 206, 207, 215, 219, 223.
 PRIETO VIVES, Antonio. 226.
 PRIMO DE RIVERA, Miguel. 37.
 RAMOS, Joaquín. 77.
 RIAÑO MONTERO, Juan Facundo, 112, 259.
 RÍOS URRUTI, Fernando de los. 53, 66, 76, 77.
 ROBLES JIMÉNEZ, A. 98, 164.
 ROBLES POZO, Rogelio. 122.
 RODRÍGUEZ DANILEWSKY, Julia. 66.
 ROMERO MURUBE, Joaquín. 241.
 ROSENTHAL, Earl E. 158.
 RUBIO SACRISTÁN, José Antonio. 63.
 RUÍZ DEL PERAL, Torcuato. 124.

SÁIZ DE LOS TENEROS, Luis. 118.
 SÁINZ RODRÍGUEZ, Pedro. 152.
 SALAS, Xavier de. 152.
 SÁNCHEZ CANTÓN, Francisco Javier. 26, 95, 102, 117, 120, 135, 161, 167.
 SÁNCHEZ REYES, Enrique. 136.
 SAN DIEGO, Condesa Vda. de. 38.
 SANGRÓNIZ, José Antonio de. 131.
 SANTA LUCÍA, Duquesa de. 117.
 SANTAOLALLA, Francisco. 185.
 SEGURA SORIANO, José Manuel. 91, 93, 124.
 SOBEJANO ALCAYNA, Andrés. 173, 184.
 SPENCER COOK, Walter William. 138, 145.
 SPENGLER, Oswald. 159.
 TARACENA AGUIRRE, Blas. 121, 140, 150, 158, 159, 189.
 TEMBOURY ÁLVAREZ, Juan. 95, 137, 151, 175, 179, 244, 251.
 TERRASSE, Henri. 52, 138, 145, 263.
 TORMO Y MONZÓ, Elías. 120.
 TORRENTE FRÍAS, Joaquín. 86, 109, 232.
 TORRES BALBÁS, Rafael. 135.
 TORRES MOLINA, Manuel. 112.
 TOVAR, Antonio. 62.
 TRAVER TOMÁS, Vicente. 67.
 TRAVESET, Paulino V. 113.
 TREVILLA PANIZA, Diego. 111.
 VALERA, Juan. 24.
 VALERIANO FINAT, Miguel de. 38.
 VALLADAR Y SERRANO, Fco. de Paula. 34, 209.
 VEGA-INCLÁN, Benigno de la. 121.
 VEGUE Y GOLDONI, Ángel. 120.
 VILA HERNÁNDEZ, Salvador. 111.
 VILLANUEVA, Luis. 121.
 WILHELMI, Fernando. 43.
 YABEN, Hilario. 138.
 ZOBARÁN, Antonio. 166.

ÍNDICE GENERAL

| | <u>Pág.</u> |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------|
| UNAS POCAS PALABRAS, por Emilio García Gómez | 9 |
| INTRODUCCIÓN | 17 |
| EPISTOLARIO DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS A ANTONIO GALLEGO BURÍN..... | 31 |
| ÍNDICE ONOMÁSTICO | 277 |

